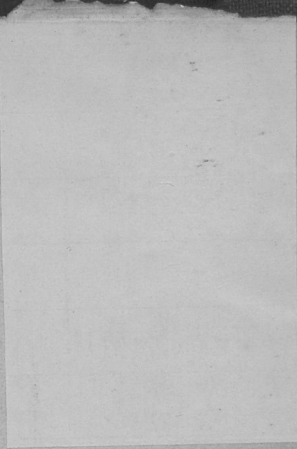


De 632



2985





DE

ENVNTIATIONIBVS RELATIVIS SEMITICIS

DISSERTATIO LINGVISTICA.

SCRIPSIT

EVGENIVS PRYM

PHIL. DOCTOR.

PARS PRIOR

PRAEMISSO IBN JA'IS'I IN ZAMACHS'ARII
DE PRONOMINIBVS RELATIVIS LOCVM COMMENTARIO
DE ENVNTIATIONIBVS RELATIVIS ARABICIS AGENS.



BONNAE AD RHENVM

SVMPTIBVS TOBIAE HABICHTII

MDCCLXVIII.

DE

INVOLUTIONIBVS RELATIVIS SEMITICIS

DISSERTATIO LINGVISTICA

SCRIPTA

AVGVSTVS BRYN

PHIL. DOCTOR

46.

PAVS PRIOR

INSTITVTIO THEOLOGICA ET LINGVISTICA
DE THEOLOGICO ET LINGVISTICO COMMENTARIO
DE INVOLUTIONIBVS RELATIVIS SEMITICIS

BONNAE AD RHEINVM

STYLIUM TORLAE H. RICHARDI

Bonnae formis Caroli Georgi.

MDCCCXXIII



VIRIS DOCTISSIMIS CLARISSIMIS
HENRICO ORTHOBIO FLEISCHERO

PHIL. ET THEOL. DOCTORI LITTERARVM ORIENTALIVM
IN VNIVERSITATE LIPSIENSI PROFESSORI P. O.

NEC NON

IOANNI GILDEMEISTERO

PHIL. ET THEOL. DOCTORI LITTERARVM ORIENTALIVM
IN VNIVERSITATE FRIDERICIA GVILELMIA RHENANA
PROFESSORI P. O.

PRAECEPTORIBVS OPTIME DE SE MERITIS

HASCE STVDIORVM SVORVM PRIMITIAS

TESTIMONIVM GRATI ANIMI AC SVMMAE VENERATIONIS

D. D. D.

AVCTOR.

VIRIS DOCTISSIMIS CLARISSIMIS

HENRICO ORTHOBIO FLEISCHERO

PHIL. ET THEOL. DOCTORI LITTERARUM ORIENTALIVM
IN VNIVERSITATE IBERENSIS PROFESSORI P. O.

NEC NON

IOANNI GULDEMISTERO

PHIL. ET THEOL. DOCTORI LITTERARUM ORIENTALIVM
IN VNIVERSITATE IMPERIALI GALICENSIS RERVM
PROFESSORI P. O.

PRAECEPTORIBVS OPTIME DE SE MERITIS

HASCE STUDIORVM SVORVM PRIMITIIS

TESTIMONIAM GRATI ANIMI AC SVMMAE VENERATIONIS

D. D. D.

AVCTOR



PROOEMIVM.

Quod nunc demum hoc opusculum, quantum-
cunque est, prelum reliquit, mirabuntur fortasse ii, qui-
bus iam Nonis Sextilibus primae eius plagulae, sole-
mnitatis academicae causa typis exscriptae, traditae
erant. Infausto autem omnium paene calamitatum con-
cursu (quarum, ut alia omittam, praematura Habichtii,
bibliopolae honestissimi, mors haud minima erat), sed
profecto non mea culpa factum est, ut plus septem
mensibus plagulis quinque typis exscribendis opus esset,
quam rem nisi ipse expertus essem vix crederem. Unum
autem ex hac nimia retardatione et mora exstitit com-
modum. Quum enim interea in hanc litterarum sedem
admodum venerabilem bibliothecae Bodleyanae copiis
usurus migrassem, licebat mihi Ibn Ja'ís'i locum, quem
edidi, cum eodem loco cod. Bodl., de quo egit cl.
Urius, Cat. I, pag. 234, conferre. Quibus in conferen-
dis quas lectiones varias inveni nunc lectoribus prae-

beo, singula quam accuratissime indicans, ut ipsis textus emendandi facultatem reddam.

Pag. 1 l. 1 بعده loco بعد. p. 2, 1 *تَوْصِيْحُهٗ وَجَبَّ* 1. انا كانت الصفة — موقع المفرد 6—4, 3. p. 4, 3. وَاَمَّا 4; *تَوْصِيْحُهٗ وَحِيْبِي* desunt. p. 5, 1 عن 1. غير; not. 1. مجازة; not. 2. الكلمة. p. 6, 6 ante *مَمَّا* add. والتصغير; not. 1 cum Lips. congr. 7, 2 *ولام التعريف* 4; يبدل add. عليه 8, 1. كنقص 1. لنقص 2, 7. *ولام* 1. *ولا لام* 10; وللتعريف 1. 9, not. 1 cum Lips. congr.; *ابوه زيد* 2. not. 5 ante *دخل* add. *واما*; not. 2. *من* 4 ante add. لصرب. 11, not. 1. اولها 1. في 1. 1. المعرفة. 10, 4 ante *تكون* add. بلى. 12, 3 *تثنيته* 1. not. 1. *فما يصح تنكيرها* 1. *مما لا يصح تنكيره* 3, 12. 14, 1. 1 *verba* *خفف النون* 1. not. 1. *بكسر* 1. *فيكسر* 13, 1. *فهو* add. *بوزن* 6 ante 3; *على منهاجه* 3; *من غير لفظ واحد* 4; *من غير لفظ الواحد* 3 post 16, 1. *تقول* 1. *كقولك* 3, 17. *deest*; not. 1 cum Lips. congr. *يجز* 3; *تريد* 1. *coniect.* 2, 18. *وجعلها* 1. *وجعلوهما* 6. *عليه* add. *خلا* 4 post 1. *يحسن* 4. *لكنت* (?) *لكان* 9; *كانت* 7; *لانتها* 6 ult. 1. *اعراب* 3, 19. انا قلت جاعني الصارب يكون موضعها رفعا بانها فاعل فكان *يوذى الخ*. *بعدت* 4 ante 22, 4. *من* 7; *من* 2, 23. *لذ* 5 post 1. *فلمما* 20, 3. *الصلة* 3, 21. *نحتاج* 1. *نحتاج* (الذى omitt. sicut Lips.). 24, 4 loc. *للعائد* 1. not. 1. *على ما* *coniect.* 3, 25. *سicut Lips.* 26, not. 1. *مما يكون* 9; *في* 1. *من* 8; *وجملا* 4; *على احد* 1. *على حد* 1, 27. *تشبيه* 1. *التشبيه* 1, 28. *بعده المبتدأ* 29, not. 1 *sicut Lips.* 30, not. 1. *قَابِيْبَتْ لَا حَرْجٌ وَلَا تَحْرُومٌ* (Idem versus legitur apud Al'alamum, شرح ابیات سيبويه, cod. Bodl. fol. 69 v°

وَلَقَدْ آيَّبْتُ مِنَ الْقُنَآءِ بِمَنْزِلٍ فَأَيَّبْتُ لَأَحْرَجَ وَلَا تَحْرُومُ
 (والمعنى فأبييت كالذى يقال له لا حرج ولا محروم);
 1. باب 1. بآبة 1. 1. not. 2
 ; عن العمل add. الفعل 3 post; وفي حال 2; باب 1. بآبة 1. 1.
 6; من العمل 1. عن العمل 5; هو add. أيهم 4. 1. (?); بخير
 ante افعال add. والذى يجوز العاوة. 31, 8 Cod. Lips. le-
 ctionem mutavi nec quidem, ut nunc video, hanc rem
 nota indicans. Haec est lectio cod. Lips.: وأما نو فان
 Una طيِّمًا تقول هذا وقال ذاك يريدون الذى قال ذاك وهى الخ
 autem littera addita veram lectionem praebet Oxon.:
 هذا نو قال. Secundum haec interpretatio corrigenda est.
 1. لقوله 33, 6. وهى 1. والبسر 8; والمبتدا والخبر 1, 32, p.
 , التى بمعنى 7; فلان add. ذوات 6; نفسه 3, 34. بقوله
 bis; post اصنعتها 1. اصفتها 35, 1. ذلك deest 8; om. نو
 37, 1. التى 1. not. ; صارت معرفة ووصفت بها المعرفة add.
 على ما 8; sic Lips. om. على 7; الف ما 1. الفها 2; فى الجواب
 , quam a Lips. ما ذكر, quae est mutatio lect. فاذكر 1. ذكرنا
 praeberi nunc video me non indicavisse. 38, 1 تام
 ; فصار ذلك من مقدماته 6; deest كانت 5; بعدها 1. بعدها 4; بعد 1.
 5 p. ; فى add. صدق 39, 1 ante deest. من 10; موصول 8
 وجملة الامر ان الصلة تكون باربعة اشياء الفعل والفاعل add. والكذب
 de- فيها 8; منها 1. فيها; والمبتدا والخبر والشرط وجوابه والظرف
 . والمفعولين 1. والمفعول 8; بيذا add. ضرب 6 post; وسواء 2, 40.
 41, not. 1. العائد الهاء فى ابوة ومثله جاعى الذى هو قائم فقولك 1. not.
 11; فى الحاق العائد add. بالخيار 1, 42. هو قائم صلة وهو
 43, not. 1, 2 et 4 sicut Lips. . واعلم et فنحو
 ان يكون ضميراً منصوباً لا 4, 1. 45. لما 2. not. sicut Lips.;
 47, 2. من 1. ومن 3; ونحو قولك 1. كقولك 1, 46. ضميراً مرفوعاً

om. sicut Lips. 9; بصغير المكروه وعظيمه 7; واما القياس
 48, not. 1 om.; والصلة تخالف الخبر 3. 50, 1. 12
 قائل عتاب بن حنشل قائل شريحبيل بن عمرو الخ
 not. 2 sicut Lips. 51, 2 post الذين add. لقوله خاصوا 4; فنظر 1. فنظرًا
 add. الیهما 9; والجمع 1. في الجمع 9; وكانت 2, 54
 add. منها 1 p. فان رفعت الام كان اسم كان وكان الخ 3; وكان
 في 3; يرى 1. يرى 1. بن 5; الذي 1. الذين 2; قوله تعالى
 بموضع 1. بموضع.

Quum iam in emendando verser, nonnulla, quae
 in mendis typographicis tollendis me fugerunt, monere
 haud alienum erit.

Pag. 7 l. 4 infra pro *abstersi gingivâ lege illevisti
 gingivae.* 14, 3 l. منهاج pro منهاج; 1. 7 l. راج pro راج.
 18, 7 l. أَلْبَيْتَقَصَعُ pro أَلْبَيْتَقَصَعُ; 9 l. وَأَبْغَصُ pro لَحْنًا وَأَبْغَصُ;
 5 infr. l. *et voces vel maxime odiosas barbarorum si
 loquuntur* pro *barb. vel max. od. s. loqu.* 24, 2 l. يعبدون نه
 pro يعبدون. 26, 4 dele لها. 30, 4 l. أَفْضَلُ pro أَفْضَلُ.
 32, 9 l. فَحَسَبِي pro فَحَسَبِي. 36, 7 l. وَبَاطِلٌ pro وَبَاطِلٌ. 48, 1
 1. أَحْمَلَجَيْنِ pro أَحْمَلَجَيْنِ. 49, 6 l. جَاءَنِي pro جَاءَنِي. 50, 6
 1. حَانَتْ بِفَلَجٍ pro حَانَتْ بِفَلَجٍ; 8 l. حَذَفُ pro حَذَفُ. 51, 2
 1. 18 l. *ita ut singularis pro plurali ponatur pro ita ut res sing.
 ex mult. exim.* 54, 5 l. قَرَأَةً pro قَرَأَةً. 57, 4 l. طَلِيقُ pro
 طَلِيقُ; 5 infr. l. *illam pro illum.* 58, 3 infr. l. *Abul
 pro Abal.* 59, 4 l. وَرَبِمَا pro وَرَبِمَا; 6 l. سَنَامٍ pro سَنَامٍ.
 61, 3 infr. add. *vera lectio* وَوَتَهَا *in Al'a'lami Cod.*

Oxon., fol. 3, exstat. 64, 1 خناء — desideratur verba delenda sunt. Non alienum erit monere, hunc versum teste Sujûtió, شواهد المغنى, cod. Bodl. fol. 61, priori in uno atque eodem carmine praecedere. Haec est lectio eius :

(أَنَا فِي كَلَامِ التَّعْلِيمِيِّ بْنِ دَيْسِقٍ فِي آيِ هَذَا وَيَلْتَمِزُ يَتَنَزَعُ)
 يَقُولُ الْخَنَا وَأَبْغَضُ الْعَجْمِ نَاطِقًا إِلَى رَبَّنَا صَوْتِ الْحَمَارِ الْيَبْجَدِ
 وَيَسْتَخْرِجُ الْبُرْبُوعَ مِنْ نَافِقَاءِ وَمِنْ حُكْرَةِ الشَّيْبَةِ الْبَيْتَقِصِّعِ

Addit autem ابغض العجم interpretandum esse ابغض
 et ناطقًا accusativum adverbialem e voce
 العجم pendentem esse. 64, not. 15 Lectio Cod. Bodl.
 praeferenda est itaque interpretandum: *in statu eli-*
gendi (qui est prosae orationis scriptoris) *ab eo* (verba
 illa orationem directam haberi) *libertas est.* not. 22
 add. *Veram lectionem* (اضفتها) *praebet Bodleyanus.* 65,
 l. 10 infr. del. 152, 13. 66, 9 post ملححة add. *Cod. Gild.*
pag. ١٥٣. 67, l. ult. 1. سيرة الرسول *ed. Wüstenfeld pro Vita*
Muhammadis. 84, 2 infr. l. *Abulhasan pro Abülhasan.*
 ad p. 102. De ۛ radicis pronominalis verborum radi-
 cibus accedentis vi primitiva nuperrime egit ill. Flei-
 scherus in Actis Soc. litter. Saxon. Class. philol. et hist.
 Tom. XVIII p. 324 et 325, cuius sententiam ab ea,
 quam infra p. 102 in medium protuli, haud differre
 summopere gaudeo.

Restat denique, ut Viris Illustrissimis, Fleische-
 rum et Gildemeisterum dico, qui ut hunc libel-
 lum ad ipsos mittam benigne permiserunt quique

in eo parando edendoque quantopere me sublevarint
vix dici potest, gratias agam quam maximas atque ab
eis omnibusque lectoribus petam, ut iuvenis tirocinio
faveant.

Scribebam Oxoniae Idibus Martiis anni 1868.

النحو نصاب العلم ونظامه وعموده وقوامه
 ووشى الكلام وحيلته وجماله وزينته

Arab. Proverb. 3031.

Exhibeo tibi, benevole lector, in his pagellis disquisitionis meae de enuntiationibus relativis Semiticis comparativae partem priorem, quae, praemissa ex Ibn Ja'is'i, grammatici celeberrimi, commentario in Zamachs'arii Mufaḡḡalum scripto de pronomibus relativis commentatione, nunc primum a me e libro manuscripto Arabice edita, in Latinum conversa, adnotationibus illustrata, de enuntiationibus relativis Arabicis agit. Ab hac enim sententia in studiis meis grammaticis semper profectus sum, ut nullam rem grammaticae Arabicae meam putaverim, priusquam fusius et accuratius ea, quae grammatici Arabici de ea docuerunt, didicerim. Itaque etiam tibi hac editione facultatem reddere volui, ut ea, quae infra docebo, tu ipse ad fundamentum, quo nituntur, referas. Ex his paucis verbis tibi perspectum habeas, cur textui dissertationis hanc editionem praecedentem fecerim. Praemittemus autem quaedam de vita et scriptis Ibn Ja'is'i, et de codice, quo usus sum.

Muwaffiq addîn Abulbaqâ Ja'is' ibn 'Alî*), notus

*) Hoc est viri nomen iustum neque ut habet cl. Broch in praefatione ad Mufaḡḡalum: *Abu'lbakâ Chalîl bin Ahmad*. Hunc inter commentariorum in Mufaḡḡalum scriptores apud Hâg'î Chalifam VI pag. 38 sqq. reperire non potui. At contra illum Hâg'î Chalifa l. c. in isto-

nomine Ibn Ja'îs' (sive ex Ibn Challikân ^{أحمد} Ibn Aççâigh)

rum scriptorum numero refert additque initium commentarii eius: *المحمد لله الذى هدانا للاحسان*, quae eadem verba sunt prima libri MS, quo usus sum, praeter *هدانا*, pro quo hic *بدأ*, uti et Bodleyanus cfr. Cat. Ox. II, 608, exhibet. Etiam primorum Zamachs'arii verborum *الله احمد الخ* interpretationi haecce in libro M. S. praemittuntur: *قال الشارح ابن يعيش وهو على النكوى*. Neque igitur dubitari poterat, quin hic non idem sit atque Abulbakâ Chalîl bin Ahmad, quem quum e multis illis Abulbaqâis, quos memorat Hâg'î Chalifa, reperire non possem, cl. Fleischerum, quo intercedente mihi, quum Lipsiae morarer, licebat librum M. S. excutere, litteris adii. Qui vir Ill. qua est humanitate postridie eius diei mecum communicavit haecce: *Broch hat in der Vorrede zu seiner Ausgabe des Mufassal sich durch Wetzstein's Notiz (die auch ich vor Einsicht der Handschrift in Ztschr. d. D. M. G. VIII, S. 575, Z. 7 v. u. reproducirt habe): „Grosser*

Commentar zum مفصل des Samachschari von el-Chalîl ibn Ahmed, genannt Abu'l-bakâ, Foliant von 400 Blätttern“, täuschen lassen. Der Irrthum Wetzsteins ist daraus entstanden, dass Z. 9 der Vorrede ein Ausspruch des berühmten alten Grammatikers el-Chalîl Ibn Ahmed so citirt ist: الله احمد رحمة الله (haec duo verba rubro colore insignita sunt.) In der Eile hat Wetzstein bei Entwerfung seines Verzeichnisses diesen durch rothe Dinte ausgezeichneten Namen für den des Verfassers genommen, wogegen die Aufschrift auf der ersten Seite desselben Blattes richtig hat: كتاب شرح مفصل الزمخشري
للعلامة المحقق ابى اليقما رحمة الله تعالى. *Durch Verbindung dieses*
كتاب شرح مفصل الزمخشري *ist nun jener nicht existirende „el Chalîl ibn Ahmed, genannt Abu'l bakâ,“ geschaffen worden.*

Potuerim sane servare nomen Abulbaqâ; quoniam eo nomine cl. Fleischerus saepissime in dissertationibus *Beiträge etc.* usus est, sed sunt tot Abulbaqâi, ut aliquid discriminis addatur oporteret; praeterea autem haud ita parvi momenti est, auctores Arabicos illis vocari nominibus, quibus ab ipsis Arabibus vocantur. Neque quidquam reperi, quo fulciatur nomen Ibn Aççâigh ab Ibn Challikano l. c. traditum. Itaque auctorem nostrum nomino *Ibn Ja'îs'*, fretus testimonio Hâg'î Chalifae et libro nostro M. S., quocum conspirant codices duo Oxonienses MXC et MXCIII. (Catalog. Oxon. I pag. 234: *Commentator salutatur Ben Jaish.*)

natus est anno 553 (1158) in urbe Halab familia ex Moçul illuc transgressa. Vbi vacabat studiis grammaticis praeceptore Abussahnâ in eadem urbe nato nec minus usus institutione Abul 'Abbâsi Maghribitae et Alnairûzii; praeterea dicta prophetae per manus tradita docebatur. E patria Baghdâdum se conferebat, ubi audiret scholas Alanbârîi grammatici clarissimi, quum in itinere in urbe Moçul devertens certior fieret de morte eius. Quare ibi aliquamdiu commoratus dictis per manus traditis studebat. Inde autem patriam in itinere stringens Damascum se contulit ad Tâg'addin Alkindium clarissimum, ut huius viri disciplina ac consuetudine studia sua quam maxime perfecta atque absoluta redderet. Quod quum fecisset, in Halab urbem revertisse videtur, ubi ipse grammaticam dictaque per manus tradita doceret. Ibn Challikân quidem narrat, quum anno 626 (1229) Halab in urbem ipse venisset litteris se dediturus, Ibn Ja'is'um principem fuisse doctorum, neque quemquam fuisse similem. Quare auctoritas eius permagna erat, omnesque fere homines urbis Halab, qui tum fuerunt, nobiliore scilicet loco natos discipulos habebat. Diem obiit supremum anno 643 (1245) ab omnibus cultus, postquam diu senex floruit. Praeter commentarium, quem scripsit ad Mufaççalum, inclaruit commentarius eius ad Ibn G'innii librum التصريف الملوکی inscriptum, de quo libro conferendus est cl. Fluegelius *Die grammatischen Schulen der Araber* pag. 251 n^o. 26. — Commentarium ad Mufaççalum Ibn Challikân dicit esse شرحاً مستوفياً ليس في جملة الشروح مثله.

In textu autem edendo uno tantum libro M. S. uti licebat, eoque quidem, qui asservatur in ea Vniversitatis Lipsiensis bibliothecae parte, quae dicitur *Rifâ'ija*; est codex No. 72, cuius mentionem fecit Ill. Fleische-

rus in ZDMG VIII, pag. 575 lin. 7, et quo ipse saepissime usus est in commentationibus suis: *Beiträge zur arabischen Sprachkunde*.

Scriptus est codex manu Turcica, sed parum accurate, quum multa menda atque errores occurrant.

Locus, quem tibi exhibeo, ibi reperitur pag. 228—250. Quo in edendo operam dedi, ut in tractanda re accurate et critice, in vocalibus apponendis, all., exemplum sequerer, quod nobis dedit cl. Broch in editione Mufaççali, ad quem hic est commentarius. Emendationes meas verbis inserui, codicis lectionibus accurate infra indicatis; adnotationes in fine conversionis adiunxi, ne contextus ipse nimis turbaretur.

فعلها يعقبه انه ما واما ربيح وبقية فاعلم ان قوله لا سيما
ما يتبعه من قوله فاعلم ان ما ما واما ربيح وبقية فاعلم ان قوله لا سيما
ان ربيح وبقية فاعلم ان ما ما واما ربيح وبقية فاعلم ان قوله لا سيما

قال الشارح معنى الموصول ان لا يتم بنفسه ويفتقر الى كلام بعد
تصله به ليتيم اسما فاذا تر بما بعده كان حكمه حكم سائر الاسماء
النامية يجوز ان يقع فاعلا ومفعولا ومصافا اليه ومبتدأ وخبرا فنقول
قام الذي عندك فموضع الذي رفع بانه فاعل ونقول ضربت الذي
قام ابوه فموضعه نصب بانه مفعول ونقول جاءني غلام الذي في الدار
فيكون موضع الذي خفضا باضافة الغلام اليه ونقول الذي في الدار
زيد فيكون موضع الذي رثعا بانه مبتدأ ونقول زيد الذي ابوه قائم
فموضع الذي رفع بانه خير المبتدأ ولهذا المعنى من احتياجه في تمامه

Dixit scholiasta¹⁾: Pronominis relativi haec est
sententia, ut solum positum non sit absolutum, sed
enuntiationis cuiusdam post se ipsum egeat, quacum
coniunctum fiat nomen absolutum ac perfectum. Quod
per verba, quae adiecta sequuntur, absolutum redditum
eandem ac cetera nomina absoluta sequitur regulam,
ita ut subiectum aut obiectum aut genetivus aut in-
choativum aut enuntiatum esse possit.

Itaque dicis قام الذي عندك (*surrexit is, qui est apud
te*), ita ut الذي sit nominativus, quia est subiectum;
vel ضربت الذي قام ابوه (*percussi eum, cuius pater surre-
xit*), ita ut الذي sit accusativus, quia est obiectum; vel
جاءني غلام الذي في الدار (*venit ad me servus eius, qui est
in domo*), ita ut الذي sit genetivus, quia الغلام ei est
annexum; vel الذي في الدار زيد (*is, qui in domo est, Zai-
dus est*), ita ut الذي sit nominativus, quia est inchoa-
tivum; vel زيد الذي ابوه قائم (*Zaidus is est, cuius pater
stat*), ita ut الذي sit nominativus, quia est enuntiatum



اسما الى جُملة بعده توضّح وحيى بناؤه لآنه صار كبعض الكلمة
 وبعض الكلمة لا يستحقّ الاعراب او لآنه أشبه الحرف من حيث آنه
 لا يفيد بنفسه ولا بُدّ من كلام بعده فصار كالحرف الذى لا يدلّ على
 معنى فى نفسه أنّما معناه فى غيره ولذلك يقول بعضهم أنّ الموصول
 وحده لا موضع له من الاعراب وأنما يكون له موضع من الاعراب اذا
 تمّ بصلته والصواب عندى أنّ الاعراب للاسم الاول الموصول وتجرى
 الصلة من الموصول تجرى الصفة من الموصوف¹⁾ وكما لا يتوقف اعراب
 الموصوف على تمامه بالصفة²⁾ كذلك لا يتوقف اعراب الموصول على تمامه
 بالصلة ويوضح ذلك لك أنّ المعرب من الموصولات يظهر الاعراب فيه
 بالصلة¹⁾ cod. الموصول²⁾ cod. بالصلة

inchoativi. Ex illa autem definitione, qua contenditur pronomen relativum, ut fiat nomen integrum et absolutum, enuntiationis cuiusdam post se ipsum egere, iam satis apparet indeclinabile illud esse, quum eo modo quasi pars quaedam vocis fiat declinatione nondum digna, vel quum persimile sit particulae, quod intellegi non potest per se ipsum et fieri non potest, quin enuntiatio quaedam sequatur. Itaque pronomen relativum quasi particula est, quae ut notionem suam in se ipsa habeat tantum abest, ut eam per aliud quid assequatur. Quam ob causam nonnulli contendunt pronomen relativum solum positum declinari non posse, nisi absolutum redditum sit enuntiatione cum ipso coniuncta. Mea autem sententia nomen primum i. e. pronomen relativum declinatur, et enuntiatio coniuncta ad pronomen relativum eodem modo se habet atque enuntiatio adiectiva ad substantivum enuntiatione illa describendum. Nam ut substantivi describendi declinatio non in eo posita est, quod enuntiatione adiectiva quodammodo suppleatur, ita pronominis relativi non in eo posita est, quod enuntiatione coniuncta quodammodo sup-

نحو أَيِّ أَلَا تَرَكَ تَقُولُ جَاءَ فِي أَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ وَرَأَيْتُ أَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ وَمَرَرْتُ
بِأَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ¹) فَكَمَا أَنَّ الْأَعْرَابَ هُنَا ظَاهِرٌ فِي أَيِّ كَذَلِكَ يَتِمُّ
أَنَّ الْيَكُونُ فِي الْأَلَدِيِّ وَأَخْوَانِهَا إِلَّا أَنَّ الْفَرْقَ بَيْنَ الصَّلَةِ وَالصَّفَةِ أَنَّ الْجُمْلَةَ
إِذَا كَانَتْ صَفَةً كَانَتْ لَهَا مَوْضِعٌ مِنَ الْأَعْرَابِ لِأَنَّهَا وَاقِعَةٌ مَوْضِعَ الْمَفْرُودِ إِذَا
كَانَتْ الصَّفَةُ تَكُونُ بِالْمَفْرُودِ وَالصَّلَةُ لَا مَوْضِعَ لَهَا مِنَ الْأَعْرَابِ لِأَنَّهَا لَا
تَقَعُ مَوْضِعَ الْمَفْرُودِ لِأَنَّ الصَّلَةَ لَا تَكُونُ مَفْرُودًا وَعَلِمْنَا أَنَّ الْمَوْصُولَاتِ ضَرْبٌ
مِنَ الْمُبْتَهَمَاتِ وَأَنَّهَا كَانَتْ مُبْتَهَمَةً لَوْضُوعِهَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مِنْ حَيُولَانَ وَجَمَادِ
وغيرهما كَوْضُوعِ هَذَا وَهَوْلَاءَ وَنَحْوِهِمَا مِنْ أَسْمَاءِ الْإِشَارَةِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَجُمْلَةٌ

1) قائم deest in cod.

pleatur. Quae sententia etiam eo confirmatur, quod in
iis pronomibus relativis, quae declinari possunt, de-
clinatio ex signis externis apparet, ut in أَيِّ. Nonne
intellegis te dicere جَاءَ فِي أَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ (*venit ad me ex
illis aliquis, cuius pater est stans*) et رَأَيْتُ أَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ
(*vidi ex illis aliquem, cuius pater est stans*) et مَرَرْتُ
بِأَيَّهِمْ أَبُوهُ قَائِمٌ (*praeterii ex illis aliquem, cuius pater est
stans*). Itaque ut hic in أَيِّ declinatio manifesta appa-
ret, ita etiam vocabulis الَّذِي etc. insit necesse est.
Quamquam hoc inter enuntiationem coniunctivam et
adiectivam interest, quod enuntiationi adiectivae est
declinandi facultas, quia locum singuli tenet, quum
enuntiationi adiectivae notio una substitui potuerit,
coniunctivae autem enuntiationi declinandi non est
potestas, quod non tenet locum singuli, quum enun-
tiatione coniunctiva non sit solius notio.

Prónomina relativa nomina vaga esse scias. Vaga
enim nominantur, quod quaecunque, animata inanima
alia, significare possunt, eodem modo quo هَذَا, هَوْلَاءَ,
alia demonstrativa in omnia vertuntur.

الامر ان الموصولات تسعة وهي الّذِي وَالَّتِي وتثنيتُهما وجمعُهما وَمَنْ وَمَا بمعناهما واللام بمعنى الّذِي وَايُّ وَذُو في لغة طَيِّبِي وَذَا اِذَا كَانَ معها ما وَالَّذِي في معنى الّذِينَ فَأَمَّا الّذِي فنرفع على كل مذكّر من العقلاء وغيرهم نقول جاءني زيد الّذِي قام أبوه ورأيت الثوب الّذِي تعرّفه قال الله تعالى أهذا الّذِي بعث الله رسولا وقال تعالى إلى المسجِدِ الأقصى الّذِي باركنا حولَه وفيها اربع لغات قالوا الّذِي بياء ساكنة وهو الاصل فيها والّذِي بكسر الذال من غير ياء كأنهم حذفوا الياء تخفيفا اِذَا كانت الكسرة قبلها نداء عليها فعلوا ذلك كما قالوا يا غلام يا صاحب

Summa autem rei est, ut pronomina relativa novem sint: الّذِي et الّتِي cum utriusque duali et plurali, et ما idem significantia atque illa, اِذَا idem significans atque الّذِي وَايُّ, وَايُّ dialecti Tājīticae, ما cum ذَا coniunctum, اِذَا idem significans atque الّذِي.

الّذِي de omni masculino mente aut praedito aut non praedito ponitur. Itaque dicis جاءني زيد الّذِي قام أبوه (*Zaidus, cuius pater surrexit, venit ad me*) et رأيت الثوب الّذِي تعرّفه (*vidi vestem, quam cognoscis*). Dixit Deus Omnipotens أهذا الّذِي بعث الله رسولا^a (*nonne hic est ille, quem Deus misit legatum?*) et dixit idem إلى المسجِدِ الأقصى الّذِي باركنا حولَه^b (*ad templum Hierosolymitanum, cuius circuitum beneficiis ornavimus*).

Quatuor autem ei sunt formae: primum الّذِي cum ي quiescente, et haec quidem forma principalis; tum الّذِي sine ي, quod omisisse videntur quasi allevationis causa, quum i praecedens litteram illam iam satis indicet. Quacum omittendi ratione dictiones ut يا غلام (*o mi puer*) et يا صاحب (*o mi amice*) comparari possunt, in quibus ي omisso sola vocali i contenti sunt. Deinde الّذِي, cuius littera ذ sine vocali profertur; quod ita se

a) Sûra 25, 43.

b) Sûra 17, 1.

بالسيرة اجتزأ بها غير البياء الثالث آذ بسكون الذال ومجوزة¹⁾
 انهم لما حذفوا البياء اجتزأ بالسيرة منها اسكنوا الذال للوقف ثم
 اجروا الوصل مجرى الوقف كما قالوا ^{مثل الحريق} صَادَفَ الْقَصْبَاءَ ، وهو
 من قبيل الضرورة وعند اللوفسيين قياس تكشرتة الرابع آذى²⁾
 بنشديد البياء للمبالغة في الصفة (p. 229) كما قالوا آجرى³⁾ وَأَصْفَرى⁴⁾
 كما قال وَالذَّهْرُ بِالْأَنْسَانِ دَوَارى⁵⁾ ، وليس منسوباً واصل آذى لذي كعم
 وشيخ فاللام فاءها²⁾ والذال عينها والبياء لامها هذا مذهب البصريين وقال
 اللوفيون الاصل في آذى الذال وحدها وما عداها زائد فاصل آذى
 هذا وهذا عندهم اصله الذال وحدها فجوهرهما واحد وأتما يفترقان
 1) cod. ومجازة. 2) in cod. deest. فاءها. 3) ومجازة. 4) cod.

habet: postquam litteram omiserunt sola i vocali contenti, primum ob pausam ى litteram sine vocali proferebant, tum in oratione continua eadem ratione atque in pausa ea usi sunt. Eodem modo dixit poeta quidam ^{(مثل الحريق) صَادَفَ الْقَصْبَاءَ} *sicut ignis, qui incurrit in arundinem*. Kûfensibus autem regulare est propter frequentationem. Denique الذى cum geminata ى littera ad augendam attributi vim, ut dicunt احمرى (*perruber*) vel اصفرى (*perflavus*), vel الدهر بالانسان دوارى (*tempus continue vertit hominem*). Non autem est adiectivum originem indicans (quod نسبة dicitur).

Vocabuli الذى origo secundum Baçrenses est لذ ut عم (*caecus*) et شيج (*tristis*), ita ut tres litterae radicales sint ى et ن , ل. Kûfenses autem solam litteram ى vocabuli الذى radicem, ceteras serviles esse contendunt, quod الذى a vocabulo هذا proficiscatur, cuius radicem solam litteram ى esse putant. Utriusque enim principium idem esse, solum inter se differre variis litteris ser-

بحسب ما يلاحظهما من الزيادات المختلفة لاختلاف معنبيهما واحتجوا
 لذلك بأن قالوا رأينا الياء تسقط في التننمية نحو قولك اللذان
 واللذين وقالوا في إحدى لغاتها اللذ يسكون الذال قال الشاعر شعر
 كَالَّذِ تَزَيُّ زَيِّةً قَاصِطِيْدَا ، وهو فاسد لأنه لا يجوز ان يكون اسم في
 كلام العرب على حرف واحد الا ان يكون مضمرا متصلا ولو كان
 الاصل الذال وحدها لما جاز تصغيرها مما يرد الاشياء الى اصولها
 ولا يدخل الا على اسم ثلاثي وقد قالوا في التصغير اللذيا فالياء الاولى
 للتصغير والالف كالعوض من ضم اوله والموجود بعد ذلك ثلاثة احرف
 اللام والذال والياء ولا يدفع المسموع وما عليه اللفظ الا بدليل ان
 كان¹) الاصل عدم الزيادة واما احتجاجهم بحذف الياء في التننمية

1) كان e coniectura addidi.

vilibus, quibuscum ad varias sententias exprimendas
 coniungantur. Cuius rei rationem afferunt, quod dicunt: „Iam videmus litteram *ى* in duali, ut اللذان et اللذين, omitti, et in una ex linguae Arabicae dictionibus vocabuli اللذ littera *ذ* sine vocali profertur. Dixit poeta: *Ut is, qui (كالذ) foveam venatoriam fodit, tum ipse captus est.*“⁴) Quorum opinio vitiosa est, quia non licet in lingua Arabica ulli nomini unam tantum litteram radicalem esse, nisi sit pronomen suffixum. Sin autem a sola littera *ذ* proficisceretur, deminutivum ab illa voce derivari non liceret, quia ad hanc derivationem efficiendam nomina ad litteras radicales referuntur, quod non nisi in nomine, quod a tribus litteris radicalibus proficiscitur, fieri potest. Derivaverunt autem deminutivum اللذيا, ita ut littera *ى* prior deminutionis ergo accederet et littera *ا* quasi locum vocalis u teneret, qua littera prima radicalis proferenda erat. Quibus duabus litteris deductis restant tres radicales *ذ*, *ل*, *ن*

نحو قولهم اللذان فانما كان لالتقاء الساكنين كما قلنا في هذان ولم
تثبت الياء وتتحرك فيتعالى الذايان كما قالوا العجمان كنقص تمكثها
وخرجها الى شبه الحرف والحرف جامدة لا تصرف لها كنصرف المنمكثة
واما حذف الياء واسكانها فلصرب من التخفيف كحذفهم لها في قوله

تعالى مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ فِي قِرَاءَةِ كَثِيرٍ مِنَ الْقُرْآنِ ومثله شعر

كنواج ريش حمامة نجدية ومساحت باللتئين¹⁾ عصف الأثميد

واما الالف والسلام في اللى واللى وتثنيتهما وجمعهما فذهب قوم الى
اتها زائدة للتعريف على حدها في الرجل والغلام لاتها معارف والالف

¹⁾ cod. hoc loco difficilis lectu; illud aliunde recepi; vide adnotat.

et ى. Sermonis autem consuetudo et id, quo vocabuli
forma nititur, non nisi argumentis refutari potest, quum
forma radicalis ea sit, cui litterae serviles inesse non
putentur. Litterae autem ى in duali, ut اللذان, quam
omissionem testimonium attulerunt, haec propter dua-
rum litterarum quiescentium concursum facta est, sicut
diximus de هذان, quum littera ى (in vocabulo illo)
locum non obtinuerit neque vocali notata sit, ita ut
الذيان ortum esset, ut dicunt العجمان, pro imperfectione
eius declinationis et eius cum particula similitudine,
quoniam particula immobilis est neque ullam commu-
tationem patitur ut nomina tribus casibus flectenda.
Quae litterae ى vocali sequente carentis omissio ad
allevamenta formae referenda est, ut eadem omittitur
littera ى in dicto Qur'ânico: ^{a)} *Quem ducit Deus, is est
bene directus* (المهتد), ut a multis lectoribus legitur. Si-
mile quid praebet hic versus كنواج الخ (ut latera pen-
narum columbae Negdicae; et abstersit gingivâ sibi
(herbam in) pulverem (contritam)⁵⁾).

Litteras ال, quae in vocabulis اللى, اللى, اللى eorumque
duali et plurali inveniuntur, nonnulli putant determi-

a) Sûra 17, 99. 18, 16.

واللام تعريفان فكان افاضة التعريف بهما **والذى عليه المحققون انهما**
زائدتان والمراد بهما لفظ التعريف لا معناه والذى يدل انهما ليستنا
لمعنى التعريف امران احدهما ان الالف واللام في الموصولات زيادة
لازمة والتعريف لا تعرفها جاءت لازمة بل يجوز اسقاطها نحو الرجل
والغلام ورجل وغلام وله نجد قالوا لذ كما قالوا غلام فلما خالفت
ما عليه نظائرها دل على انها زائدة لغير معنى التعريف كما يزداد
غيرها من الحروف والامر الثانى انا نجد كثيرا من الاسماء الموصولة
معرفة من الالف واللام وهى مع ذلك معرفة وهى من وما واى نحو
قولك ضربت من عندك واخذت ما اعطينى ولاك ومن ايهم فى الدار
فهذه الاشياء كلها معارف ولا الف ولا لام فيها كما كانتا فى الذى والذى

nationi inservire ut in **الرجل** et **الغلام**, quod haec voca-
 bula sunt determinata, et quidem determinantur litte-
 ris **ال**, ita ut hae litterae determinationem significant.
 Grammatici autem accuratiores contendunt, augmenta
 illas esse, quibus forma quidem, nec vero sensus arti-
 culi sit. Quae res duobus argumentis probatur. Primum
 quidem **ال** in pronomibus relativis augmenta sunt
 necessaria, articulus autem non est augmentum neces-
 sarium, immo vero licet omissio eius, ut **الرجل** et **الغلام**,
 neminem autem invenimus **لذ** dicentem, ut
 dicunt **غلام**. Itaque quum conditioni similium suarum
 repugnant, hac re probatur, illis aliud atque articulum
 significari, ut etiam aliae litterae augmentis adhiben-
 tur. Argumentum alterum est, quod multa invenimus
 pronomina relativa his litteris **ال** carentia, nihilominus
 determinata, ut **من**, **ما** et **واى**, ut **من عندك** (*percussi*
eum, qui est apud te) et **ما اعطينى** (*accepi id,*
quod mihi dono dedisti) et **الدار** (*profecto*
honorabo ex iis eum, qui est in domo). Haec omnia
 sunt determinata, quamquam litterae **ال** in iis non in-

وَأَمَّا تَعْرِيفُهَا¹ بِمَا بَعْدَهَا¹ مِنْ صَلَاتِهَا¹ وَإِذَا ثَبِتَ أَنَّ الصَّلَاةَ مَعْرِفَةٌ
 لَمْ يَكُنِ الْاَلِفُ وَاللَّامُ فِيهَا دَخَلْنَا فِيهِ مِنَ الْمُوصُولَاتِ مَعْرِفَتَيْنِ أَيْضًا
 لِأَنَّ الْأَسْمَ لَا يَتَعَرَّفُ مِنْ جِهَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ وَإِذَا ثَبِتَ أَنَّ الْاَلِفَ
 وَاللَّامَ لَا يُفِيدَانِ هُنَا التَّعْرِيفَ كَانَ زِيَادَتُهُمَا مِنْ إِصْلَاحِ اللَّفْظِ وَذَلِكَ أَنَّ
 الَّذِي وَأَخْوَانَهُ مِمَّا فِيهِ لَمْ دَخَلَ تَوْصُلًا إِلَى وَصْفِ الْمَعَارِفِ بِالْجِدْلِ وَذَلِكَ
 أَنَّ الْجِدْلَ نَكَرَاتٌ أَلَّا تَرَى أَنَّهَا تَجْرِي أَوْصَافًا عَلَى النِّكَرَاتِ نَحْوَ قَوْلِكَ
 مَرَرْتُ بِرَجُلٍ قَامَ أَبُوهُ² وَنَظَرْتُ إِلَى غُلَامٍ قَامَ أَخُوهُ وَصَفَةُ النِّكَرَةِ نَكَرَةٌ
 وَلَوْ لَا أَنَّ الْجِدْلَ نَكَرَاتٌ لَمْ يَكُنِ لِلْمَخَاطَبِ فِيهَا فَائِدَةٌ لِأَنَّ مَا يَعْرِفُ لَا
 يُسْتَفَادُ فَلَمَّا كَانَتْ تَجْرِي أَوْصَافًا عَلَى النِّكَرَاتِ لَتَنَكَّرَهَا أَرَادُوا أَنْ يَكُونُوا

1) cod. هما. 2) in cod. deest. قام ابوه

veniuntur, ut in vocabulis الذی et النبی, sed enuntiationibus quae sequuntur relativis determinantur. Itaque quum constet, enuntiationi relativae determinandi vim inesse, litterae ال in pronomina relativa, quibus praefiguntur, eandem vim non exercent, quoniam nomen a duabus partibus determinari non potest. Itaque quum constet, litteras ال hoc loco determinationem significare non posse, formae recte constituendae inserviunt. Quae res ita se habet: الذی et cetera pronomina relativa, quibus littera ال inest, intercedunt, ut nomina determinata enuntiationibus describantur. Enuntiationes enim per se ipsas indeterminatae sunt. Nonne vides illas adhiberi ad describenda nomina indeterminata, ut مررت برجل قام ابوه (praeterii virum quendam, cuius pater stetit) et نظرت الى غلام قام اخوه (adspexi iuvenem quendam, cuius frater stetit). Attributum igitur nominis indeterminati ipsum indeterminatum est. Sin autem enuntiationes non essent indeterminatae, ei, quem illis allocutus es, nullum emolumentum esset; nam quod iam scis, id non discis⁶). Quum igitur enuntiationes nomina indeterminata describerent, quia ipsae sunt indeterminatae, simile quid

في المعارف مثل ذلك فلم يسع ان تقول مررت بزئيد ابوه كريم واذت
 بزئيد النعت لزئيد لانه قد ثبت ان الجمل نكرات والنكرة لا تكون
 وصفا للمعرفة ولم يمكن إدخال لام المعرفة على الجملة لان هذه اللام
 من خواص الاسماء والجملة لا تختص بالاسماء تكون جملة اسمية وفعلية
 فجاءوا حينئذ بالذی متوصلين بها الى وصف المعارف بالجمل فجعلوا
 الجملة التي كانت صفة للنكرة صلة للذی وهو الصفة في اللفظ والغرض
 الجملة كما جاءوا بأي متوصلين بها الى نداء ما فيه الالف واللام
 فقالوا يا أيها الرجل والمقصود نداء الرجل وأي صلة وكما جاءوا بذي
 التي بمعنى صاحب متوصلين بها الى وصف الاسماء بالاجناس الا ان
 لفظ الذی قبل دخول الالف واللام لم يكن على لفظ اوصاف المعارف

nominibus determinatis accidere voluerunt. Non autem licet dicere: مررت بزئيد ابوه كريم (*praeterii Zaidum, pater eius nobilis*), si hoc modo Zaidum describere vis, quoniam constat enuntiationes esse indeterminatas, indeterminata autem ad nomina determinata describenda adhiberi non posse neque articulum ad enuntiationes accedere licere, quia articulus nominis est proprius, enuntiatio autem non e nominibus est, quum enuntiatio nominalis et verbalis esse possit. Tum interponendo vocabulo الذی rationem iniverunt, qua nomina determinata enuntiationibus describerent. Itaque enuntiationem adiectivam, qua nomen indeterminatum descriperant, coniunctivam vocabulo الذی fecerunt, ita ut specie الذی sit attributum, quum enuntiationem velint (attributum esse). Eodem modo vocabulum أي vocativo eorum, quibus articulus inest, attribuerunt et dixerunt يا أيها الرجل (*o vir!*). Ita invocatio virum (الرجل) petit, أي nonnisi coniunctivum est. Quo modo vocabulo ذو significaturi dominum, interponendo substantiva nominibus appellativis descriperunt. At forma vocabuli الذی priusquam litterae ال ei praefigantur, ad describenda

فواوا فيها¹) الالف واللام ليحصل لهم بذلك لفظ معرفة الذي
 قصده فيبتدأ بلفظ والمعنى ٥ فاذا تثبت الذي قلت في الرفع اللذان
 وفي النصب والجر اللذين²) واعلم ان جميع هذه الاسماء المبهمة
 نحو الذي والتي واسماء الاشارة ونحوها مما لا يفارقه التعريف لا
 يصح [p. 230] تثنيته فالتثنية فيه انما هي صيغة موضوعة للتثنية
 لان التثنية انما تكون في المنكرات نحو قولك رجل ورجلان³) وفرس
 وفرسان فاما زيد وعمرو وزيدان وعمران فانك لم تثن الا بعد سلبه
 ما كان فيه من تعريف العلمية حتى صار شائعا كرجل وفرس وانما
 كان كذلك من قبل ان المعرفة لا يصح تثنيتهما لان حد المعرفة ما خص
 1) cod. لها. 2) cod. اللذان. 3) e coniect. addidi.

nomina determinata non est apta. Itaque ei litteras ال
 augmentum dederunt, quo formam determinatam no-
 minis eius, quod voluerunt, haberent et forma cum
 sensu congrueret.

Nominativus dualis vocabuli الذي est اللذان, accu-
 sativus et genetivus اللذين Omnibus autem his nomi-
 nibus vagis, ut الذي, التي, pronominibus demonstrativis
 et aliis semper determinatis dualem verum non esse
 scias neque aliud quid eorum dualem esse nisi dualis
 formam, quia non nisi indeterminata dualiter dici pos-
 sunt, ut رجلان, فرس (vir quidam, duo viri) et فرسان, زيد
 (equus quidam, duo equi). زيد autem et عمرو dualiter
 non dicuntur, nisi determinatione nomini proprio in-
 sita ea privaveris, ita ut appellativa fiant ut رجل et فرس.
 Cuius rei causa est, quod dualis vocabuli determinati
 non est verus; haec enim est determinati definitio, quod
 singulum e genere eximit neque in totum genus ver-
 titur. Quod si dualiter dicitur, res alia nominis eius
 particeps fit neque ipsum amplius determinatis annu-
 merari potest. Quum igitur constet, determinati dua-

الواحد من جنسه ولم يشع في أمته وإذا تثنى فقد شورك في اسمه
 وخرج عن أن يكون معرفةً وإذا ثبت أن المعرفة لا تصح تثنيتهما مع
 بقاء تعريفها فما يصح تنكيرها لا تصح تثنيتهما¹⁾ ولما كانت هذه الاسماء
 مما لا يصح اعتقاد التنكير فيها لم تكن تثنيتهما تثنيةً حقيقيةً وإنما
 هي صيغة موضوعة للدلالة على التثنية إلا أنها جرت على منهج التثنية
 الحقيقية في الاعراب لقربها من الاسماء المتمكنة ومما يؤيد أنها صيغة
 حذف الياء في التثنية ولو كانت تثنيةً صناعيةً لثبتت²⁾ فيها الياء
 كما تثبت في عم وعميان ومجرى النون فيها مجراها في هذان وكانت
 مكسورةً لأنها جرت على منهج التثنية الحقيقية فكما تقول رجلاً وفرسان
 لتثبت²⁾ cod. تثنية¹⁾ cod.

lem nisi determinatione cessante verum non esse, ne-
 que determinatione illud privare liceat, dualis eius non
 est verus. Itaque quum nomina illa ex iis sint, quibus
 notio indeterminacionis inhaerere vix potest, eorum
 dualis non est verus neque aliud nisi forma usu re-
 cepta, qua dualis indicetur, dumtaxat eodem modo
 quo dualis verus declinatur, quia propinqua est nomi-
 nibus tribus casibus flectendis. Quae opinio, dualem
 illum nihil aliud nisi formam esse, eo confirmatur,
 quod littera *ى* in duali omittitur. Nam si dualis arti-
 ficialis esset, littera *ى* in eo locum obtinuisset, ut in
 (عم duali vocabuli عميان).

Cuius formae littera *ن*, ut in vocabulo هذان, vo-
 cali *i* profertur, quia eodem loco habetur quo dualis
 verus. Itaque ut in vocabulis فرسان et رجلاً litteram *ن*
 vocali *i* profertur, ita in hisce vocabulis.

Nonnulli litteram *ن* in vocabulis اللذان et اللتان lit-
 terae *ى* omissae vice, ut in vocabulo هذان, fungi di-
 cunt; quam sententiam alii negant, quia est forma ad
 indicandum dualem usu recepta, ut diximus. Nonnulli

بكسر النون كذلك ههنا ومنهم من يقول دخلت النون في اللذان
 واللتان عوضاً من الياء المحذوفة كما كانت في هذان كذلك ومنهم من
 لا يجعلها عوضاً من شيء لأنها صيغة موضوعة للتنبيه على ما تقدم
 ومنهم من يشدد النون فيقول اللذان وقد قرأ ابن كثير واللذان
 يأتيناها منكم بتشديد النون فمن لم يشدها فقد جرى على
 منهاج التنبيه على حدّ نون رجلان فرسان ومن شددها فإنه جعل
 التشديد فرقاً بين ما يضاف من المثني وتسقط نونه للإضافة نحو غلاما
 زيد وصاحباً عمرو وبين ما لا يضاف نحو الذي والتي وسائر المبهمات
 ومنهم من يقول التشديد فرق بين النون الداخلة عوضاً من الحركة
 والتنوين وبين النون الداخلة عوضاً من حرف ساقط من نفس الكلمة
 كأنهم جعلوا لما هو عوض من أصل الكلمة مزية على ما هو عوض من شيء
 e coniect. add. 1)

الذات dicunt, ita ut litteram ن geminent, eodemque modo Ibn Kathîr in sûra 4, 20 legendum esse censet. Qui igitur litteram ن unam ponit, vocabulum eodem loco quo dualem habet pro ratione litterae ن vocabulorum رجلان et فرسان; qui autem litteram ن geminat, is hanc geminationem posuit, ut inter dualem in annexione positum, cuius littera ن propter annexionem omittitur, ut زيد (duo servi Zaidi) et صاحباً عمرو (duo socii Amiri), et inter ea, quae non annectuntur, ut الذي, التي et cetera nomina vaga, discrimen faceret. Alii autem dicunt, geminatione discerni inter litteram ن vocalis et nunationis omissae vice et inter litteram ن ipsius vocabuli litterae cuiusdam omissae vice fungentem, ac si Arabes id, quod radicali vocabuli elemento substituitur, ei, quod elemento additicio non ad ipsum vocabulum pertinenti, antetulisse voluissent.

Vocabulum الذي pluraliter dicitur الذين in omni-

زائد ليس من الكلمة ه وتقول في الجمع الَّذِينَ بالياء في الرفع والنصب
والجر لا تختلف لانه مبني كالواحد ومنهم من يقول الَّذِينَ في الرفع
وَالَّذِينَ في النصب والخفض باجمعه كالتثنية اذا كان على منهاج في
الصحة والاول اكثر واما الالئى بمعنى الَّذِينَ¹) فهو جمع الالئى من غير
لفظه كرجل وقر وامرأة ونسوة وهو بوزن الحظم واللبده واما الالئى
فهو بمعنى الالئى نحو جاءني الالئى فعلى كذا اى الالئى فعلى بوزن
رجل مال اذا كثر ماله وكبش صاف اذا كثر صوفه²) ويوم راج اذا
كثرت فيه الريح ويجمع الالئى جمع السلامة كما فعلوا ذلك بالالئى
فقالوا الالئون في الرفع والالئيين في النصب والجره واما الالئى فهى عبارة

فعلنا سقاوه له فعمله سقاوه لثمة فلهذا سقاوه له لثمة
فعلنا سقاوه له فعمله سقاوه لثمة فلهذا سقاوه له لثمة
1) cod. الذى 2) in cod. deest.

bus casibus sine discrimine, quia pluralis eius indecli-
nabilis est ut singularis. Nonnulli autem in nominativo
الذون, in accusativo et genetivo الذين dicunt, ita ut
eodem loco quo dualem eum habeant, quum hic plu-
ralis quodammodo pluralis sani forma utatur⁷). Illud
autem frequentius est. الالئى pluralis vocabuli الالئى est
non e forma eius derivatus, ut رجل (*vir*), نفر (*vir*) et
امرأة (*mulier*), نسوة (*mulieres*), eandemque formam prae-
bet quam vocabula الحظم (*vir durus*) et اللبد (*vir deses*).
Vocabulum الالئى idem significat atque الالئى, ut جاءني الالئى
id est الالئى فعل id est الالئى فعل, eandemque formam prae-
bet quam vocabulum مال, quod de viro ponitur, cui magnae
sunt opes (مال), et vocabulum صاف, quod de ariete po-
nitur, cui multa est lana (صوف), et vocabulum راج, quod
de die ponitur, quo multus est ventus. Plurali utitur
sano, eodem modo quo الالئى, ita ut sit nominativus
الالئون, accusativus et genetivus الالئيين.

عن كَدِّ مَوْتَتٍ من حيوان وغيره تقول جاءَتْنِي الْمَرْأَةُ الَّتِي تَعْرِفُهَا وَرَأَيْتُ
 النَّاقَةَ الَّتِي عِنْدَكَ وَعَنِيتُ بِالشَّجَرَةِ الَّتِي حَمَلَهَا طَيِّبًا والكلام فيها كما
 الكلام في الَذِي والالف واللام فيها زائدة كما كانت في الَذِي لاصلاح
 لفظها لوصف المعارف وهي ثلاثية الاسم اللام والتاء والياء¹⁾ لانه الموجود
 والذی عليه اللفظ وقال اللغويون هي منقولة من تا في الاشارة واصل
 تا عندهم التاء وحدها والكلام عليها كالکلام²⁾ في الَذِي وفيها اربع
 لغات كلغات الَذِي يقولون الَّتِي باسكان الياء والَّتِي بالكسر والَّتِي بالسكون
 والَّتِي بالتشديد والكلام عليها كالکلام على الَذِي وقد تقدم ما فيه
 مُقْنِعٌ وتشتق الَّتِي فتقول اللتان في الرفع واللتين في النصب والحجر وهو

1) والياء in cod. deest. 2) e coniect. add. عليها كالکلام

Vocabulum الَّتِي de omni feminino, animato et in-
 animato, ponitur. Itaque dicis جاءَتْنِي المرأة الَّتِي تعرفها (*ve-
 nit ad me mulier, quam novisti*) et رأيت الناقة الَّتِي عندك (*vidi camelam, quae est apud te*) et
 عنيت بالشجرة الَّتِي حملها (*curae habui arborem, cuius fructus sunt boni*).
 De hoc vocabulo idem dicendum est, quod diximus
 في الَذِي. Cuius litterae ال ut formae ad determinatorum
 descriptionem recte constituendae inserviunt, ita eae-
 dem litterae vocabuli الَّتِي. Cui nomini tres litterae ra-
 dicales sunt, ي, ت, ل, quia hoc est, quod invenitur et
 quo nititur forma. Kûfenses autem contendunt, e de-
 monstrativo تا derivatum illud esse, cuius radicem lit-
 teram ت solam esse putant. Qua de re idem quod de
 الَذِي dicendum est. Ut vocabulo الَذِي ita vocabulo الَّتِي
 quatuor sunt formae: primum الَّتِي cum ي quiescente,
 tum الَّتِي, cuius littera ت vocali i profertur, deinde الَّتِي,
 cuius littera ت sine vocali profertur, denique الَّتِي cum
 geminata ي littera. Quibus de formis idem dicendum
 est, quod supra iam satis diximus de vocabuli الَذِي
 formis. Nominativus dualis vocabuli الَّتِي est اللتان, ac-

معرب لأنّ منهاج التننيمية لا تختلف ولا يكون إلا من لفظ واحد وليس كذلك الجمع فانه يختلف فيكون جمع أكثر من جمع ولا يكون تننيمية أكثر من تننيمية ويكون الجمع كالبقر والنسوة والأبل فلذلك حافظوا على التننيمية واجروها في الاعراب على منهاج واحد وتركوا الجمع على حاله من البناء كواحدة وتقول في جمع ألتي اللاتي على وزن القاضى (وَاللَّاتِي 1) وَاللَّاءُ بغير ياء كما قالوا في أَلَدِي أَلَاتِي فَأَتُوا بِهِ عَلَى غَيْرِ لَفْظِ الْوَاحِدِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى وَاللَّاءُ يَيْسَنُ مِنَ الْخَيْصِ مِنَ نِسَائِكُمْ إِنْ رَأَيْتُمْ فَعَدْتَهُنَّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَاللَّاءُ لَمْ يَحْضَنْ وَرَبَّمَا قَالُوا أَلْوَاتِي وَاللَّوَاءُ بِغَيْرِ يَاءٍ كَمَا قَالُوا أَلْوَاتِي وَاللَّوَاتِ فَاعْرِفْهُ

1) اللاتي in cod. deest.

cusativus et genetivus اللتين. Quod vocabulum اللتان declinari potest, quia declinatio dualis non mutatur, sed semper est una atque eadem. Pluralis autem non eodem modo se habet, quia mutatur, ita ut pluralis frequentior sit plurali (dualis autem non est frequentior duali) eique sint formae ut البقر (boves), النسوة (mulieres), الأبل (camelae). Quamobrem dualem accurate observaverunt et uno atque eodem modo eum declinaverunt. Plurali autem statum indeclinabilitatis, quam praebuit singularis, non mutaverunt. Itaque اللاتي pluraliter dicitur اللاتي, quod eandem praebet formam quam القاضى (iudex), اللاتي et اللاتي omissa littera ي, sicut اللاتي pluraliter dicitur اللاتي, quem pluralem non e forma singularis derivaverunt. Dixit Deus Omnipotens: ^{a)} „Et eae ex mulieribus vestris, quae (اللوات) de menstruis desperaverunt, et eae quae (اللوات) nondum menstruaverunt, — cum iis — si de hac re in dubio estis — rem habere per tres menses nefas est.“ ^{s)} Saepissime dicunt اللواتي et اللوات, omissa littera ي, ut dicunt اللواتي et اللوات. Haec scias!

a) Sûra 65, 4.

قد ننا عدّة الاسماء الموصولة وقد تقدّم الكلام على الَّذِي وَالَّتِي وتنوينيهما وجمعيهما فأما الالف واللام فيكون موصولة بمعنى الَّذِي في الصفة نحو اسم الفاعل واسم المفعول تقول هَذَا الصَّارِبُ زَيْدًا والمراد الَّذِي صَرَبَ زَيْدًا وَهَذَا المَصْرُوبُ والمراد الَّذِي صُرِبَ او يُصْرَبُ وذلك انهم ارادوا وصف المعرفة بالجملة من الفعل فلما لم يمكن ذلك لتنافيهما في التعريف والتنكير توصلوا الى ذلك بالالف واللام وجعلوها بمعنى الَّذِي بأن نورا فيها ذلك ووصلوها بالجملة كما وصلوا الَّذِي بها الا انه لما كان من شأنها ان لا يدخل الآ على اسم حولوا لفظ الفعل الى لفظ الفاعل او المفعول ولم يريدون الفعل فاذا قلت الصَّارِبُ فالالف واللام اسم في صورة الحرف واسم الفعل فعل في صورة الاسم الا ترى

Enumeravimus⁹⁾ iam pronomina relativa et disputavimus in iis, quae praecesserunt, de الذي et التي deque eorum duali et plurali. ال autem pronomen relativum est, quod, quum ad aliquid nomine agentis vel patientis describendum adhibetur, idem atque الذي significat. Itaque dicis هذا الصَّارِبُ زَيْدًا, quum dicere velis: *hic est is, qui percussit Zaidum*; eodemque modo هذا المَصْرُوبُ i. e. *hic est is, qui percussus est, vel qui percutitur*. Quae res ita se habet. Arabes quum substantivum determinatum enuntiatione, et quidem verbali, describere vellent, neque hoc ob utriusque differentiam — alterum enim est determinatum, indeterminata altera — liceret, voce ال usi sunt, vocis الذي significationem ei attribuentes, quum hanc in animo haberent, et cum enuntiatione coniunxerunt, eodem modo quo vocem الذي cum ea coniunxissent; sed quum voci ال proprium sit, ut nonnisi ad nomina accedat, verbi formam in nominis agentis vel patientis formam mutaverunt, quamquam verbi vim spectarent. Itaque quum الصَّارِبُ dicis, ال est nomen, cui tamen est forma parti-

أنه لا يجوز أن تقول هذا ضاربٌ زيدًا أمس فتعمله فيما بعده بل
 تصيغه البتة ويجوز أن تقول هذا الضاربُ زيدًا أمس لأنك تريد¹
 بالضارب الذي ضرب ومنى لم تنو بالالف واللام الذي لم يحسن أن
 يعمل فيما دخلا وصار كسائر الأسماء ويؤيد ما ذكرناه أن الشاعر قد
 يضطر فيدخل الف واللام على لفظ الفعل من غير أن ينتقله إلى اسم
 الفاعل وما أقله قال الشاعر
 فَيَسْتَكْرِجُ الْبُرْبُوعَ مِنْ نَافِقَاتِهِ وَمِنْ حُجْرِهِ ذِي الشَّيْبَةِ الْبَيْتَقَعِ
 وقال الآخر
 يَقُولُ أَخْنَاءُ ابْعُضُ الْحَجْمِ نَاطِقًا إِلَى رَبِّهِ صَوْتِ الْحِمَارِ الْيَبْدَعِ
 ردة كما في بيت في لغة له e coniect. addidi.¹ كمال

culae, et nomen agentis est verbum, cui nominis est forma. Videsne non esse permissum dicere هذا ضارب زيدًا أمس, ita ut vocem زيدًا in accusativo e voce ضارب pendente ponas, immo prorsus in genetivo eam ponis; licet autem dicere هذا الضارب زيدًا أمس, quia e voce الضارب *eum qui percussit* (الذي ضرب) intellegi vis. Quodsi tibi *ال* non idem est atque *الذي*, probari nequit, vocem illam, cui accessit *ال*, cum accusativo iungi, sed a ceterorum nominum regula non recedit. Quae sententia fulcitur eo, quod poeta metri necessitate coactus *ال* verbo praeponit non in nomen agentis mutato; sed hoc rarum est. Dixit poeta: „*Expellit ἀρξτοῦρον ex receptaculo atque ex latebris artemisio circumdatis eiecta arena effossis*“ (البيتقع). Poeta alius haec dixit: „*Loquitur verba obscena*¹⁰ *barbarorum vel maxime odiosus si loquitur domino suo voce asini, cui aures deciduntur*“ (البيجدع). Intellegendum sane hoc loco est الذي يتقعع الذي يبدع. Ceterum de hoc et alii aliter iudicant: sunt qui dicant particulam esse neque tamen nomen,

والمران الَّذِي يَنْقَضُ وَالَّذِي يُجَدِّعُ وقد اختلف في هذه اللام
 فذهب قوم الى انها حرف وليست اسما وان نُوى بها مذهب الاسميّة
 ولذلك اعراب الاسم الواقع بعدها باعراب الَّذِي بغير صلة ولو كانت
 اسما لكان الاعراب لها وحكم على موضعها بالاعراب الذي يستحقّه
 الَّذِي وذهب قوم الى انها اسم واحتجوا لذلك بعود الضمير من
 الصفة بعدها اليها كما يعود الى الَّذِي من صلتها والصواب الاول انها
 حرف ان لو كانت (1) اسما لكان لها موضع من الاعراب ولا خلاف انه
 لا موضع لها من الاعراب الا ترى انها لو كان لها موضع من الاعراب
 لكان (2) يوّدى الى ان يكون للفعل الواحد فاعلان من غير تننية او
 عطف الالف واللام واسم الفاعل واذا قلت ضربت الكاتب يكون
 e coni. add. لها موضع من الاعراب لكان (2) كان cod. 1)

etiamsi ratio atque indoles nominis spectetur; quare
 declinatio nominis illud subsequenti eodem loco habenda
 sit quo declinatio pronominis الَّذِي, cui desit enuntia-
 tio coniuncta. Si vero nomen esset, declinatione carere
 non posset et in enuntiatione quidem ita illud ab alia
 voce dependere oporteret quomodo الَّذِي.

Alii contendunt nomen illud esse, quam senten-
 tiam probari volunt eo, quod eodem modo, quo fit in
 enuntiatione coniuncta, pronomen voci describenti ad-
 iectum ad illud referatur.

Probanda est sententia prior, particulam illam
 esse. Namque si esset nomen, declinari posset; neque
 hac de re certari poterit, nullo modo illam posse de-
 clinari. Siquidem declinari posset, effectus is esset, ut
 uni verbo duo essent subiecta neque duali neque ap-
 positione vocis ال cum nomine agentis expressa; sin
 velles ضربت الكاتب, verbum haberet obiecta duo, quod
 fieri nequit, quod huic verbo non nisi unum obiectum

للفعل مفعولان وذلك لا يجوز لأن هذا الفعل لا يكون له أكثر من مفعول واحد وإذا قلت مَرَرْتُ بِالصَّارِبِ يكون لحرف الجر مجروران وذلك محال وأما قولهم أنه يعود إليها الضمير من الصفة¹ فلا تقول إن الضمير يعود إلى نفس الالف واللام بل تقول أنه يعود إلى الموصوف المحذوف لأنك إذا قلت مَرَرْتُ بِالصَّارِبِ فتقديره مَرَرْتُ بِالرَّجُلِ الصَّارِبِ فالضمير يعود إلى الرَّجُلِ الموصوف المحذوف لأنه في حكم المنطوق به وتارة أنه يعود إلى مدلول الالف واللام وهو الذي فاعله وأما مَنْ فَإِنَّهَا تَكُونُ بمعنى الَّذِي وتحتاج من الصلة إلى مثل ما² احتاجت إليه الَّذِي إِلَّا أَنَّهَا لَا تَكُونُ إِلَّا لِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقِلُ وهى اسم بدليل إنها تكون فاعلة نحو قولك جاءني مَنْ قام فموضع مَنْ رفع فاته

cod. ¹) الصلة. cod. ²) ما omittit.

est; porro si diceres مررت بالصارب, praepositioni duo essent casus genetivi, quod absurdum est. Quod deinde pronomen ab attributo ad vocem ال respiciat, tibi dicendum non est pronomen ad vocem ال ipsam respicere, immo dicas illud respicere ad nomen descriptum subaudiendum, quia, si dicis مررت بالصارب, haec sententia ad normam grammaticae revocata haec est مررت بالصارب, pronomen autem redit ad omissam, quae adiectivo describitur, vocem الرجل, quia legem eandem cum illa sequitur. Potes sane dicere referendum esse illud ad id, quod vocula ال indicatur, hoc est الذي. Haec bene teneas!

vim habet vocis الذي similiterque postulat enuntiationem coniunctam atque الذي; quamquam hoc intercedit, ut illud non usurpetur, nisi habeas animantes rationis compotes. Nomen est quia potest esse subiectum velut قام جماعتي من (hoc loco من est in casu nominativo, quia est subiectum); nec minus potest esse

فَاعِلٌ وَمَفْعُولَةٌ نَحْوُ رَأَيْتُ مَنْ عِنْدَكَ فَيَكُونُ مَوْضِعَهَا نَصْبًا بِأَنَّهُ مَفْعُولٌ
 بِهِ كَمَا تَكُونُ الْأَسْمَاءُ كَذَلِكَ وَلَا يَدَّ لَهَا مِنْ ضَمِيرٍ يَعُونَ إِلَيْهَا وَذَلِكَ
 مِنْ خِصَائِصِ الْأَسْمَاءِ وَتَدْخُلُ عَلَيْهَا حُرُوفُ الْحِجْرِ نَحْوُ قَوْلِكَ مَرَرْتُ بِمَنْ
 عِنْدَكَ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَهِيَ مُبْنِيَةٌ كَمَا كَانَتْ أَلَدِي
 كَذَلِكَ لِأَنَّ مَا بَعْدَهَا مِنَ الصَّلَةِ مِنْ تَمَامِهَا فَهِيَ بِمَنْزِلَةِ بَعْضِ الْأَسْمَاءِ
 وَبَعْضُ الْأَسْمَاءِ مُبْنِيٌّ لَا يَسْتَحِقُّ الْأَعْرَابَ وَذَلِكَ نَحْوُ قَوْلِكَ جَاءَنِي مَنْ
 عِنْدَكَ أَيْ أَلَدِي عِنْدَكَ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي
 الْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ إِلَّا أَنْهَا تَفَارِقُ أَلَدِي فِي أَنَّهَا لَا تُوصَفُ كَمَا تُوصَفُ
 أَلَدِي وَلَا يُوصَفُ بِهَا كَمَا يُوصَفُ بِأَلَدِي إِلَّا تَرَكَ تَقُولُ جَاءَنِي زَيْدٌ أَلَدِي
بعضها وبعضها in Qur'âno non exstant. من في ¹⁾

obiectum velut عندك (hoc loco est in casu accusativo, quia est obiectum), quae res utraque in nomina cadit. Neque pronomine egere poterit, quod ad ipsum redeat, quod idem nominibus proprium est; postremo etiam praepositiones cum eo iunguntur velut مررت من عندك. Dixit Deus Omnipotens ^{a)}: *Ignoscit cui-cunque (لمن) volet.* Haud secus atque الذي indeclinabile est, quia enuntiatio coniunctiva, quae sequitur, illi complendo inservit, ita ut loco partis nominis sit. Pars autem nominis indeclinabilis neque ullo pacto declinationis particeps est. Exempla autem sunt haec: hoc est: *qui est apud te.* Dixit Deus Omnipotens ^{b)}: *„Illius sunt quaecunque in coelis et in terra ac quaecunque apud ipsum.“* Neque differt ab الذي nisi eo, quod more adiectivi neque aliud explicare neque ipsum explicari possit, quod quidem in جاءني زيد الذي cadit; nonne perspicis dici posse قام الذي et جاءني الذي, ita ut الذي more adiectivi et aliud explicet et ipsum explicetur, quorum neutrum

a) Sûra 3, 124. 5, 2. 48, 14. b) Sûra 21, 19.

قَامَ وَجَاءَ عَلَى الَّذِي قَامَ الظَّرِيفُ فَتَصِفُ الَّذِي وَتَصِفُ بِهَا وَلَا تَفْعَلُ ذَلِكَ
 فِي مَنْ لَخْرُوجِهَا عَنْ شِبْهِ الْأَسْمَاءِ الْمُتَمَكِّنَةِ وَشِبْهِهَا بِالْمَصْمُورَاتِ بِنَقْصِ لَفْظِهَا
 أَلَّا تَرَى أَنَّهَا عَلَى حَرْفَيْنِ وَالْأَسْمَاءُ الظَّاهِرَةُ لَا تَكُونُ عَلَى أَقْلٍ مِنْ ثَلَاثَةِ
 أَحْرَفٍ بَعْدَتْ مِنَ الظَّاهِرَةِ تَوْصِفُ وَلَا يُوَصِّفُ بِهَا وَلَيْسَ كَذَلِكَ الَّذِي
 فَأَنَّهَا عَلَى ثَلَاثَةِ أَحْرَفٍ إِنْ أَصْلُهَا مِثْلُ عَمْرٍ وَشَجٍ فَإِنَّ قَبِيلَهُ إِنْ
 زَعَمْتَ أَنَّهَا لَا تَقَعُ إِلَّا عَلَى ذَوَاتٍ مَنْ يَعْقِلُ فَمَا تَصْنَعُ بِقَوْلِهِ تَعَالَى وَاللَّهُ
 خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى
 رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ [pag. 232] وَالَّذِي يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ
 وَالَّذِي يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ لَيْسُوا مِنَ الْعُقَلَاءِ لِأَنَّ الَّذِي يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ
 مِنْ جِنْسِ الْحَيَاتِ وَالَّذِي يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ مِنْ جِنْسِ الْأَنْعَامِ وَالْخَيْلِ

incidit in *من*, propter dissimilitudinem, quae intercedit
 inter ipsum interque declinabilia nomina, ac propter
 ipsius similitudinem cum pronominibus personalibus
 forma defectiva effectam. Nonne vides duabus tan-
 tum litteris hanc vocem constare, dum manifesta no-
 mina minimum tres litteras habeant oportet. Multum
 abest ut manifestum nomen sit, neque quidquam un-
 quam more adiectivi explicat neque ipsum explicatur;
 sed non ita est *الذی*, quippe quod tribus litteris con-
 stet, quoniam radix illius similis est radici vocum *عم*
 et *شج*.

Oritur quaestio: Si censes illa voce *من* non nisi
 animantes rationis compotes significari, quid putabis
 de verbo Dei: ^{a)} „*Deus creavit unumquodque animal ex
 aqua; in eorum numero sunt quaecumque (منهم من) ven-
 tre incedunt, in eorum numero sunt quicunque (من) duo-
 bus pedibus ambulant, in eorum numero sunt quae (من)
 quatuor pedibus*“; quae tamen ventre quaeque quatuor

a) Sûra 24, 44. cfr. Baidâwium ad h. loc.

فالجواب أنه لما خلط ما يعقل وما لا يعقل¹⁾ غلب جانب من يعقل
 وذلك أنه قال فمنهم فجمع كناية من يعقل وما لا يعقل بلفظ ما يعقل
 فلما كان كناية الجمع الذي فيه ما يعقل وما لا يعقل مثل كناية الجمع
 الذي ليس فيه ما لا يعقل كان تفصيله كذلك ولمن مواضع غير ذلك
 نذكر فيما بعد،

وأما ما فيكون موصولة بمعنى الذي تحتاج من الصلة الى مثل
 ما تحتاج الذي²⁾ وهي مبنية لما ذكرناه في من من أنها هي وما بعدها
 اسم واحد فكانت ك بعض الاسم وهي تقع على ذوات ما لا يعقل وعلى
 صفات من يعقل قال الله تعالى يَصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ أَي تَذَاب

¹⁾ cod. يعقل omittit. ²⁾ الذي cod. omittit.

pedibus incedunt, rationalia non sunt; nam quae ventre
 repunt sunt angues, quadrupedes autem e genere sive
 camelorum sive equorum?

His respondetur: Postquam semel rationalia irra-
 tionalibus immiscuit, dimidium rationale praeponderans
 fecit, unde dicitur; nam significationem rationalium
 irrationaliumque forma rationalibus tantum propria
 comprehendit. Quoniam autem significatio pluralis nu-
 meri, qua comprehendit rationalia atque irrationalia,
 eadem conditione ac forma utitur qua significatio plu-
 ralis numeri, quae rationalia tantum continet, (vocis
 هم) explicatio (voce من effecta) ad eandem rationem
 constituta est.

من voci aliae quoque relationes logicae sunt, de
 quibus postea agetur.

ما pronomen relativum est eiusdem significationis
 atque الذي, neque secus atque illud enuntiationem po-
 scit coniunctam. Indeclinabile est ratione supra reddita,
 quippe quod cum sequentibus unum efficiat nomen, ita
 ut pars nominis sit. Locum habet in irrationalibus ac

ما في بطونهم وجلودهم وقال وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا
 مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا فَأَوْقَعَ مَا عَلَى مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ من الاصنام
 وقال تعالى وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وقد ذهب بعضهم الى انها تقع
 على ما¹⁾ يعقل بمعنى من واحتج بقوله تعالى فَأَنكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ
 النِّسَاءِ مِمَّنِّي وبقوله وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا وحكى ابو زيد من قول العرب
 سُبْحَانَ مَا سَخَّرْتَنِي لَهَا فاجرى ما على القديم سبحانه وهذا ونحوه
 محمول عندنا على الصفة وقد ذكرنا انها تقع على صفات من يعقل
 بقوله مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ بمعنى الطَّيِّبِ مِنْهُنَّ وقوله السَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا
 بمعنى التَّبَاطُؤِ لَهَا في احد القولين والقول الآخر ان يكون بمعنى المصدر

¹⁾ cod. لا; e coniect. على ما

rationalium attributis. Dixit Deus Omnipotens ^{a)}: „Cre-
 mantur eo quaecunque (ما) in eorum visceribus sunt et cutes“
 et dixit ^{b)}: „Et serviunt a Deo aversi illi, quod (ما) ipsis
 victum neque a coelo neque a terra praeberere potest.“ Hic
 dicitur ما de eo, cui serviunt, i. e. de idolis. Atque
 dixit Deus Omnipotens ^{c)}: „Et quaecunque (ما) dona pe-
 nes vos sunt, a Deo sunt.“ Nonnulli existimant, ratio-
 nalia quoque voce illa significari haud secus ac voce
 من, quod comprobari volunt hoc loco ^{d)}: „In matrimo-
 nium ducite feminarum quaecunque (ما) vobis placebunt
 binas unusquisque“; itemque hoc loco ^{e)}: „Per coelum
 perque eum qui (ما) illud condidit.“ Deinde tradit Abû
 Zaid ¹¹⁾ dictum Arabum: „Laus illi qui (ما) vos nostram
 in potestatem dedit“; ita ut ما in Deum respiciat. Sed
 his aliisque similibus a nobis attributa significari pu-
 tantur, atque iam commemoravimus illa voce ما ratio-
 nalia attributa comprehendi. Itaque illius dictum: ما
 النساء, الطَّيِّبِ مِنْهُنَّ idem valet atque طاب لكم من النساء

a) Sûra 22, 21.

b) Sûra 16, 75.

c) Sûra 16, 55.

d) Sûra 4, 3.

e) Sûra 91, 5.

أى وبنائها وقولهم سبحانه ما سخركن لنا بمعنى المستخّر ومهما جاء من ذلك فمتأول على ما يرجعه الى ما أصلنا ولها مواضع تذكر أقسامها فيها¹⁾ فيما بعد ان شاء الله

وأما أى فأنها تكون موصولة أيضا تحتناج الى كلام بعدها يتم به اسما كاحتياج الذى ومن وما انا كنا بمعنى الذى ويعمل فيها ما قبلها من العوامل كما يعمل فى الذى فنقول لأصبرين أيهم في الدار والمعنى الذى في الدار منهم فأى بمنزلة الذى الا انها تفيد تبعيض ما اضيف اليه ولذلك لزمتها الاضافة ألا ترى انك انا قلت

¹⁾ sic! superfluum videtur.

minus بالماني لها idem est quod بناها una scilicet sententia. Altera autem ratio haec est, ut sit eius vis infinitivi, velut بناها. Postremo verba لنا idem exprimunt quod المستخّر. Omnia autem, quae talia occurrunt, ita intellegenda sunt, ut reducantur ad ea, quae modo docuimus¹²⁾. ما etiam alias relationes logicas habet, quarum singulae partes infra commemorabuntur, si Deo placebit.

Porro أى pronomen relativum est, quod ut sit nomen per se perfectum postulat enuntiationem sequentem, quod idem in الذى cadebat et in من et ما, siquidem vim الذى habent. Quomodo in الذى ita quoque in أى nomina regentia ipsi praeposita grammaticae valent. Dices enim فى الدار فى الدار فى الدار hac scilicet significatione „quis eorum domi est“, ita ut أى loco sit vocis الذى, hoc tamen discrimine constituto, ut أى indicet singulos eorum, qui voce, cui annexum est, significantur, quapropter fieri non potest, quin illi annectatur. Videsne si dicis: „Eum percutiam, qui domi est“ his

لَاضْرِبَنَّ الَّذِي فِي أُنْدَارِهِ لَمْ يَكُنْ فِي اللَّفْظِ دَلَالَةٌ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدٌ مِنْ
 جَمَاعَةٍ كَمَا تَقْبِيذُ أَيُّ ذَلِكَ وَقَدْ تَقَرَّرَ وَمَعْنَاهَا الْإِضَافَةُ نَحْوُ قَوْلِهِ
 تَعَالَى أَيُّ مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَالْمَعْنَى أَيُّ الْأَسْمَاءِ دَعَاكَ اللَّهُ
 بِهِ فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا بَدَلُ لَهَا مِنْ عَائِدٍ فِي الْجُمْلَةِ الَّتِي هِيَ
 صِلَةٌ لَهَا أَلَّا تَرَكَ تَقُولُ جَاءَنِي أَيُّهُمْ قَامَ أَبُوهُ وَالْعَائِدُ ١) الْهَاءُ فِي أَبُوهُ
 وَتَقُولُ لِأَضْرِبَنَّ أَيُّهُمْ قَامَ غُلَامُهُ وَأَيُّهُمْ هُوَ أَحْسَنُ فَإِنْ حَذَفْتَ الْعَائِدَ
 الْمَرْفُوعَ الَّذِي لَا يَحْسُنُ حَذْفُهُ فِي الَّذِي بُنِيَ عَلَى الضَّمِّ نَحْوُ قَوْلِكَ
 لِأَضْرِبَنَّ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لَمْ لَنْزَعَنَّ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ
 عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا وَالْمَعْنَى أَيُّهُمْ هُوَ أَشَدُّ وَأَتَمَّا بُنِيَتْ لِأَنَّ الْقِيَاسَ فِيهَا

e coni.; cod. له ولعائِد ١) له

verbis non dici unum ex multis illum esse, quod voce
 exprimitur. Sunt autem loci, ubi illud solum lega-
 tur, neque tamen alia vi, quam si annectatur. Vel
 (": utrolibet nomine Deum
 vocatis — habet ille nomina pulcherrima." أي indiget
 pronominis in ipsum redeuntis, quod est in ea senten-
 tia, cui inest illius enuntiatio coniuncta. Nonne vides
 te dicere جَاءَنِي أَيُّهُمْ قَامَ أَبُوهُ, ita ut pronomen rediens illud
 vocis أَبِيهِ sit, et dicis: لِأَضْرِبَنَّ أَيُّهُمْ قَامَ غُلَامُهُ. et dicis: أَيُّهُمْ هُوَ أَحْسَنُ
 Si vero omiseris pronomen rediens, quod est in casu
 nominativo, id quod ne in الَّذِي quidem probetur, ac-
 cipiet أَيُّ u immutabile. Velut لِأَضْرِبَنَّ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ. Dixit
 Deus Omnipotens b): "Tum e quoque agmine eos exci-
 piemus, qui (أَيُّهُمْ) maxime seditiosi erant in Misericor-

a) Sūra 17, 110.

b) Sūra 19, 70.

أن تكون مبنية على احد نظيرتها وهما من وما لأنها اذا كانت استفهاما
 فقد تضمنت معنى همزة الاستفهام واذا كانت جزاء فقد تضمنت
 معنى حرف الجزاء وهو إن واذا كانت خبرا بمعنى الذى فهى كبعض
 الاسم على ما اصلنا وانما أعربت لتمكنها بلزوم الاضافة لها حملا لها على
 نقيضها ونظيرها وهما بعض وكل ولما حذف العائد المرفوع ولا يحسن
 حذفه مع الذى دخلها نقص بازالته عن ترتيبها فعدت الى اصلها
 ومقتضى القياس فيها من البناء كما ان ما الحجازية اذا قدم خيرها
 او دخلها الاستثناء الناقص لمعنى الجحد رتت الى قياس نظيرها فى
 الابتداء نحو هل وانما ونحوهما مما لا¹) يكون بعد المبتدأ او الخبر

1) لا cod. omittit.

Et ideo quidem
 immutabile adhibetur, quia illius est, ut non declinetur
 ad rationem utriusque vocis illi consimilis in et ما,
 quippe quae interrogantes vim interrogationis, in
 sententia autem conditionali vim particulae conditionalis
 ان contineant; si denique enuntiatum sunt loco
 vocis الذى, partes sunt nominis, ut supra disseruimus.
 Declinatur autem, quia, propterea quod cogente genitivo
 addito casuum formas admittit, prorsus declinabile est,
 dum formatur ad rationem nominum et ipsi oppositi et
 similis h. e. بعض et كل. Quod autem pronomen rediens,
 quandoquidem est in nominativo, omittitur, cuius defectus
 post الذى vocem non permittitur, aliqua ex parte mutilatum
 est, eo quod a vulgari suo loco remotum est, itaque formam
 primitivam recipit. Quod tum propter analogiam declinari non
 potest, ita se habet, ut (hig'âzenum¹³), quod sive enuntiato
 antecedente sive subsecuta exceptione illius vim negandi
 demente, reducitur ad analogiam vocum ipsi, ob ne-

وانما بنى على الصم على تشبيهه بقبل وبعد ويا زيد لانه يكون معربا
 في حال ومبينيا في حال كما تقول جئت من قبل ومن بعد ويا رجلا
 ثم تقول جئت من قبل ومن بعد اذا اردت المعرفة ويا زيد هذا
 مذهب سيبويه والكوفيون يخالفونه في هذا الاصل وينصبون ايا
 اذا وقع عليها فعل سواء حذفوا العائد من الصلة او لم يحذفوه ولا
 فرق عندهم بين قولهم لاضررين ايهم هو افضل وبين لاضررين ايهم افضل
 ولا يصمون ايهم الا في موضع الرفع فاما قوله تعالى لئن زعمن من كل
 شيعة ايهم اشد فانهم يقرءونها بالنصب حكاه هارون القارى عنهم
 وقرأ بها ايضا وتاولوا الصم على وجوه احدھا انه معرب وانه¹⁾ رفع

دالة cod. ¹⁾

cessitatem statuendi eas in initio sententiarum, simi-
 lium velut aliorumque, quae neque inchoativo
 neque enuntiato postponuntur. Immutabile usurpatur
 in *u* exiens, ita ut sit ei similitudo cum *et* *قبل*¹⁴ *بعد*
يا *زيد*, quippe quod tum declinetur tum immutabile re-
 maneat, quemadmodum dicis *من قبل* *جئت* *من بعد*
يا رجلا, *من بعد* *جئت* *من قبل*, *من بعد* *جئت* *من قبل*
 nec tamen minus *من قبل* *جئت* *من بعد* *جئت* *من بعد*
يا زيد. Quae est doctrina Sibawaihii; Kûfenses autem hac in re illi repugnant
 atque in casu accusativo adhibent, si ex verbo pen-
 det, discrimen non esse rati, num pronomen rediens
 in enuntiatione coniuncta omittatur necne. Itaque eo-
 rum sententia nihil interest inter *لاضررين ايهم* *هو افضل* *et*
لاضررين ايهم *افضل*, neque nisi in nominativo voci illi
ايهم *u* vocalem tribuunt. Etiam in verbo illo Dei: *لئن زعمن من كل*
شيعة ايهم اشد legunt *ايهم* in accusativo, quod narrat
 de istis Hârûn lector, qui et ipse ita legit.

بأنه مبتدأ وأشدُّ الخبر ويكون أي هنا استنفهما كأنه اكتفى بالخبر
 والمجرور في قوله من كل شيعة كما يقال لأقتلن من كل قبيل ولاكلن من
 كل طعام ثم ابتداء أيهم [pag. 233] أشدُّ على الرحمن عتياً وهو راي
 الكسائي والفرأء وعلى هذا لا يكون للجملة التي هي أيهم أشدُّ موضع
 من الاعراب والوجه الثاني أن يكون أيهم أيضا استنفهما على ما ذكرنا وهو
 رفع بأنه مبتدأ وما بعده الخبر والجملة في موضع المفعول لقوله لننزعن
 والنزع بمعنى التبيين فهو قريب من العلم فلذلك جاز تعليقه عن العمل
 والوجه الثالث أن يكون رفعا على الحكاية والمعنى ثم لننزعن من كل
 فريق تشايعوا الذين يقال فيهم¹ أيهم أشدُّ على الرحمن عتياً وهو
 الذي يقال¹ cod.

Istud autem *u* alii aliter explicant. Et prima qui-
 dem ratione declinabile est et quidem casus nominati-
 vus, quia inchoativum est et *أشدُّ* enuntiatum, tum au-
 tem *أي* interrogativum est. Videtur ille sententiam
 praepositione cum genetivo confecisse, qui est in ver-
 bis كل شيعة, quemadmodum etiam dicitur: „*Interficiam ex unaquaque gente*“ et „*cuiusvis cibi aliquid edam*“;
 tum autem novam sententiam incepisse: *أيهم أشدُّ على*
 الرحمن عتياً. Haec contendunt Alkisâ'î et Alfarrâ, ad
 quorum sententiam verba *أيهم أشدُّ* grammaticae ex aliis
 non pendent.

Altera autem ratione *أيهم* itidem interrogativum
 est et nominativus, quia inchoativum est, id autem, quod
 sequitur, enuntiatum, sed tota sententia obiectum logi-
 cum est, pendens e *لننزعن*, quoniam *نزع* vim habet di-
 stinguendi, quod, quia idem fere est atque *علم*, per-
 bene constructione grammatica non tangitur.

راى الخليل رحمه الله وشبهه بقول الاخطل¹⁾ وهذا باب الشعر
 وحال الاختيار عنه مندوحة ويونس يجعله من قبيل أشهد أنك
 لرَسُولُ اللَّهِ في تعليق الفعل وسواء كان من افعال القلب او لا يكون
 ويحيز²⁾ لأَصْرِيْنِ أَيُّهْمُ أَفْضَلُ وَيُعْلَقُ الصَّرْبُ وهذا ضعيف لأن التعليق
 صرْبٌ من الالغاء ولا يجوز ان يعلق من الافعال من العمل الا ما يجوز
 الغاؤه افعال القلب ناكحو ظننت وعلمت والكوثيون لا يرون لأَصْرِيْنِ
 أَيُّهْمُ قَامَ بِالصَّمِّ ولا يقولونه الا منصوبا ويعضد ما قالوا ما حكاه الجرمي
 قال من حين خرجت من الخندق يعنى خندق البصرة حتى صرت الى
 1) versus deest. 2) cod. ويحيز 3) cod. ل omittit.

Tertia denique ratione nominativus est, qualis in oratione directa invenitur, hac scilicet vi: Tum excipiemus ex singulis agminibus eorum, qui in partes discesserunt, eos, de quibus dicitur, „*quis eorum seditione contra Misericordem maxime furebat?*“ Quae est sententia Alchalîi, qui comparat eam cum verbis Alachtali Quae tamen sunt e genere carminum, in quo eligendi libera facultas non est¹⁵⁾.

Jñus istud talibus dictis adnumerat, quale est *(testor, tu es profecto legatus Dei)*, اشهد أنك لرَسُولُ اللَّهِ, neglecta videlicet verbi constructione grammatica, sive sit verbum cordis sive non sit. Itaque ille permittit dicere لأَصْرِيْنِ أَيُّهْمُ أَفْضَلُ, ita ut vis verbi صرْبُ suspensa quasi teneatur. Quod tamen vix constabit, nam constructio ita interrupta pertinet ad genus anacoluthi, dictum, neque nisi in iis verbis constructio suspendi potest, in quibus etiam الالغاء admittitur, i. e. in verbis cordis velut ظننت et علمت.

Kûfenses autem non probant قَامَ أَيُّهْمُ, ita ut لأَصْرِيْنِ أَيُّهْمُ sit nominativus, sed semper accusativum أَيُّهْمُ dicunt.

مَكَّةَ لَمْ يَسْمَعْ أَحَدًا يَقُولُ أَضْرِبْ أَيُّهُمْ أَفْضَلُ أَيُّ كَلِمَةٍ يَنْصِبُ وَهَذِهِ
 الْحِكَايَةُ لَا تَمْتَعُ أَنْ يَكُونَ غَيْرُهُ سَمِعَ خِلَافَ مَا رَوَاهُ وَيَكُونُ مَا سَمِعَهُ
 لُغَةً لِبَعْضِ الْعَرَبِ وَذَلِكَ أَنَّ سَبِيحِيَّةَ سَمِعَ ذَلِكَ وَحَكَاهُ وَيَدُلُّ عَلَى
 ذَلِكَ قَوْلُهُ وَسَأَلْتِ الْحَلِيلَ عَنْ قَوْلِهِمْ أَضْرِبْ أَيُّهُمْ أَفْضَلُ يَعْنِي الْعَرَبُ
 وَقَالَ الْقِيَّاسُ هُوَ النَّصْبُ وَتَأَوَّلَ الرَّفْعُ عَلَى الْحِكَايَةِ وَانْشَدَ أَبُو عَمْرٍو شِعْرًا
 إِذَا مَا أَتَيْتِ بَنِي مَالِكٍ فَسَلِّمْ عَلَى أَيُّهُمْ أَفْضَلًا وَهَذَا نَصٌّ فِي مَحَلِّ
 الْمَنْزَعِ وَوَلَّيْتُ وَمَنْ أَقْسَامُ تَذَكَّرَ فِيهَا بَعْدَ أَنْ شَاءَ اللَّهُ
 وَأَمَّا نُوٌّ فَإِنَّ طَبِيئًا يَقُولُ هَذَا وَقَالَ ذَاكُ يَرِيدُونَ الْبَدِيَّ وَقَالَ ذَاكُ
 هِيَ نُوٌّ الَّتِي بِمَعْنَى صَاحِبٍ نَقَلُوهَا إِلَى مَعْنَى الْبَدِيَّ وَوَصَلُوهَا بِالْجَلْمَةِ مِنْ

Quam sententiam firmant iis, quae narrat Alg'armî¹⁷). Dicit autem: Quum essem in via a fossa (dico Baçrensem), donec Makkam venerim, neminem audivi dicentem أَضْرِبْ أَيُّهُمْ أَفْضَلُ (omnes igitur accusativo utuntur). Quae tamen narratio nullo modo prohibet, quominus sit alius, qui audiverit, quae isti vel maxime contraria sint, et ea, quae audivit, elocutio dialecti cuiusdam singulorum Arabum fuerit. Atque hoc ipsum est, cur etiam Sibawaihius audita illa tradiderit; atque illuc spectat id quod dicit: Quaesivi ex Alchalîlo de eorum (dicit Arabes campestres) dicendi ratione in أَضْرِبْ أَيُّهُمْ أَفْضَلُ. Qui ita mihi respondit: „Analogia postulat accusativum, nominativum autem ut orationem directam interpreteris.“ Itaque recitavit Abû 'Amr¹⁸): „Si veneris ad Banû Mâlik, salutabis eorum istos (على أَيُّهُمْ), qui sunt praestantissimi.“ Quod grave est in loco certaminis (sc. inter utramque vocem regentem). Etiam plura de نُوٌّ et مَانِيَّ، si Deo placebit, infra disserentur. نُوٌّ vox est Tajjitarum; sunt qui dicant usurpari eam prorsus pro voce الْبَدِيَّ، alii contendunt esse istud نُوٌّ، cui sit vis vocis صاحب، deinde autem immutatum

الفعل والقاعل والمبتدأ والخبر التي توصل بها الّذى وبنوها لاحتياجها
الى ما بعدها كما كانت الّذى مبنية فقالوا هذا زيدٌ ذو قال ورايت
زيداً ذو قال ومررت بزيدٍ ذو قام أبوه فيكون في حال الرفع والنصب والخبر
بالواو وهذه الواو عين الكلمة وليست علامة الرفع ونقول مررت بالمرأة
ذو قالت وبالرجلين ذو قالا وبالرجال ذو قالوا فيستوى فيه التثنية
والجمع والمؤنث قال الشاعر
فإن الماء ماء أبي وحدي وبشري ذو حفرت وذو طويبت
وصف البئر بذو وهي مؤنثة ومن أبيات الحماسة لمنظورين ساكيم شعر
فأما كرام موبسون أتيتهم فحسبي من ذو عندهم ما كفانبا

esse in significationem vocis الّذى coniunctumque cum
sententia sive verbali sive nominali, quibuscum الّذى
quoque iungitur, atque usurpatum indeclinabile, quia
ipsi ea quae sequuntur deesse non possunt, quemadmo-
dum vox الّذى declinari nequit. Itaque dicunt: هذا
رايت زيدا ذو قال (*est hic Zaidus, qui dixit*), et قال
(vidi Zaidum qui dixit), et مررت بزيد ذو قام أبوه
(*incidi in Zaidum cuius pater surrexit*), ita ut vox ذو in nominativo,
accusativo, genetivo immutabile و habeat, quod quidem
و littera radicalis altera vocis est, neque tamen ullo pa-
cto signum nominativi. Et dicis porro قالت ذو والمرأة
(*incidi in mulierem, quae dixit*), وبالرجلين ذو قالا
(*in viros duos, qui dixerunt*), وبالرجال ذو قالوا
(*in viros, qui dixerunt*), ita ut hoc loco dualis, pluralis, genus femini-
num omnino non inter se differant. Dixit poeta¹⁹⁾:
„Age, haec aqua aqua patris mei et avi mei, et pu-
teus meus, quem (ذو) fodi quemque (ذو) lateribus mu-
nivi.“ Describit vocem بئر (h. e. puteus), quae est ge-
neris feminini, voce ذو. Conferantur porro in Hamâsa
versus Manzûri ibn Suhaim²⁰⁾: „Si generosi divites
sunt, ad quos venio, ex rebus, quas (ذو) possident, tan-
tum mihi sufficit, quantum mihi satis est.“ Hoc loco

اى مِنَ الَّذِي عِنْدَهُمْ ووصله بالظرف كما تصل الذى به فى قولك
 جاءنى الذى عندهم فاما قوله شعر
 لئن لم يغير بعض ما قد صنعتم لانتحين للعظيم ذو انا عارقه ،
 وقبله شعر
 خلقت يهدي مشعر بكرائه نكح بصحراء العبيط ذرافقه ،
 فالبيت لعارق الطامى وعارق لقب غلب لقب بذلك بقوله فى اخر
 البيت ذو انا عارقه واسمه فيس بن جروة بن سيف بن مالك بن عمرو
 بن ابان ويروى لئن لم يغير بعض ويروى لانتحين العظيم والشاهد
 فيه جعل ذو بمعنى الذى ووصلها بالمبتدأ والخبر وقوله لئن فيما بين
 القسم والمقسم عليه توطئة للقسم وجواب القسم لانتحين للعظيم فيقول

ذو من الذى عندهم idem est atque من ذو عندهم
 sequi praepositionem cum genetivo, quomodo etiam
 vocem الذى ea consequitur, velut in verbis
 جاءنى الذى Deinde versus²¹⁾: „Profecto! nisi aliquo modo
 agendi rationem permutaveris, ego os, quod rodo (ذو
 انا عارقه) vehementius aggrediar“ et paullo supra: „Per
 hostiarum agmen iuravi, cuius iuvencae camelae letale
 signum gerunt, dum in deserto Alghabîti pulli eius
 laete currunt.“ Est autem horum versuum auctor ‘Âriq
 Taîjita; ‘Âriq cognomen eius tralaticium est, quod ei
 propter verba انا عارقه in fine versus adhibita additum
 est; proprium eius nomen est Qais ibn G’irwa ibn Saif ibn
 Mâlik ibn ‘Amr ibn Abân. In codicibus nonnullis le-
 gitur: لانتحين العظيم et لئن لم يغير بعض . Versus ille hoc
 loco in medium profertur ob vocem ذو significatione
 vocis الذى usurpatam atque ob eiusdem coniunctionem
 cum sententia nominali. Vox illa لئن, quae est iura-
 mentum inter et id, per quod iuratur, iuramentum
 ipsum introducit; apodosis autem iuramenti est لانتحين
 للعظيم. Dicit autem: „Iuravi me, nisi mutaveris aliqua

أَلَيْتَ إِنْ لَمْ تَغْيِّرْ بَعْضَ صَنِيْعِكَ لِأَقْصَدَنَّ فِي مَقَابِلَةِ كَسْرِ الْعَظْمِ الَّذِي
صِرَتْ أَعْرَفَهُ أَيْ أَنْتَزَعَ اللَّحْمَ مِنْهُ جَعَلَ شَكْوَاهُ كَالْعَرْقِ وَجَعَلَ مَا بَعْدَهُ
إِنْ لَمْ يَغْيِّرْ مَعَامَلَتَهُ تَأْثِيرًا فِي الْعَظْمِ¹⁾ نَفْسِهِ وَهَذَا وَعَيْدٌ وَنَهَبٌ
بَعْضُهُمْ إِلَى أَذَى تَقُولُ فِي الْمَوْتِ ذَاتٌ قَالَتْ ذَاكَ وَفِي التَّنْثِيَةِ وَالْجَمْعِ
وَيَكُونُ مَضْمُومًا فِي كُلِّ حَالٍ وَحُكْمِي أَنَّهُ يَجُوزُ أَنْ تَقُولَ فِي جَمَاعَةٍ
الْمَوْتِ ذَوَاتٌ وَفِي ذَلِكَ دَلَالَةٌ أَنَّهُ مَنْقُولٌ مِنْ ذِي الَّتِي بِمَعْنَى صَاحِبِ
وَالْفَرْقِ بَيْنَ ذُو الَّتِي بِمَعْنَى الَّذِي عَلَى لُغَةِ طَيِّءٍ وَبَيْنَ ذُو الَّتِي بِمَعْنَى²⁾
صَاحِبِ ذَلِكَ مِنْ وَجْهِهَا أَنْ ذُو فِي لُغَةِ طَيِّءٍ تَوْصَلُ بِالْفِعْلِ وَلَا
يَجُوزُ ذَلِكَ فِي ذُو الَّتِي بِمَعْنَى صَاحِبِهَا وَمِنْهَا أَنْ ذُو فِي مَذْهَبِ طَيِّءٍ
لَا يُوَصَفُ بِهَا³⁾ إِلَّا الْمَعْرِفَةُ وَالَّتِي بِمَعْنَى صَاحِبِ يُوَصَفُ⁴⁾ بِهَا الْمَعْرِفَةُ

¹⁾ cod. والعظم. ²⁾ e coniect. addidi. ³⁾ e coniect. ⁴⁾ in cod. deest.

ex parte agendi rationem, operam esse navaturum, ut os confringam, quod rodere incepi;“ (verbum عرق ad os usurpatum significat: *carnem illi demere*). Poeta comparavit querelam suam cum carne praerodenda et quod postea faciet, nisi ille rationem agendi mutaverit, cum ossis ipsius laesione. Tota autem sententia minae sunt.

Quorundam sententia est, dici in genere feminino ذوات, neque minus in duali ac plurali, ita ut haec vox semper in *u* exeat. Etiam contendunt licere in plurali generis feminini ذوات dicere, qua ex re perspicitur mutatum esse istud e voce ذُو, cui est significatio vocis صاحب. Discrimen, quod intercedit inter hoc ذُو interque illud, quod in dialecto Tajjitarum loco vocis الذى usurpatur, varium est.

Unum est hoc, ut haec altera vox cum verbo coniungatur, quod in priore fieri nequit. Aliud est hoc, ut voce ذُو tajjítica nonnisi nomen determinatum describatur, altera autem et determinatum et indetermi-

والنكرة ان أصنعتهما الى نكرة ووصفت بها النكرة وإن أصنعتهما الى المعرفة
 وليست ذو التي¹) بمعنى الذى كذلك لأنها معرفة بالصلة على حد
 تعريف من وما ومنها ان التى فى لغة طىء لا يجوز فيها ذا ولا
 ذى ولا تكون الا بالواو نقول مررت بالرجل ذو قال اى الذى قال
 ورأيت [pag. 234] الرجل ذو قال وليس كذلك التى بمعنى صاحب
 فاعرفه

فأما ذا من قولك ما ذا صنعت فهى على وجهين احدهما ان تكون
 ما استفهاما²) وهى اسم تام مرفوع الموضع بالابتداء وذا خبره وهى بمعنى
 الذى وما بعده من الفعل والفاعل صلته والعائد محذوف والتقدير
 صنعته والوجه الثانى ان تجعل ما وذا جميعا بمنزلة ما وحدها

ان استفهام. cod.²) e coniect. add. ذو التي¹)

natum, siquidem addas²²) eam indeterminato, et de-
 scribas ista indeterminatum, etiamsi posueris eam ante
 nomen determinatum. Quod tamen non cadit in vocem
 ذو, cui est vis vocis الذى, quia enuntiatione coniuncta
 determinatur, ad rationem determinationis vocum
 من et ما. Tertium discrimen est, quod in voce ذو Tajjita-
 rum mutationi in ذا et ذى locus non est, sed semper
 habet litteram و. Dices enim مررت بالرجل ذو قال i. e. الذى
 الذى مررت بالرجل ذو قال; رأيت الرجل ذو قال et قال
 rum. Haec ne ignores!

Quod pertinet ad vocem ذا in صنعت, ما ذا صنعت
 dupliciter intellegi potest. Et primum quidem ما interroga-
 tivum est et nomen absolutum et perfectum, quoad in-
 choativum logice in nominativo adhibitum, et vox ذا
 istius enuntiatum est, quum sit loco vocis الذى atque
 sententia verbalis ipsi postposita istius enuntiatio con-
 iuncta sit. Pronomen rediens deest, plene dicendum
 esset صنعته.

Altera ratio haec est. Componuntur ما et ذا loco

وتكون قد ركبت من كلمتين كلمة واحدة نكحو أنّما وحبيثما ونكحوهما
من المركبة وتكون ما مع ذا في موضع نصب بصنعت ويكون
جواب الأول مرفوعا وجواب الثاني منصوبا لأنّ الجواب بدل من السؤال
قال الله تعالى وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ قَرِيٌّ يَرْفَعُ الْعَفْوَ وَنَصِيهِ
فالرفع على أنّ يكون ذا بمعنى الَّذِي والمعنى مَا الَّذِي يُنْفِقُونَهُ قال

الشاعر شعر

أَلَا تَسْأَلَانِ الْمَرْءَ مَاذَا (1) يُحَاوِلُ أَنْحَبَ فَيَقْضَى أَمْ ضَلَالًا وَيَاطِلُ،
والنصب على تركيب ما وذا وجعلهما معاً كلمة واحدة في موضع منصوب
بالفعل بعدهما قال الله تعالى مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا فان قيل
فهلاً كانت ذا في قولك ما ذا صنعت زائدة ملغاة قيل عنه

1) ذا in cod. deest.

solius vocis ما، quemadmodum alias quoque e binis
vocalibus singula finxerunt, velut *حيثما* et *انما* aliaque
similiter composita. Quo facto ما una cum voce ذا in
accusativo est, pendens e verbo *صنعت*. Ad priorem
sententiam respondetur in nominativo, ad alteram in
accusativo, quoniam responsum aequat interrogationem.
Dixit Deus Omnipotens ^{a)}: „*Et interrogabunt te: quid
impendent? dic: veniam.*“ العفو (venia) et nomi-
nativus et accusativus legitur; nominativus eo, quod
ذا significationem vocis الذي habeat atque intellegen-
dum sit *ينفقونه*. ما الذي Et dixit poeta: „*Nonne quae-
ritis vos duo e viro, quid sit quod (ما ذا) petit? num
res magni momenti, ita ut perficienda sit, an stolidi
et vana?*“ Accusativus adhibetur, quod componuntur ما
et ذا in una voce, quae verbo sequente secundum con-
structionem in accusativo est. Dixit Deus Omnipotens ^{b)}:
„*Quid (ما ذا) demisit dominus vester? respondent: bona* (خيرًا).

Si porro quaeritur, cur nam negemus, vocem ذا,

a) Sûra 2, 216.

b) Sûra 16, 32.

جوابان احدهما انه لو كانت ذا زائدة لقلت [في الجواب 1] عمّ ذا
 تَسَلُّ بِحَذْفِ الْفِ مَا كَمَا تَقُولُ عَمَّ تَسَلُّ لِأَنَّ مَا أَنَّهُ كَانَتْ اسْتَفْهَامًا
 وَدَخَلَ عَلَيْهَا حَرْفُ الْجَزْرِ حُذِفَتْ الْفُحَا نَحْوَ قَوْلِهِ تَعَالَى عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ
 وَفِيهِمْ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا وَلَمَّا ثَبِتَتْ الْاَلِفُ وَقَلَّتْ عَمَّا ذَا تَسَلُّ دَلَّ
 عَلَى أَنَّهُمَا رُكْبًا تَرْكِيْبًا إِنَّمَا وَصَارَتْ الْاَلِفُ حَشْوًا وَالثَّانِي لَوْ كَانَتْ
 مَلْغَاةً لَكَانَ التَّقْدِيرُ فِي مَا ذَا تَصْنَعُ مَا تَصْنَعُ²⁾ وَيَكُونُ فِي مَوْضِعِ نَصْبٍ
 فَلَمَّا قَالَ أَنْحَبَ فَيَقْضَى أَمْ ضَلَالٌ وَيَاطِلُ فَأَبْدَلُ الْمَرْفُوعِ مِنْ مَا دَلَّ عَلَى³⁾
 أَنَّهَا مَرْفُوعَةٌ بِالْاِبْتِدَاءِ وَالْخَبْرُ ذَا وَالْفِعْلُ صَلَةٌ فَازْكَرْهُ

omittenda sunt; sed cfr. adnotationem.
 e coni. ³⁾ على e coniect. add. ²⁾ ما تصنع

si dixeris *ما ذَا صنعت*, redundanter adscriptam et extra constructionem esse? dupliciter responderi potest. Primum quidem, si *ذَا* supervacaneum esset, diceres²³⁾ *عمّ* *ذَا تَسَلُّ* (*quid quaeris?*), omissa littera *ا* vocis *ما*, quemadmodum etiam dicitur *عمّ تَسَلُّ* *ما*, siquidem interrogativa est atque e praepositione pendet, littera *ا* desciscit, velut dixit Deus Omnipotens^{a)}: „*Qua de re (عمّ) se inter sese interrogant?*“ et^{b)} „*Quid tibi negotii est (فِيمَ اَنْتَ) in iis commemorandis.*“ At quandoquidem adest littera *ا* tuque dicis *عمّ ذَا تَسَلُّ*, significat haec res, utramque vocem esse in compositione ut *انما*, litteram autem *ا* supervacaneam positam esse. Deinde si *ذَا* constructionis expertus esset, verba *ما ذَا تصنع* in iustam formam redacta essent: *ما تصنع*, ita ut *ما* sit in accusativo. Nam quod dixit: *انحَبْ فَيَقْضَى اَمْ ضَلَالٌ وَيَاطِلُ* itaque nominativum ut vocis *ما* vicarium admisit, significat haec res, vocem *ما* ut inchoativam in nominativo, vocem *ذَا* autem enuntiatum, et verbum denique enuntiationem coniunctam esse. **Haec teneas!**

a) Sūra 78, 1. b) Sūra 79, 43.

فصل الموصول ما لا يتم حتى تصله بكلام بعد فيصير مع ذلك الكلام اسماً تاماً بإزاء مسمى. فإنا قلت جَاءَنِي الرَّجُلُ الَّذِي قَامَ فَالَّذِي¹⁾ وما بعده في موضع صفة الرَّجُلِ بمعنى الْفَاتِمِ وإذا قلت جَاءَنِي مَنْ قَامَ فَمَنْ وما بعدها في موضع اسمٍ معروفٍ غير صفةٍ ومنزلة الَّذِي ونحوه من الموصولات وحده منزلة حرفٍ من الكلمة من حيث كانت كان لا يفهم معناه إلا بضميمة ما بعده إليه فصار لذلك من مقوماته ولذلك كان الموصول مبنياً فالموصول وحده اسم ناقص أى ناقص الدلالة فإذا جُمِعَتْ بالصلة قيل مَوْصُولاً²⁾ حينئذٍ وقوله لا بَدَّ لَهُ فِي تَمَامِهِ اسْمًا مِنْ جُمْلَةِ تَرَدُّفِهِ أى تتبعه وكل شىء يتبع³⁾ شيئاً فقد رَدَفَهُ وقوله مِنَ الْجَلِّ الَّذِي تَقَعُ صِفَاتٌ يَرِيدُ مِنَ الْجَلِّ الَّتِي تُوصَحُ وَثَبِينَ وهى الجمل يقع cod.³⁾ موصول cod.²⁾ e coni. فالذى¹⁾

(²⁴ Pronomen relativum id est, quod non est absolutum antequam coniungatur cum enuntiatione ipsum sequenti, ita ut cum hac enuntiatione fiat nomen absolutum et perfectum, aequans rem nominatam. Nam si جَاءَنِي الرَّجُلُ الَّذِي قَامَ dixeris, الَّذِي eaque, quae sequuntur, aequant adiectivum vocis الرَّجُلِ, significatione scilicet *stantis* (الْفَاتِمِ), et si dixeris جَاءَنِي مَنْ قَامَ, vox quaeque eam sequuntur aequant nomen determinatum, quod non est adiectivis descriptum, ita ut الَّذِي similiaque pronomina relativa pro se cum littera in vocabulo comparari possint, quae ubi sit non refert. Vis eius non intelligatur, nisi coniunxeris cum eo quae sequuntur, atque ob eam causam praeter ceteris haec observanda est lex. Eadem porro ex ratione pronomen relativum indeclinabile est. Pro se est nomen defectivum, significatione scilicet; adscripta autem enuntiatione coniuncta vocatur *coniunctum* (موصول). In verbis auctoris رَفِ est *sequi*; nam quaecunque res aliam sequitur, de ea رَفِ dicitur. *Sententiae, quibus insunt attributa, di-*

المتمكنة في باب الخبر وصلاح فيها أن يقال صدق أو كذب وجزازان
تقع صفة للذكرة فاما الاستفهام فلا يجوز أن يوصل به الذي
واخوانها لا يجوز جاءني الذي أريد أبوه قائم وكذلك الامر والنهي
لما ذكرناه من انها لا تقع صفة للذكرة ان كانت لا تحتتمل الصدق
والكذب¹ ولا بد في كل جملة من هذه الجمل من عائد يعود منها الى
الموصول وهو ضمير ذلك الموصول ليربط الجملة بالموصول ويؤنن
بتعلقها بالموصول ان كانت الجملة عبارة عن كل كلام تام قائم بنفسه
فانما اتبعت فيها بما يتوقف فهمه على ما قبله ان بن بتعلقها به فتال
وصليك بالفعل قولك جاءني الذي قام فالذي الموصول وقام الصلة والعائد
والظرف. cod.¹

cuntur ab auctore eae, quibus suus locus est in cate-
goria narrandi, sive aliquid affirmant sive negant.
Fieri etiam potest, ut sint adiectiva enuntiata ad sub-
stantivum indeterminatum. Sententia autem interroga-
tiva cum الذي ceterisque similibus coniungi non de-
bet; non probantur الذي أريد أبوه قائم; quod idem
cادت in sententias, quibus vel imperatur aliquid vel
vetatur, ex ratione supra reddita, nempe non descri-
bunt indeterminata, quia locus iis non est in categoria
narrandi. Quarum sententiarum unaquaeque carere
nequit pronomine redeunte, quod ex ipsa ad pronomen
relativum referatur (atque hoc est pronomen illius pro-
nominis relativi), ut revinciat quasi sententiam et pro-
nomen relativum atque significet, dependere eam e
pronomine relativo; est enim *sententia* nomen dicti
cuiusvis absoluti in se perfectique; quodsi ei aliquid
inest, quod non, nisi adhibueris quae praecedunt, in-
telligas, hac ipsa re comprobatur dependere eam ex
istis. Exemplum, ubi sit verbum enuntiatio coniuncta,
est hoc الذي جاءني الذي: est enim hoc loco الذي pronomen
relativum, قام enuntiatio coniuncta, pronomen re-

الفاعل وهو ضمير الموصول واستتر في الفعل لأنه له ولو كان لغيره لم يستتر نحو **الَّذِي قَامَ غُلَامُهُ زَيْدًا** سواء في الصلة الفعل اللازمة والمتعدى والحقيقي وغير الحقيقي نحو **كَانَ وَليْسَ** فمثال اللازم ما تقدم من قولنا **جَاءَنيَ الَّذِي قَامَ وَالَّذِي قَامَ غُلَامُهُ** ومثال المتعدى **جَاءَنيَ الَّذِي ضَرَبَ زَيْدًا وَالَّذِي أُعْطِيَ عَمْرًا دِرْهَمًا وَالَّذِي ظَنَّ زَيْدًا قَاتِمًا وَالَّذِي أَعْلَمَ عَمْرًا زَيْدًا خَيْرَ النَّاسِ** فالَّذِي هو الموصول وضرب هو الصلة والعائد الفاعل المستتر في ضرب وكذلك الباقي الصلة الفعل وما تبعه من الفاعل والمفعولين ومثال وصلك بانفعل غير الحقيقي قولك **جَاءَنيَ الَّذِي كَانَ قَاتِمًا وَالَّذِي لَيْسَ قَاتِمًا** فكان واسمها وخبرها الصلة والعائد الاسم المستتر ولا فرق في ذلك بين أن يكون الجملة

diens est subiectum vocis قام et hoc ipsum est pronomen nominis relativi, in verbo videlicet latens, quia ad id pertinet; si vero ad aliud verbum pertineret, non lateret, velut **زيد** الذي قام غلامه زيد. In enuntiatione coniuncta nil refert, utrum sit verbum intransitivum an transitivum, germanum an non germanum ut **كان**, **ليس**. Exempla verbi intransitivi sunt sententiae modo memoratae, transitivi **جاءني الذي ضرب زيدا** (*ad me venit is, qui percussit Zaidum*) et **الذي اعطى عمرا درهما** (*is qui donavit drachmam 'Amro*) et **الذي اعلم عمرا زيدا خير الناس** (*is qui 'Amrum certiore fecit, Zaidum esse hominum optimum*). **الذي** pronomen relativum est, **ضرب زيدا** enuntiatione coniuncta, pronomen rediens est subiectum in verbo **ضرب** latens. Neque aliter se habent cetera exempla: enuntiatione coniuncta est verbum cum sequente subiecto et obiecto. Exempla verbi non germani **كان قاتما** **الذي ليس قاتما** et **جاءني الذي كان قاتما**. Verbum **كان** cum suo nomine atque enuntiato enuntiatione coniuncta est, pronomen rediens est nomen, quod latet in **كان**. Neque id refert, num sit sententia affirmativa an negativa. Exemplum affirmativae: **الذي قام زيد**, negativae:

ايجاباً او سلباً فمثال الايجاب الَّذِي قَامَ زَيْدٌ ومثال السلب الَّذِي
 مَا قَامَ زَيْدٌ وتقول في الموصول بالمبتدأ والخبر جاءني الَّذِي اَبُوهُ قَاتِمٌ
 فَالَّذِي اسم موصول وَاَبُوهُ قَاتِمٌ الصلته والهاء¹ العائد [p. 235] الى الموصول
 ومثال وصلك بالشرط والجزاء قولك جاءني الَّذِي اِنْ تَأْتِيَهُ يَأْتِكَ عَمْرُو
 فقولك اِنْ تَأْتِيَهُ يَأْتِكَ عَمْرُو صلته والعائد الهاء في تَأْتِيَهُ واعلم
 اَنَّ كُلَّ واحد من الشرط والجزاء جملة فعلية تامة فلما دخل عليهما
 حرف الشرط ربطهما وجعلهما جملة واحدة في افتقار كل واحد من
 الجملتين الى الاخرى كافتقار المبتدأ الى الخبر فالجملة الاولى التي³ هي
 شرط بمنزلة المبتدأ والجملة الثانية التي هي⁴ جزاء كالخبر وانا كان
 1) cod. وهو. 2) cod. omitt. عمرو. 3) cod. omitt. التي. 4) in cod. deest. هي

الذي ما قام زيد. Etiam sententia nominalis locum habet
 ad pronomen relativum: جاءني الذي; جاءني الذي ابوه قاتم: pro-
 nomen relativum est, ابوه قاتم enuntiatio coniuncta, * pro-
 nomen in pronomen relativum rediens. Exemplum senten-
 tia conditionalis cum apodosi: جاءني الذي ان تاتيه: *venit ad me is, quem si viseris, 'Amrus ad
 te veniet*; ان تاتيه ياتك عمرو: enuntiatio coniuncta est, pro-
 nomen rediens est * verbi تاتيه. Ne ignores, utramque
 et conditionem et apodosin perfectam sententiam ver-
 balem esse. Postquam autem accessit particula condi-
 tionalis, iungit utramque et quasi in unam sententiam
 redigit, dum scilicet utraque alteram postulat eodem
 modo, quo inchoativum enuntiatum, ita ut prior sen-
 tentia, h. e. conditio, loco sit inchoativi, altera, apo-
 dosin dico, quasi enuntiatum sit. Quod si ita se habet,
 eligendi potestatem habes; sive pronomen rediens in
 priore sententia pones, velut in exemplo antecedente:
 جاءني الذي ان تاتيه ياتك عمرو; pronomen rediens est * illius
 verbi تاتيه; sive in altera sententia pones: ان تاتيه ياتك عمرو

كذلك فانك بالخيار ان شئت اتيت به في الجملة الاولى نحو ما تقدم
 من قولك جاءني الذي ان تأته يأتك عمرو فالعائد الهاء في تأته وان
 شئت اتيت به في الجملة الثانية نحو قولك جاءني الذي ان تكرم زيداً
 يشكرك فالعائد المضمرة في يشكرك فان جئت بالصمير فيهما فاحسن
 شئ نحو قولك جاءني الذي ان تزره يحسن اليك فالعائد الاول
 الهاء المنصوبة في تزره والآخر الصمير المرفوع في يحسن اليك كما يكون
 في المبتدأ والخبر اذا كانا صلة كذلك ان شئت اتيت بالعائد مع
 المبتدأ وحده نحو جاءني الذي ابوه قائم وان شئت اتيت به مع
 الخبر وحده نحو الذي اخوك غلامه وان شئت اتيت به معهما نحو
 الذي ابوه اخوه والذي عمه خاله واما الصلة اذا كانت ظرفاً او جاراً
 ومجروراً نحو الذي عندك زيد والذي في الدار خالد فاعلم¹⁾ ان

واعلم¹⁾ cod.

venit ad me is, qui, si beneficia in Zaidum contuleris, gratias tibi aget); pronomen rediens est pronomen in verbo يشكرك subaudiendum. Si vero pronomen in utraque sententia posueris, hoc maxime probandum est velut جاءني الذي ان تزره يحسن اليك (*venit ad me is, qui, si in eo beneficia collocaveris, tibi bona reddet*). Prius pronomen rediens est * verbi تزره, quod est in casu accusativo, alterum pronomen, quod est in nominativo, latens in verbo يحسن. Nihil secus se habet sententia nominalis, si est enuntiatio coniuncta; si placet, appones pronomen rediens soli inchoativo, velut جاءني الذي ابوه قائم, nec minus si placet enuntiato soli, velut الذي اخوك غلامه (*is cuius famulus est frater tuus*); sin denique placet, utrique, velut الذي ابوه اخوه (*is cuius pater est frater eius ipsius*) et الذي عمه خاله (*is cuius patruus est eius ipsius avunculus*). Si enuntiatio coniuncta vel adverbialis vel praeositionalis est,

الظرف اذا وقع صلةً فإذنه يُتعلّق بفعلٍ محذوف نحو استقرّ او حصل¹⁾ ونحوه ويتعلّق باسم الفاعل²⁾ لأن الصلة لا تكون بمفردٍ أما تكون بجمله وأكثر النحويين يسمي هذه الجملة صلةً وسيبويه يسميها حشواً فالصلة مصدر كالوصل من قولك وصلت أنتشي³⁾ وصلًا وصلةً والمراد ان الجملة وصل له فاما تسمية سيبويه لها حشواً فن معنى الزيادة اى أنّها ليست اصلا وأما هى زيادة يُتمّم بها الاسم ويوضح بها معناه ومنه فلان من حشوة بنى فلان اى من اتباعهم وليس من صميمهم³⁾ اعلم أنّهم قد حذفوا الرواجع من الصلة وكثر ذلك عندهم⁴⁾ حتى صار قياسا وليس حذفها دون اثباتها فى الحسن وقد جاء الامر عنهم⁴⁾ cod. ضمييحهم³⁾ فاعل. cod.²⁾ حل. cod.¹⁾

velut in *et* الذي فى الدار خالد الذي عندك زيد tum praepositionem pendere e verbo subaudiendo velut alioque simili (quod quidem sit in participio), quoniam enuntiatio coniuncta e singulari vocabulo constare nequit, verum utique e tota sententia. Plerique grammatici hanc sententiam صلة nominant, Sîbawaihius autem حشو. صلة est infinitivus ut وصل⁵⁾ a verbo وصل (coniunxit). Volunt ita significare, esse sententiam aliquid ipsi (pronomini relativo) adiunctum. Quod attinet ad nomen, quod dedit ei Sîbawaihius, desumptum est istud a significatione additicii, h. e. sententiam non esse principalem, sed explicationem quandam, qua compleatur nomen, eiusque vis fiat manifesta ac perspicua. Huc spectat locutio حشوة النج فلان من حشوة النج (Est aliquis e numero inferiorum hominum familiae alicuius) h. e. e numero assecularum, neque ad stirpem praecipuam pertinentium²⁵⁾.

Scias pronomina in pronomen relativum redeuntia hic illic ommissa esse, atque hac in re eo processum esse, ut tralaticia facta sit omissio, quae pulchritudini

ان في كتاب الله تعالى نحوه قوله *أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا وَالْمَرَادُ بِعَثْتُهُ وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ كَالَّذِي¹⁾ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ فَأَتَى بِالْعَائِدِ وَهُوَ الْهَاءُ وَأَمَّا حَذْفُ الْعَائِدِ مِنَ الصَّلَةِ لِأَنَّ الَّذِي وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْفِعْلِ وَالْفَاعِلِ وَالْمَفْعُولِ جَمِيعًا كَأَسْمٍ وَاحِدٍ وَكَذَلِكَ كُلُّ مَوْصُولٍ يَكُونُ هُوَ وَصَلْتُهُ كَأَسْمٍ وَاحِدٍ فَكَانَتْهُمْ اسْتِنطَالُوا الْأَسْمَ وَأَنَّ يَكُونُ أَرْبَعَةَ أَشْيَاءَ كَشَيْءٍ وَاحِدٍ فَكُرِهُوا طَوْلَهُ كَمَا كُرِهُوا طَوْلَ إِشْهَبِيَابٍ وَأَجْمِرَارٍ فَحَقَّقُوا بِحَذْفِ الْبَاءِ وَقَالُوا إِشْهَبَابٌ وَأَجْمِرَارٌ كَذَلِكَ إِذَا²⁾ اسْتِنطَالُوا الْأَسْمَ بِصَلْتِهِ حَذَفُوا مِنَ صَلْتِهِ الْعَائِدَ تَخْفِيفًا وَأَمَّا حَذْفُ الرَّاجِعِ دُونَ غَيْرِهِ*

كما يقوم الذي¹⁾ sic codex; in Qur'âno legit.
²⁾ cod. الا

orationis non minoris momenti est, quam si adscribuntur pronomina illa. Legitur, ut afferam exemplum, in Qur'âno^{a)}: „Nonne hic est is, quem legatum misit Deus“ (بعثت pro بعثت), atque e contrario alio loco^{b)}: „ut is, quem *diabolus prosternit*“ (يتخبطه), ita ut pronomen rediens, s^o dico, adsit. Omittitur autem pronomen rediens in enuntiatione coniuncta, propterea quod الذي quodque sequitur verbum simul subiectum et obiectum velut una vox est, (eodem modo est omne pronomen relativum simul cum enuntiatione coniuncta quasi una vox). Dixeris autem eam vocem idque, quod sint res quatuor quasi una, iusto longiora visa ideoque vitata esse, quod idem factum est in vocibus *اشهبياب* et *اجميرار*. Ubi ommissa littera *ي* pronuntiatio facilior redditur itaque *اشهبياب* et *اجميرار* dictum est. Quoniam autem similiter nomen cum enuntiatione coniuncta longius censebatur, ad rem sublevandam pronomen rediens in enuntiatione coniuncta neglexerunt. Verumtamen nil nisi pronomen rediens in enuntiatione coniuncta omissum est, quia neque pronomen relativum omitti nequibat, quippe quod no-

a) Sûra 25, 43. b) Sûra 2, 276.

من الصلّة أن لم يكن سبيل إلى حذف¹⁾ الموصول لأنّه هو الاسم ولا إلى حذف الفعل لأنّه هو الصلّة ولا إلى حذف الفاعل لأنّ الفعل لا يَسْتَعْنِي عنه فحذفوا الراجع ولا يُحذف هذا الراجع إلا بمجموع ثلث شرائط أحدها أن يكون الضمير²⁾ منصوبا لا³⁾ مرفوعا ولا مجرورا لأنّ المفعول كالفضلة في الكلام والمستعنى عنه وأن يكون الراجع متصلا لا منفصلا لكثرة حروف المنفصل وأن يكون على حذفه دليلٌ وذلك أن يكون ضميرا واحدا لا بد للصلّة منه فتقول الّذي صرّبت زيداً فتحذف العائد الذي هو الهاء لأنّ [pag. 236] الكلام والصلّة لا يتمّ إلا بتقديره ولو قلت الّذي صرّبتّه في داره زيداً لم يجز حذف الهاء لأنّ الصلّة تتمّ بدونها فلا يكون في اللفظ ما يدلّ عليه وقد حذفوا العائد على

¹⁾ e coni. add. حذف
²⁾ cod. ضمير
³⁾ cod. ضمير. repet.

men sit, neque verbum, quippe quod sit enuntiatio coniuncta, nec denique subiectum, quippe quo carere nequeat verbum. Itaque pronomen rediens non adscribent, quod tamen nisi tribus conditionibus consociatis ne facias. Ac primum quidem pronomen in accusativo esse debet neque in nominativo nec in genetivo, quia obiectum in sermone quodammodo supervacuum est, quo carere possimus. Deinde pronomen rediens oportet sit pronomen suffixum, neque pronomen separatum, ob separati pronominis copiam litterarum. Tum omissio eius aliqua re significata esse debet, quod fit si unum tantum pronomen est, nam eo enuntiatio coniuncta egere nequit. Quare dicuntur الّذي زيد, omisso pronomine redeunte, quia et sententia et enuntiatio coniuncta mutilae sunt, nisi istud subaudiatur. Si vero dicantur الّذي صرّبتّه في داره زيد, pronomen omitti non licet, quia enuntiatio coniuncta

الموصول اذا كان مبنيًا نحو قولك جاءني الذي ضارب زيدًا والمراد
 الذي هو ضارب وحكى صاحب الكتاب عن الخليل ما انا بالذي قاتل لك
 شيئًا اي الذي هو قاتل من ذلك قراءة بعضهم مثلًا ما بعوضة برفع
 بعوضة كأنه جعل ما موصولة بمعنى الذي والمراد ان الله لا يستحي
 ان يصرب مثلًا الذي هو بعوضة ومثله قراءة بعضهم تمامًا على الذي
 أحسن اي الذي هو أحسن ومثله قوله شعر
 لَمْ أَرْ مِثْلَ الْفَتْيَانِ فِي غَيْرِ الْأَيَّامِ يَنْسَوْنَ مَا عَوَاقِبُهَا
 اي يَنْسَوْنَ الذي هو عَوَاقِبُهَا وحذف الضمير من هذا ضعيف جدًا
 لان العائد هنا شطر الجلة وليس فصلة كالهاء في قولك الذي كلمته
 والذي سهله قليلا العلم بموضعه ان كانت الصلة لا تكون بالمفرد وقد

etiam sine eo absoluta esset, neque quidquam verbis
 inesset, quod demonstraret istud. Omiserunt etiam pro-
 nomen rediens, ubi est inchoativum, velut الذي جاءني
 الذي هو ضارب زيدًا, et affert Sibawaihius testante
 Alchalflo لك شيئًا اي الذي قاتل لك شيئًا. Eiusdem generis est
 quorundam lectio^{a)} مثلًا ما بعوضة, ita ut بعوضة sit nominati-
 vus. Videntur ما pronomen relativum loco الذي habere,
 ea scilicet significatione: „*Profecto non pudet Deum
 parabola uti eo, quod est bestiola.*“ Similiter est lectio
 الذي هو أحسن pro تمامًا على الذي أحسن^{b)} nonnullorum.
 Simile etiam illud poetae: „*Non vidi quemquam, iuvenum
 similem, in vicissitudinibus dierum oblitum, quis
 finis eorum.*“ Sed his locis pronominis omissio vix ex-
 cusatur, quia istud hic dimidium est sententiae neque
 additamentum ut pronomen في in verbis الذي كلمته. Et
 aliquanto tamen facilius hoc factum est, quia neminem
 latere potuit, ubi quaerendum esset istius pronominis

a) Sûra 2, 24.

b) Sûra 6, 155.

جاءت الصلة محذوفةً بالكليّة وذلك شاذّ في الاستعمال والقياس أما قلته
 في الاستعمال فظاهر وأما في القياس فلأنّ الصلة هي الصفة في المعنى وأما
 جىء بالذى وصلة الى ذلك فلا يسوغ حذفها لان فيه تفويت المقصود
 كما لا يجوز حذف الصفة من المبهم في قولك يا أيها الرجل لانه هو
 المقصود بالنداء وأي وصلة الى ذلك فمن قولهم في المتل بعد اللتيا
 والنتي فحذف الصلة من كل واحد منهما لان الغرض ان هذه الخطّة
 لعظّمها وشماعة امرها موصوفةً بنصغير المأكروه وتعظيمه 1) وقيل اللتيا
 والنتي من أسماء الداهية كأنها سميت بالموصول دون الصلة وأما قول
 الشاعر الذي 2) انشده أبو عثمان شعر

1) cod. وعظيمه 2) cod. omitt. الذي

locus logicus, quoniam enuntiatio coniuncta singulo
 verbo constare nequibat. Omiserunt quoque universam
 enuntiationem coniunctam, quod tamen prorsus singu-
 lare est, tum si loquendi consuetudinem, tum si ana-
 logiam spectas: istud rarissime occurrere cuivis appa-
 ret; ad analogiam autem quod pertinet, enuntiatio con-
 iuncta vim attributi habet, et الذي nonnisi huius con-
 iungendae causa adest, ita ut eius omissio difficillima
 sit, quippe qua res ipsa, de qua agitur, omittatur,
 quemadmodum etiam vetatur, ne desit descriptio post
 vocem illam vagam أيها in locutione يا ايها الرجل, quia
 haec vox ea est, propter quam allocutio instituitur, أي
 autem nonnisi iungendi causa adest. In numero pro-
 verbiorum est 26) بعد اللتيا والنتي. Ubi deest utrique enun-
 tiatio coniuncta, quia exprimere volebant, hanc rem
 propter magnitudinem gravitatemque nomine deminuto
 et integro odiosi descriptam esse. Secundum alios
 اللتيا والنتي sunt inter nomina calamitatis, videntur signi-
 ficari pronomine relativo sine enuntiatione coniuncta.

حَتَّىٰ إِذَا كَانَا هُمَا الَّذَيْنِ مِثْلَ الْمُجْدِيَيْنِ أَكْمَلَجَيْنِ
فَأَنَّهُ شَبَّهَ الَّذِي بَيْنَ وَمَا فَحَذَفَ صِلَتَهَا وَوَصَفَهَا كَمَا يُفْعَلُ بَيْنَ وَمَا فَأَمَّا
عَلَىٰ أَصْلَ الْكُوفِيِّينَ فَأَنَّهُمْ يَجْعَلُونَ الَّذِي هُنَا مَوْصُولَةً عَلَىٰ بَابِهَا
وَيَصِلُونَهَا مِثْلَ لَانَّهُمْ يُجَبِّرُونَهَا مُجَرَّى الظَّرْفِ،

فصل قد تقدم القول أن الَّذِي إنما اتى بها توصلا الى
وصف المعارف بالجمل حين احتاجوا الى وصفها بالجمل كما كانت صفة (1)
النكرات كذلك وينبغي أن يكون الجملة التى تقع صلة معلومة عند
المخاطب لان الغرض بها تعريف المذكور بما يعلمه (2) المخاطب من
حاله ليصح الاخبار عنه بعد ذلك والصفة (3) تخالف لان الخبر ينبغي
ان يكون مجهولا عند المخاطب لان الغرض من الخبر افادة المخاطب
والصلة cod. omitt. (1) يعمله cod. (2) الصلة cod. (3)

De versu quem memorat Abû 'Uthmân: „Postremo,
quum isti duo binis funibus teretibus similes essent“
haec notanda sunt. Aequat poeta cum *اندى* *من* et *ما*
pronominibus, ita ut non addat illi enuntiationem con-
iunctam, sed descriptionem, quod quidem fit in *من* et
ما. A Kûfensibus habetur hoc loco *الذى* ex vi eius
vulgari pronomen relativum coniungiturque cum voce
مثل, quae illis est praepositio.

(27) Iam supra dictum est, vocem *الذى* ita tantum
usurpari, ut sit copula inter nomina determinata et
sententias, quibus attributa continentur, si illis descri-
ptione sententiis facienda opus est, quod idem cadit
in indeterminata. Res igitur, de qua in enuntiatione
coniuncta sermo est, nota esse debet alteri, quocum
loqueris, quia id agitur, ut describatur res commemo-
rata per ea, quae alter de ea iam cognita habet, ut
deinde habeat, quo referat enarrata. Enuntiatio autem
adiectiva ab illa diversa est, quia enarrata isti, quo-
cum loqueris, necessario ignota sunt, quoniam propo-

شيئاً من احوال من يعرفه فلو كان ذلك معلوما عنده لم يكن مفيداً
 له شيئاً فلدلك لا تقول جاءني الذي قام الا لمن عرف قيامه وجهل
 مجيئه لان جاء خير وقام صلته وكذلك لا تقول اقبل الذي ابوه
 منطلق الا لمن عرف انطلق ابيه وجهل اقباله ، فاعرف ذلك
 [p. 237] ... وقد حذفوا النون تخفيفاً من مثناه

ومجموعه فقالوا جاءني اللذا قاما والذي قاموا والمراد اللذان والذين
 فحذفوا النون تخفيفاً لطول الاسم بالصلة فاما قوله شكلاً تبييناً شعر
 ابي كليب ان عمي اللذا قتل الملوكة وفكنا الاغلا ،

فان البيت للفردق والشاهد فيه حذف النون من اللذان وقوله اللذا
 يفاخر علي جرير وهو من بني كليب بن يربوع من اشتهر من بني

situm est enarranti, ut cum altero aliquid novi com-
 municetur de rebus hominis eius, quem ille iam cog-
 novit. Quod si isti iam cognitum esset, novi cum eo
 nihil communicaretur. Quare dicunt: جاءني الذي قام
venit ad me is, qui surrexit ei tantum, qui iam scit
 illum surrexisse, neque tamen adhuc, venisse quoque
 eum, quia جاء enuntiatum est, autem enuntiatio
 coniuncta. Eodem modo dicunt ابوه منطلق
appropinquavit is, cuius pater abit ei tantum, qui non
 ignorat, patrem illius abire, cui tamen adhuc ignotum
 est, istum appropinquare. Haec bene teneas!

⁽²⁸⁾ Omiserunt vocis الذي dualis et pluralis litteram
 ن ob leniorem sonorum appellationem et dixerunt
 قاما والذين et اللذان pro الذي قاموا et جاءني اللذا
 autem litteram ن, ne nomen una cum enuntiatione
 coniuncta nimis longum esset. De versu, quem affert
 auctor: ⁽²⁹⁾ *O filii Kulaib, profecto patrum duo mei sunt,*
qui (الذذا) interemerunt reges, quique vincula confregerunt,
 haec dicenda sunt. Versus auctor est Alfarazdaq; af-
 fertur hoc loco ob litteram ن omissam in voce اللذا.

تغلب كعمرو بن كلثوم بن مالك بن عتّاب القاتل عمرو بن هند الملك
وعصم بن النعمان بن حنش القاتل شرحبيل بن الحارث بن عمرو
الملك¹⁾ يوم الكلاب الأول وغيرهما من سادات تغلب وقيل أراد بعبيّة
هذيل بن هبيرة النخعي الشاعر والهديل بن عمران الأصغر انذى كان
اخا امه²⁾ وأما قول الآخر شعر

وَإِنَّ الَّذِي حَانَتْ بِفَلَجٍ دِمَاؤُهُمْ
كُلُّ الْقَوْمِ كُلُّ الْقَوْمِ يَا أُمَّ خَالِدٍ³⁾
فإن البيت للشهب بن زميلة ويروى زميلة بالنساء والشاهد فيه
حذف النون من آلذين استخفافا على ما تقدم والذي يدلّ أنه أراد

¹⁾ Sic e coniectura locum certe depravatum emendavi usus cl. Wüstenfeldii libris „Genealogische Tabellen“ C. 20. 22, et „Ibn Doraid“ 204, 12—14. Haec est lectio codicis: كلثوم القاتل عمرو بن هند الملك وعصم بن النعمان بن حنش بن عمرو بن حنجر.

²⁾ cod. الاخاه لامّة cfr. adnot.

³⁾ cod. خلا; خالد legendum est sec. ملحمة الاعراب (cod. Gildem. p. 103) et Qâmûs. s. v. الذي.

Verbis etc. gloriatur adversus G'arîrum, qui originem habuit e tribu Banû Kulaib ibn Jarbû', de iis, qui excellunt inter Banû Taghlib, ut 'Amr ibn Kulthûm ibn Mâlik ibn 'Attâb, qui necavit 'Amrum ibn Hind regem, et 'Uçm ibn Alnu'man abî Hanas', qui S'urahbîlem ibn Alhâarith ibn 'Amr regem interfecit priore³⁰⁾ die proelii apud Alkulâb commissi, aliosque principes Taghlibiticos. Sunt qui contendunt, patruos duos ab illo dictos esse Hudhailum ibn Hubaira Taghlibitam poetam et³¹⁾ Alhudhailum ibn 'Imrân Alaçfar, qui erat frater matris illius.

Alterius versus: *Ecce, quorum (الذى) sanguis apud Falg³²⁾ profusum inultum mansit, ii demum viri sunt nobis omnium instar, o Umm Châlid, auctor est Al'as'hab ibn Rumaila sive Zumaila. Affertur ob omissionem*

الجمع قوله دِمَاؤُهُمْ فعوُّ الصمير من الصلّة بلفظ الجمع يدلّ أنّه اراد
الجمع ومثله قوله تعالى وَحَصَّنْتُمْ كَالَّذِي خَاصُوا والمراد الَّذِينَ ويكوزان
يكون الَّذِي واحداً وَيُقَرَّن من الجمع فإن عاد الصمير بلفظ الواحد
فنظر الى اللفظ وإن عاد بلفظ الجمع فبالحمل على المعنى على حدّ من
ومثله قوله تعالى وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ
وقال سبحانه كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ
اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ فعاد الصمير مرّة بلفظ
الواحد ومرّة بلفظ الجمع حملاً على المعنى وهو يرتقى قوماً قتلوا بفلج
وهو موضع معروف بين البصرة وضرية وهو مذكّر مصروف

litterae vocis ن الذين ad verborum sonum faciliorem reddendum, ea quam supra reddidi ratione. Significari ab illo numerum pluralem, perspexeris e voce دِمَاؤُهُمْ, nam, quod pronomen enuntiationis coniunctae in plurali refertur, ostendit pluralem intellegi illum voluisse. Etiam similis locus est^a): *Et ruitis (in vana) quomodo illi, qui (الذی) (in vana) irruerunt; est autem الذی ei الذين.* Quamquam الذی etiam in singulari esse potest, ita ut res singularis e multitudine eximatur. Nam si pronomen in singulari numero ad priora refertur, formae ratio habetur, sin in plurali ad priora refertur, sententiae ratio habetur, quemadmodum fit in من. Similis locus est^b): *Qui sinceritatem obtulit et sincere egit, ii sunt pii; et^c): Ut exemplum eius, qui ignem incendit; qui postquam collustravit loca, quae circumiacent, Deus eorum lucem abstulit eosque in tenebris reliquit, ita ut non videant.* Pronomen rediens tum in singulari est tum in plurali, ad sententiam videlicet relatum. Laudat versu homines, qui apud Falg' ceciderant, qui notus locus est inter Baçram et Dariam³³). Vox est declinabilis generis masculini.

a) Sûra 9, 70. b) Sûra 39, 34. c) Sûra 2, 16.

واحد مذكّر ومعناها معنى الجنس لايهامها تقع على الواحد والاثنين والجماعة والمذكّر والمؤنث فاذا وقعت على شيء من ذلك وردت الضمير العائد من صلتها على لفظها نفسها كان مفردا مذكرا لانه ظاهر اللفظ سواء اردت واحدا مذكرا او مؤنثا او اثنين او جماعة وان اعدت الضمير اليها على معناها فهو على ما يقصده المتكلم من المعنى فاما ما أُعيد اليه على اللفظ فنحو قوله وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ على حدّ قوله وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ وقوله وَمَنْ يَتَّبِعِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَمِنْ يَوْمٍ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وعليه أكثر الاستعمال واما ما أُعيد اليه على معناه والجمع فنحو قوله وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ

(³⁴ Scias vocem من forma masculinum in numero singulari esse, significatione autem, ut vox vaga, cuiusvis generis, quum adhibeatur ad exprimendum singularem, dualem, pluralem, genera masculinum femininum. Quodsi horum unum exprimit, et pronomen ex enuntiatione coniuncta rediens ad ipsam formam refertur, in singulari est generis masculini, quia hunc forma externa ostendit, nullo discrimine constituto, num dicatur res generis masculini an feminini, num duae an multae. Sin pronomen ad من significationis tantum ratione habita refertur, forma quoque significationi respondet. Exempla, in quibus ad formam est relatum, sunt ^{a)}: *Inter eos sunt, qui te audiant* (من يستمع); item ^{b)}: *Et inter eos sunt, qui te intueantur* (من ينظر), item ^{c)}: *Et iis aperiet exitum, qui timeant Deum* (من يتق — يجعل له), postremo ^{d)}: *Uniuscuiusque, qui credat in Deum, animum bene regit* (من يؤمن — قلبه), aliaque multa. Exempla, in quibus ad significationem et quidem ad plura-

a) Sûra 6, 25. b) Sûra 10, 44. c) Sûra 65, 2. d) Sûra 64, 11.

لَهُ وَيَعْمَلُونَ وَأَمَّا مَا أُعِيدَ بِلَفْظِ التَّنْبِيَةِ فَدَحُو قَوْلِ الْفَرِزْدِقِ شِعْرٌ
تَعَشَّ فَإِنْ عَاهَدْتَنِي لَا تَخُونِي نَكُنْ مِثْلَ مَنْ يَا نِثْبُ يَصْطَاحِبَانِ ٦
ويروى تعالٍ وقبلة شعرٌ
وَأَطْلَسَ عَسَالٍ وَمَا كَانَ صَاحِبًا رَفَعَتْ لِنَارِي مَوْهِنًا فَآتَانِي ٦
الشاهد فيه قوله يَصْطَاحِبَانِ تُثْنِي الصَّمِيرَ الرَّاجِعَ إِلَى مَنْ مِنْ حَيْثُ
أَرَادَ مَعْنَى التَّنْبِيَةِ لِأَنَّهُ عَنِ نَفْسِهِ وَالذَّنْبُ وَصَفَ أَنَّهُ أَوْقَدَ نَارًا وَطَرَفَهُ
الذَّنْبُ فِدْعَاءٌ إِلَى الْعِشَاءِ وَقَدْ فَرَّقَ بَيْنَ الصَّلَاةِ وَالْمَوْصُولِ بِقَوْلِهِ يَا نِثْبُ
وَسَاغَ ذَلِكَ لِأَنَّ الْإِنْدَاءَ مُوجُودٌ فِي الْخُطَابِ وَإِنْ لَمْ تُذَكَّرْ فَإِنَّ قُدْرَتَ
مَنْ نَكَرَةً وَيَصْطَاحِبَانِ فِي مَوْضِعِ الصِّفَةِ كَانَ الْفَصْلَ بَيْنَهُمَا أَسْهَلَ وَأَمَّا

lem numerum refertur, sunt^{a)}: *Et inter eos sunt, qui te audiant* (من يستمعون), et^{b)}: *Inter diabolos sunt, qui submergantur et faciant* (من يغوصون ويعملون), ad dualem autem refertur in versu Alfarazdaqī³⁵⁾: *Sumas coenam, sique me vises, non falsurus me, nos duo erimus, o lupe, tales, qui sibi socii sunt* (من يصطاحبان), quem versum praecedit paullo supra alius: *Hunc atque illum ravum lupum, qui amicus mihi non erat, noctu ad ignem meum vocavi, et venit ad me.* Quae afferuntur hoc loco ob dictum يَصْطَاحِبَانِ, quoniam pronomen in vocem من rediens in duali est, quum κατὰ σύνεσιν voce من dualem voluerit; nam se ipsum et lupum dicit. Describit, quomodo incenderit ignem, noctuque lupus eo venerit, quem deinde vocaverit ad coenam. Disiungit autem enuntiationem coniunctam a pronomine relativo verbis يَا نِثْبُ, quod omnino licet, quia sine vocativo non est oratio ad alium directa, etiamsi verbo non declaratus sit. Iam vero si vocem من indeterminatam adhibet, et verbum يَصْطَاحِبَانِ ut enuntiationem adiectivam, facillime alterum ab altero separatur. Ad genus femininum refertur in locutione ab Jânuso tra-

a) Sûra 10, 43.

b) Sûra 21, 82.

المَوْتِ فَنَحَوِ قَوْلَهُمْ فِيهَا حِكْمَهُ يُونُسَ مَنْ كَانَتْ أُمَّكَ أَنْتَ كَانَتْ حَيْثُ
 كَانَ فِيهَا ضَمِيرٌ مَنْ وَكَانَ مَوْتًا لِأَنَّهُ هُوَ الْأُمُّ فِي الْمَعْنَى هَذَا إِنْ نَصَبْتَ
 أُمَّكَ فَإِنَّ رَفَعْتَ الْأُمَّ اسْمَ كَانَ كَانَ التَّانِيثُ ظَاهِرًا إِنْ كَانَ الْفِعْلُ مَسْنَدًا
 إِلَى مَوْتٍ ظَاهِرٍ وَتَكُونُ مَنْ فِي مَوْضِعِ نَصْبِ خَيْرَ كَانَ وَعَلَى الْوَجْهِ الْأَوَّلِ
 تَكُونُ فِي مَوْضِعِ رَفْعٍ بِالْإِبْتِدَاءِ وَمِنْ ذَلِكَ قِرَاءَةُ الزُّعْفَرَانِيِّ وَالْمَجْحَدِيِّ وَمَنْ
 تَقَنَّتْ مِنْكَ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعَمَّلَ صَالِحًا بِنْتَاءِ فِيهِمَا حَيْثُ أَرَادَ وَاحِدَةً
 مِنَ النِّسَاءِ جَعَلَ صَلَاتَهُ إِنْ عَنِ الْمَوْتِ كَصَلَاةِ النَّبِيِّ وَقَرَأَ حَمْرَةَ وَالْكَسَاءِ
 يَقْنَتُ وَيَعْمَلُ بِالْبَاءِ عَلَى التَّنْكِيرِ حَمَلًا عَلَى اللَّفْظِ فِيهِمَا وَقَرَأَ الْبَاقُونَ
 مِنَ السَّبْعَةِ يَقْنَتُ بِالتَّنْكِيرِ عَلَى اللَّفْظِ وَتَعْمَلُ بِالتَّانِيثِ عَلَى

dita : كانت *ea quae tua mater erat*; من كانت أمك أنت :
 dicit, propterea quod huic inest pronomen vocis من,
 quae est feminini generis, quia habet significationem
matris. Ita res habet sese, si أمك in accusativo adhi-
 bes. Sin apponas in nominativo ut nomen verbi كان,
 per se intellegitur, cur sit كانت femininum, quoniam
 verbum tum a manifesto feminino ut subiecto pendet;
 quo facto من, ut enuntiatum verbi كان logice in accu-
 sativo est, servata autem illa priore lectione ut inchoa-
 tivum in nominativo est. Huc spectat etiam lectio
 Azzafrâni et Alg'ahdari (a): *Et quae ex iis* (scilicet
 mulieribus) *Deo eiusdemque legato pareat ac bene fa-*
ciat (من تقننت وتععمل), cum ت littera, signo generis femi-
 nini, in utraque voce, quandoquidem significaturus est
 singulas mulierum. Fingit enuntiationem voci من con-
 iunctam, quum femininum exprimere velit, quasi sit
 enuntiatio voci التي coniuncta. Hamza et Alkisâius
 legunt يقننت et يععمل, ita ut sint masculina, respicientes
 utrobique formam vocis. Reliqui septem lectorum le-
 gunt يقننت ut masculinum, nixi in formam verbi, et

a) Sûra. 33, 31.

المعنى وقال بعض الكوفيين اذا حمل على المعنى لم يجز ان يرب الى اللفظ
 واذ حمل على اللفظ جاز حمله على المعنى وهو ضعيف لانه لا فرق
 بينهما وقد جاء ذلك في التنزيل قال الله تعالى وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ
 صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
 فجمع جملا على المعنى ثم قال قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا
 p. 249 قد تقدم القول في ذَا من

قولك مَا ذَا صَنَعْتَ أَنهَا تَكُونُ عَلَى وَجْهَيْنِ أَحَدُهُمَا أَنْ تَكُونَ بِعَنْ
 الَّذِي وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْفِعْلِ وَالْفَاعِلِ صِلْتَهُ وَهُوَ فِي مَوْضِعِ مَرْفُوعٍ لِأَنَّهُ
 خَيْرُ الْمَبْتَدَأِ الَّذِي هُوَ مَا وَالْوَجْهَ الثَّانِي أَنْ يَكُونَ مَا وَذَا جَمِيعًا اسْمًا

تعيل ut femininum, ratione significationis habita. Qui-
 dam Kúfensium contendunt, postquam semel ad signi-
 ficationem fictum sit, non licere ad formam redire; si
 vero in priore verbo hanc respexeris, restare nihilomi-
 nus potestatem respiciendae in altera significationis.
 Quod tamen parum firmari potest, quia utriusque ra-
 tionis discrimen non est. Conferas dictum Dei Omni-
 potentis^{a)}: *Qui credat in Deum beneque agat, eum du-
 cet in hortos, sub quorum arbores rivi aquarum de-
 fluunt, ut semper ibi maneant.* Utitur plurali خالدين
 nixus significatione, deinde autem dicit: *Nae, bonam
 largitionem Deus ei (ل) ibi paravit.*

⁸⁶ De voce ذَا in verbis مَا ذَا صَنَعْتَ iam disseruimus,
 dupliciter enim illud posse intellegi, primum loco الَّذِي
 adhibitum esse, atque id quod sequitur, sive verbum
 sive participium, enuntiationem illi coniunctam esse,
 ipsum autem logice in nominativo, ut enuntiatum in-
 choativi مَا; deinde vocibus مَا et ذَا iunctis unum pro-
 nomen interrogativum effici significatione vocis مَا, quod
 ex sequenti verbo pendens logice in accusativo sit.
 Quae omnia iam exposita sunt. Versus, quem comme-

a) Súra 65, 11.

واحدًا يُستفهم به بمعنى ما وموضعه نصبٌ بالفعل بعده وقد مضى
 مشروحاً، فأما البيت الذى أنشده وهو *أَنَا فِي سَفَرٍ وَأَنَا فِي سَفَرٍ*
أَلَا تَسْأَلَانِ الْمَرْءَ مَاذَا يَحَاوِلُ أَنْتَحِبُّ فَيُقْضَى أَمْ ضَلَالٌ وَبَاطِلٌ،
 البيت للبيد والشاهد فيه رفع *أَنْتَحِبُّ* و*ضَلَالٌ* على البدل من ما فدل
 ذلك أن *ذَا* فى موضع رفع بانه خبر ما وهو بمعنى الذى وما بعده صلته
 و*الْتَحِبُّ* النذر يقال سار فلان على تحب اذا سار فاجهد السير كانه
 خاطر على شىء فجد فى السير كانه يعتف الانسان على جدته فى امر
 الدنيا وتعميه لها اى يفعل ذلك لنذر يقصيه امر لصال وامر باطل
 ولا يكون *ذَا* ولا شىء من اسماء الاشارة موصولا عند البصريين الا فيما
 ذكرناه من *ذَا* اذا كان معها ما ونحى الكوفيين الى ان جميع اسماء
 الاشارة يجوز ان تقع موصولة وان لم يكن معها ما واحتجوا

moravit: ⁽⁸⁷⁾ *Nonne e viro quaeritis, quid sit quod (ما ذا) agat, num votum, quod necesse sit solvatur, an res vana et stolidi?, est e scriptis Labîdi, eumque afferri attinet, quod nominativus نَحِبٌ et ضَلَالٌ aequat vocem ما. Quod indicat, vocem ذَا logice in nominativo esse, quia enuntiatio sit vocis ما et vim vocis الذى contineat, ita ut quae sequuntur enuntiatio sit illi coniuncta. نَحِبٌ est votum; dicunt: proficiscitur aliquis على نَحِبٌ si iter facit idque non sine studio; est tanquam periculum subeat et studium impendat in iter faciendum. Videtur poeta virum increpare, quod ob negotium rerum huius mundi ita festinet cursetque atque earum causa laboret, h. e. num hoc faciat voto suscepto, quod solvat, an ob vanam rem inanemque.*

Neque *ذَا* neque aliud pronomen demonstrativum apud Baçrenses pronominis relativi partes suscipit, nisi, quod memoravi, iuncta sunt ما et *ذَا*. At contra Kûfenses censent, omnia demonstrativa pronomina locum

باشبياء منها وما تلك بيمينك يا موسى ومن ذلك ما قاله ثعلب في
 قوله تعالى **فَرَأَيْتُمْ هَؤُلَاءِ يَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ** **أَنْ هَؤُلَاءِ** بمعنى **الَّذِي** والمراد
الَّذِينَ يَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ ومن ذلك قوله

عَدَسٌ مَا لِعَبَّانٍ عَلَيْكَ إِمَارَةٌ أَمْنٌ وَهَذَا تَحْمِيلٌ طَلِيْقٌ ،

البيت ليزيد ابن (1) مفرغ والشاهد فيه قوله **وَهَذَا تَحْمِيلٌ** جعل هذا
 بمعنى **الَّذِي** موصولا **وَتَحْمِيلٌ** صلته **أَي** **وَالَّذِي تَحْمِيلِيْنَهُ طَلِيْقٌ**
 يصف أمته بخروجه عن ولاية عمادين يخاطب بغلته فقوله **عَدَسٌ**
 زجر للبلغة كأنه زجرها ثم قال **مَا لِعَبَّانٍ عَلَيْكَ إِمَارَةٌ أَمْنٌ** ويجوز
 ان يكون **عَدَسٌ** اسما للبلغة نفسها [p. 250] سميت بذلك لأنه مما

1) cod. بن

relativorum posse occupare, etiamsi non iuncta sint
 cum voce ما. Quod compluribus argumentis probare
 student. Velut loco Qur'ânico ^{a)}: *Et quid est istud,
 quod (تلك) manu tua tenetur, Mûsâ?* Deinde interpre-
 tatione Thalabi ³⁸⁾ loci ^{b)}: *Tum vos isti estis, qui necatis
 animas vestras*, vocem **هَؤُلَاءِ** loco vocis **الَّذِي** esse, ac
 verbis illis expressum **الَّذِينَ يَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ** Tum illud
 poetae ³⁹⁾: *Age, mula, non est 'Abbâdo arbitrium in te,
 ne timeas, nam is, quem gestas, est liberatus*. Auctor
 versus est Jazîd ibn Mufarrigh ⁴⁰⁾; cur huc attulerint,
 sunt verba **وَهَذَا تَحْمِيلٌ**. Est illi vox **هَذَا** pronomen relati-
 vum loco vocis **الَّذِي تَحْمِيلِيْنَهُ طَلِيْقٌ**، **وَالَّذِي تَحْمِيلِيْنَهُ طَلِيْقٌ** autem enuntiatio ei con-
 iuncta, ita ut idem sit atque enuntiatio **طَلِيْقٌ**. De-
 monstrat securitatem suam eo, quod excesserit potesta-
 tem **عَدَسٌ**, et affatur mulam. Verbum eius **عَدَسٌ** est
 hortamentum mulae. Videtur poeta illum instigare,
 deinde dicit: *Non est 'Abbâdo arbitrium in te, ne ti-
 meas*. Quamquam **عَدَسٌ** nomen quoddam ipsius mulae
 esse potest, quo vocatur, quia est hortamenti, quo

a) Sûra 20, 18. b) Sûra 2, 79.

تُجَرَّبُ بِهِ كَمَا قَالَ إِذَا تَحَمَّلْتَ بُرَى عَلَى عَدَسٍ وَالصَّوَابُ مَا ذَهَبَ إِلَيْهِ
 أَحِبَابُنَا وَمَا تَعَلَّقُوا بِهِ لَا حِجَّةَ فِيهِ فَأَمَّا قَوْلُهُ نَعَالِي وَمَا تَلَكَ بِيَمِينِكَ يَا
 مُوسَى فَالْجَارُ وَالْمَجْرُورُ فِي مَوْضِعِ الْحَالِ وَمَا اسْتَفْهَمَ بِمَوْضِعِ رَفْعٍ بِالْإِبْتِدَاءِ
 وَتَلَكَ الْخَبْرُ كَمَا يَكُونُ الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ صِفَةً إِذَا وَقَعَ بَعْدَ نَكْرَةٍ نَحْوِ هَذِهِ
 عَصَا بِيَمِينِكَ وَصِفَةُ النُّكْرَةِ يَكُونُ حَالًا لِلْمَعْرِفَةِ وَكَذَلِكَ تَحْمِيلِينَ
 مِنْ قَوْلِهِ وَهَذَا تَحْمِيلِينَ طَلِيفٌ فَهَذَا مَبْتَدَأٌ وَطَلِيفٌ الْخَبْرُ وَتَحْمِيلِينَ فِي
 مَوْضِعِ الْحَالِ وَالتَّقْدِيرُ هَذَا تَحْمُولًا طَلِيفٌ وَأَمَّا قَوْلُهُ ثَرَّ أَنْتُمْ هَوْلًا
 تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ فَانْتُمْ مَبْتَدَأٌ وَهَأُولَاءِ الْخَبْرُ وَتَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ فِي مَوْضِعِ
 الْحَالِ التَّقْدِيرُ ثَرَّ أَنْتُمْ هَوْلًا قَاتِلِينَ أَنْفُسَكُمْ وَذَهَبَ أَبُو الْعَبَّاسِ الْمُبَرِّدُ

compellitur. Quemadmodum dicunt: *Si verba blanda attribuis τῶν* 'Adas. Rectum autem est id, quod legunt nostri; quod in margine notant (sc. ut Kûfensium opinionem), leve est. Loco supra e Qur'âno prolato praepositio cum genetivo logice accusativus adverbialis est, ma ut inchoativum pronomen interrogativum in nominativo, تلك eius enuntiatum. Est etiam alias praepositio cum genetivo attributum, si est apud nomen indeterminatum velut *hic est baculus in manu tua*, attributum autem indeterminati apud nomen determinatum in accusativum adverbiale abit. Neque aliter habet sese in dicto supra allato وهذا تحمیلین طلیفٌ: وهذا تحمیلین طلیفٌ inchoativum, طلیفٌ enuntiatum, logice accusativi adverbialis loco est, quae in iustam formam redacta ita erunt: هذا تحمولا طلیفٌ. Postremo loco انتم inchoativum est, هأولاء enuntiatum, تقتلون انفسكم loco est accusativi adverbialis, quae si ad grammaticas leges revocaveris ita erunt: ثر انتم هأولاء قاتلین انفسکم. Abûl-'Abbâs Almubarrad censet, vocem هأولاء esse vocativum, quae integra sit هأولاء يا, ita ut logice locum nominis, quod sit

الى ان هُوَلاً منادا والتقدير يا هُوَلاً فهو في موضع اسم مضموم وانتم
 مبنياً والخبر تَقْتَلُونَ ولو كان تقدير هُوَلاً الَّذِينَ كما ذهبوا اليه
 لكان تَقْتَلُونَ بلفظ الغيبة لانَّ الَّذِي اسم ظاهر موضوع للغيبة هذا
 هو الاكثر وربما جاء لا بلفظ الغيبة حملاً على المعنى دون اللفظ نحو

قوله شعبي
 وَأَنَا الَّذِي قَتَلْتُ بَكْرًا بِالْقَنَا وَتَرَكْتُ مَرَّةً غَيْرَ نَاتِ سَنَامًا

وهو قليل من قبيل الشاذِّ فاعرسة

تمر

in nominativo, occupet, quo facto inchoativum,
 eiusque enuntiatum erit. Si vox هُوَلاً ad gram-
 maticas leges reducta الَّذِينَ esset, id quod putabatur,
 oporteret تَقْتَلُونَ sit forma personae tertiae, quoniam
 الَّذِي manifestum nomen est, quod cum persona tertia
 iungitur; atque hoc est, quod vel frequentissimum oc-
 currit, quamquam hic illic invenitur illud cum alius
 personae forma, persona tertia neglecta, iunctum, ad
 significationem certe fictum, formae vocis ratione non
 habita, velut istud poetae: *Is sum qui Bakrum hasta
 interfeci* (قتلت) *et Murram camelam gibbo orbatam re-
 liqui* (تركت). Quod tamen rarum est regulaeque non
 respondet. Haec bene teneas!

Adnotationes.

1. Ad verba scilicet Zamachs'arii, Mufaḡḡ. pag. 59, 7 infr.: Pronomina relativa: msc. الذي, cuius litteram ي nonnulli geminant; dual. اللذان, cuius litteram ن nonnulli geminant; plur. الذين, in dialectis quibusdam الذون; tum الأئي; denique اللاءون, cuius genetivus et accusativus est اللاتين. fem. التي, du. اللتان, plur. اللاتي, اللواتي, اللواتي, اللاتي, اللاتي. Deinde ال idem significans atque الذي ضرب اباه i. e. الصارب اباه; tum الذي, velut زيد الذي, et من عرفته et عرفته ما عرفته من, velut أيهم, velut الذي في الدار; tum الذي ذو taiziticum, idem atque الذي significans, velut in verbis 'Ariqi: انا عارقه; denique ذا in locutione ما ذا صنعت idem significante atque الذي صنعته.

2. Idem versus dimidius legitur Mufaḡḡal, 193, 2 infr., Ibn 'Aqil v. 499 (utrobique وافق صدق, cuius vis eadem est, quod alterum Ibn Ja'is' MS p. 661, 6 infr. ad Mufaḡḡ. 193 exhibet). Affertur autem exemplum orationis continuae وصل, haud secus atque in pausa affectae. Quod quidem non nisi ad القصبا spectare potest, quae forma in pausa scribitur pro القصب. Atamen non solum forma, quae in pausa scribenda est, hoc loco conspicitur, verum est haec vox in pausa; itaque exemplum illius rei, quam modo dixi, esse non potest. Immo hoc tantum in versus praecedentes cadit, qui in aliis libris exstant:

لقد خشيت أن أرى (*جَدًّا) مثل الخ
ut apud Alg'arg'âwium شواهد ابن عقيل Bulaq 1280 f. (1863) pag. 42.; nec minus in margine notatur codicis

*) Alg'arg'âwi: بفتح الجيم

bibliothecae Bonnensis, quo continetur Ibn 'Aq̄li commentarius; aut لقد خشيت أن أرى جدباً في عامنا من بعد ما، ut apud cl. Laneum s. v. جَدَبٌ, et in Scheichi Nâçif poemate didactico grammatico, cui ipse adiecit commentarium نَارُ الْقَرَى فِي شَرْحِ جَوْفِ الْفَرَا, Beirut 1863 pag. ٣٩٨. Forma igitur جَدَبًا, quae locum habet in pausa, hic in oratione continua pro جَدَبًا usurpatur; nam ita accipiendi sunt loci horum dimidiorum versuum iambicorum consonantes excepto videlicet ultimo. Igitur postea aut in citandis his versibus pars prior omissa est, in quam ipsam spectabant quae monebantur, aut versum, qui nunc ultimus est, etiam alii sequebantur, ita ut is quoque putandus sit in oratione continua. Auctorem horum versuum alii Ru'ba رُوْبَة, alii Rab'fa ibn Çubh ربيعَة بن صبح nominant; alii etiam tribuunt illos scenitae cuidam (وقبيل اعرابي).

3. Haec vox lexicis addenda est.

4. Versus est e Hudhailitarum carminibus cfr. Freytag *Darstellung der arabischen Verskunst* pag. 474.

5. E codicis lectione nihil certi effici poterat; id quod nos scripsimus, exhibent 1) Sibawaihii codex Petropolitanus 3^b med. 2) Sujûtî, شرح شواهد المغنى cod. Weil fasc. 12. 3) Wright, *Opuscula Arabica*. Lugd. Bat. 1859 pag. ٦٣ penult. Verba عصف الاثم difficilia sunt interpretatu, quae si enucleavimus acceptum referimus diligentiae, quam vv. dd. linguae Arabicae peritissimi, imprimis cl. Fleischerus, in hunc singularem locum impenderunt. Amicus meus doctissimus cl. Thorbeckeus benigne e Sujûtii المغنى codice, qui est penes v. cl. Weil, haecce mihi descripsit: قال الاعلم اراد كنواحي

فحذف اليباء ضرورة وقد استشهد به سيمويه على ذلك، وصف في البيت شَقَى امراً فشبهها بنواحي ريش الحمامة في رقتها ولطافتها وحزنتها (?) وخص الحمامة الناجدية لان الحمام عند العرب كل مطوق كلقطا وغيره وانما قصده منها الى الحمام الورق وهي تألف القياضي والسهول كلقطا

ونحوه قال والرواية الصحيحة ومساحت بكسر التاء واران ان ثنائتها
 تضرب الى السمرة فكائتها مساحت بالاثمد ، وعصف الاثمد ما سحقت
 منه وهو من عصفت الريح اذا هبت بشدة فسحقت ما مرت به وكسرتة ،
 وهو مصدر اريد به المفعول كالحلخف بمعنى المخلوق ويروى بصم التاء
 ومعناه قبلتها فسحقت عصف الاثمد في لئمتها انتهى ، وقال الزهخشري
 البيت عزاه قوم لابن المقفع وليس كما قالوا واران بالحمامة الناجدية
 الفاختة لانها لا تسكن الغور والتهامة وما والاها وانما تسكن في
 نجد والعصف ورق الزرع وليس الاثمد بشيء يثبت فيكون له ورق
 لانه حجارة ولكنه من الاشياء التي لا تكون ببلاد العرب فلا يفقون
 على حقيقته كقوله **وَمَ يَذُقُ مِنَ الْبُقُولِ الْفَسْتَقَا**
 شبه سواد لثة المرأة بسواد اطراف ريش الحمامة واران مساحت
 اللتين بعصف الاثمد فقلب لعدم الالتباس وقال بعضهم عصف الاثمد
 سحيفه **وَمَ يَجْعَلُونَ الْاِثْمِدَ عَلَى اللَّثَّةِ شِبْهَ الْوَشْمِ فِي الْيَدِ اَنْتَهَى** ،

Ad quae monet cl. Wetzstein litteris ad Fleischerum
 datis, quas hic, qua est comitate, mecum libere com-
 municavit: *Aus Sujuti's Notiz über الاثمد geht hervor, dass das Präparat ein سحيف, also (wahrscheinlich wie die Hennâ) ein مسحون war, oder wenigstens als solches aufgetragen wurde. Ich erinnere mich mit grosser Bestimmtheit, vor einigen Monaten in einem Gedichte gelesen zu haben, dass die Hände der Geliebten mit ورق الحناء gefärbt waren; man färbt aber nicht mit den Blättern selbst, sondern mit السحيف الورق, das man unmittelbar vor dem Gebrauche durch zugesetztes Wasser zu einem مسحين macht. ورق الحناء ist also hier poetische Lizenz. Ganz denselben Fall können wir in عصف الاثمد haben. عصف behält seine gewöhnliche und, wie ich glaube, ausschliessliche Bedeutung „Blätter“, und diese stehen poetisch für سحيف العصف, pulverisirte Blätter. Auf den Einwand, dass der اثمِد ja ein Mineral und keine Pflanze ist, also auch nicht Blätter haben könne, antworten dann jene Worte des Zamachschari, dass die Araber das سحيف des اثمِد für ein Pflanzen-*

pulver halten. لانهم لا يففون على حقيقته لكونه من الاشياء التي لا تكون ببلاد العرب

Quod in vertendo loco exprimebam: *sibii* (*herbam in*) *pulverem* (*contritam*). Auctorem versus Sujūtius l. cit. tradit Chufâfum ibn Nudba vel Nadaba, qui fuit paullo post Muhammadem. — Aliam lectionem interpretationemque exhibet cl. Laneus auctoritate codicis veteris G'auharii, litteris ad cl. Wrightium datis, cui proposuerat hunc locum vexatissimum Fleischerus quique interpretationis causa Laneum adiit. Dicit autem: *Adopting a reading which I find in a very old copy of the Siha'h namely بالبيتين instead of باللتنين, and believing that الأتمد is a mistranscription for الأتمد, or, as it is also written الأتمد, the name of a place (a mistranscription, which one would expect to be made by a copist ignorant of the meaning of the verse,) I think that the poet is describing his making his way through the midst of high corn, probably millet; saying „and I wiped with the two sides of the neck the leaves of the corn of El-Athmad.“* Sed lectio باللتنين tribus testibus firmata atque interpretatione, quam supra dedimus, non iam sensu carens viri huius doctissimi emendationis interpretationisque minus indigeat.

6. In textu Arabico hic est verborum ambiguitas; نكرة enim vox anceps est hoc loco, significat enim et indeterminatum ut terminus technicus grammaticus, et, ut plerumque, ignotum.

7. Ita mihi videor recte vertisse, servata codicis lectione, singula verba singulis reddita: *si ille aliqua via* (= *quodammodo*) *على منهاج* *ad formam est pluralis sani.* Sed fortasse post *منهاج* apponendum est الجمع.

8. Sûra 65, 4; de diversa hoc loco ratione et scribendi et legendi infra disseram.

9. ذكرنا scribendi compendium est vocis ذكرا, quod addas illis a cl. Ewaldo *Gramm. crit. l. Ar.* § 145 commemoratis.

10. *خفاء* forma apud cl. Freytagium desideratur; de versu conf. Lane s. v. *جدع*. Auctorem nominat Dhulchiraq Attuhawî.

11. Abû Zaid vetus grammaticus est, de quo cfr. Flügel, *Gramm. Schul.* pag. 84.

12. *اصل* II. hac significatione in lexico non reperitur, neque apud Laneum.

13. cfr. de Sacy II § 727.

14. cfr. eod. l. § 259.

15. Verba singula singulis reddita: *status eligendi* — *ab eo libertas*; h. e. poetae, quem quidem *ضرورة الوزن* finibus circumscribit, non iam licet, sermonem libere ad suam de rebus grammaticis sententiam fingere, itaque illius verba metri necessitate ficta nihil valent contra scriptorem prosa oratione usum, qui libere eligit, quae legibus grammaticis non vetantur.

16. De his terminis cfr. de Sacyum II §. 1151. 52.

17. De Alg'armio cfr. Flügel *Gramm. Sch.* p. 81. Eandem narrationem reperies apud Ibn His'âm *شذور الذهب* pag. ۴۱, et apud Lane s. v. *أى*. Pro *يُنصب* *كَلِمَهم* expectaveris *يُنصبه* sive *يُنصب آيهم*.

18. Idem versus apud Ibn 'Aqîl 99. Auctor est teste libro *شواهد ابن عقيل* pag. ۴۱ Ghasân ibn 'Alla (غسان بن علة), sed secundum Ham. ۲۵۹ legendum est *وَعَلَّة*.

19. Id. vers. Hamâsa ۲۹۲; Ibn His'âm *قطر الندى* pag. ۳۷. *هداية النحو* ed. Baillie. Calcutta 1803. pag. ۷۵.

20. Hamâsa ۵۰۵, 6. id. vers. cum varia lectione *من نى عندم* ۳۸. *شواهد* ۹۷.

21. Hamâsa ۷۱۱.

22. Non liquet, num *صنع* IV. hac significatione usurpetur; si minus, emendandum est *وضعتها*.

23. *في الجواب* verba praecedentibus *عنه جوابان* facile provocata delenda esse videntur. Quod si minus sit, nescio an rem ita interpreteris, ut accipias interrogationem *عم نا*

ما ذا صنعت quasi responsum interrogationis *تسئل* et ipsum interrogationis forma expressum. Interr. Quidnam tu fecisti? Resp. Quidnam tu quaeris?

24. Hic est commentarius ad verba Zamachs'arii: Pronomen relativum est id, quod, ut fiat nomen absolutum ac perfectum, postulat enuntiationem ipsum sequentem e genere talium scilicet enuntiationum, quae loco attributorum adduntur, praeterea autem pronomen in hac enuntiatione ad ipsum rediens. Haec enuntiationo vocatur صلة, Sîbawaihius autem istam dici vult *حشو*. Exempla sunt *جاءني من عهده عمرو* et *الذي ابوه منطلق زيد*. Nomen agentis in *الضارب* vim habet verbi, atque cum eo, per quod in casu nominativo est, unam sententiam efficit, quae continet enuntiationem voci *ال* coniunctam; refertur autem enuntiationo (*الذكر*) in vocem *ال*, quomodo in vocem *الذي* refertur. Interdum etiam omittitur pronomen rediens sicut monuimus. Alchalfi audivit Arabem campestem quendam dicentem *ما انا الخ non sum is, qui quidquam tibi dicam*; nec minus leguntur *تماما احسن على الذي احسن* (Sûra 6, 155); utroque loco deest dimidia sententia. Quin etiam in verbis *واللتبيا* *بعد التبي* *post cladem et minorem et maiorem* enuntiationo coniuncta universa deficit, ubi significatur: post rem, e cuius conditionis nequitia sive haec sive illa. Omissione utuntur, ut res eo molestiae processisse putetur, quae describi nequeat.

25. Sequitur in libro MS. explicatio verborum Zamachs'arii *واسم الفاعل الخ*, in qua nihil nisi brevis repetitio pag. 13 seq., quae hoc loco omittatur.

26. Arab. Prov. I. 152, 13. Meid. 2, 13. 5, 35. Harîrî pag. ٣٣٣ et ٣٣٦ Maqâma XXVII. ed. alter. — Idem in *درة الغواص* ut grave mendum vituperat, si pronuntiationis hoc deminutivum *التبيا*; hac pronuntiatione perbene cognoscitur, quanta sit vis analogiae.

27. Hic est commentarius in verba Mufaççali: *الذي* copula est inter nomina determinata et sententias, quae loco attributorum adduntur; in sententia autem, quae est enuntiationo coniuncta, observari oportet, ut sit illa cognita isti, quocum loquaris, velut si dicis *هذا الذي الخ*

hic est is, qui a capite advenit; hoc loco sententia enuntiationis coniunctae illi nota esse debet, in quem verba diriguntur.

28. Sequitur commentarius ad verba Mufaḡḡ. pag. ٥٧, 12—16, quem, quum novi nihil in medium proferat, missum facimus. Tum verba sequentia وقد خاصوا — explicaturus pergit.

29. Hunc versum reperies apud Ibn Duraid كتاب الاشتقاق 204, Hamâsa ٣٤ et ٣٥, Hariri ملحمة الاعراب, Freytag, *Verskunst* pag. 475; Mehren, *Rhetor. d. Arab.* pag. 183

(qui vocales ita significat ابتي, nec tamen iure, quoniam totam gentem alloquitur poeta). Ab Haririo et Ibn Duraid non Alfarazdaqo sed Alachtalo tribuitur, nec immerito, ut nobis videtur, siquidem interpretatio, quam reddit Ibn Ja'is', iusta est. Quae non nisi ad Achṭalum pertinet; nam quamquam duo satirographi Farazdaq et G'arîr vehemens certamen in litteris habebant, tamen parum liquet, cur Farazdaq contra alterum glorietur de Taghlibitis clarissimis, quos patruos nominare non potest, quoniam haud secus ac G'arîr e Tamîmitis erat. Immo quadrat hoc in Achṭalum Taghlibitam, quem contra G'arîrum haud parum acrem fuisse inter omnes constat. cfr. V. Ill. Caussin de Perceval *Notices sur les trois poètes Arabes Akhtal, Farazdak et Djérir.* Nouv. Journ. Asiat. 1834. Tome XIII pag. 289—316. 507—552. XIV pag. 1—39.

30. De hoc die cfr. Abulfeda, *Hist. Anteisl.* p. 144. Caussin, *Essai sur l'histoire etc.* II, 299.

31. Cfr. Tabari I, 128. II, 62.

32. Cfr. Zamachsh. lex. geograph. ١٣٩.

33. De loco ضرية cfr. Juynboll, *Marâcid* II, 361, 6.

34. Sequitur hic commentarius ad Mufaḡḡ. ٥٧, 3 infr.—٥٩, 8; atque primum quidem de emphasi اخبار dicta, quod quoniam nihil est nisi tironum exercitium omittatur. Iam Ibn 'Aqîl ٧٩ — optime monet هذا الباب وضعه النكويون لامتحان الطالب وتدريبه. Cfr. G'amii ad Kâfijam commentarium الفوائد الضيائية inscriptum, pag. ١٧.

ed. Constantinop. a. f. 1235, ubi similia leguntur. Deinde expositio de من et ما vocibus non relativa vi adhibitis, quae omnia hic proferre longum est. Neque nisi singulos locos postea proferemus, qui ad illustranda praecedentia valent, atque his adnotationibus addemus, ad quae verba Mufaççali loci illi spectent. Ibn Ja'îs' in prima iam parte capita rerum praeoccupavit, unde, quia flum Mufaççali tenere debebat, repetitiones vitare non potest. Quae iam in textu sequuntur, spectant ad verba Zamachs'. *يصطحكيان — وتوقع على*.

35. Hic versus iam legitur apud Sîbawaihium in de Sacy, Anth. Gramm. p. 113, qui probat *تعال*; deinde *يصطحكيان* pro *يصطحكيان*. cfr. ibid. pag. 193. 194. Ubi ex *شواهد المعنى* patet, versum *واظلس الخ* nullo alio interposito non praecedere. Ceterum Sujûtius in illo pro nostro *رفعت* (quod habet cur displiceat) legit *دعوت*, sed versus *تعش الخ* apud eum idem est atque apud nos. Ibn His'âm legit *تعال* et *يصطحكيان*. — cfr. etiam Anth. Gr. pag. 463.

36. Est hic commentarius ad partem extremam Zamachs'arii de pronomine relativo disquisitionis.

37. Legitur hic versus etiam in cod. Petropol. Sîbawaihii fol. 95. a. 3. infr. Auctor est Labîd ibn Abî Rabî'a.

38. De grammatico Thalab, Ibn. Chall. Wüstenfeld, vita 42. Flügel, *Gramm. Schulen* pag. 164.

39. Id. vers. Reiske Not. ad Abulf. I p. 76. cfr. Ibn Chall. n. 831.

40. Cfr. Ibn His'âm, Vita Muhammadis pag. 643.

Enuntiatio relativa suoapte ingenio in sententia sive adiectivi attributi sive appositionis munere fungitur.¹⁾ Differt autem ab eis eo, quod iudicium necessario iam antea factum et adiectivo et appositione contractum ac coarctatum, enuntiatione autem relativa in sententiae formam redactum et quasi dilatatum repetitur.²⁾ Quod utrumque in lingua parum exulta in unum cadet: Semitismus, quoad certo perquiri potest, illa seiuncta ostendit. Quamquam utrobique similiter suam habet proprietatem finemque, quem transgredi ad consequendam Indogermanicarum linguarum praestantiam non potest. Habet enim utrinque Semitismus res cum attributis simpliciter collocatas assertasque, dum in linguis Indogermanicis res in suam vim quasi recipit attributum. Quod perspicitur adiectivo Semitico nunquam non postposito; aequat enim adiectivum Semiticum quodammodo substantivum praepositum (est huius quodammodo quod dicitur بَدَل). Linguarum Indogermanicarum ratio primitiva eadem erat, neque tamen aberat (imprimis in dialectis recentioribus) facultas huius rei excolendae, Semitismus autem rigorem illum non mitigavit. Nec aliter sese habent enuntiationes relativae, si partes adiectivorum suscipiunt. Itaque data hac scribendi opportunitate nobis proposuimus illarum formam quae fuit in Semitismo primitivam explicare, per quos gradus exulta sit in linguis Semiticis perquirere, fines, quos egredi nequibant, constituere.

1) Ewald, Gramm. crit. ling. Arab. § 714: „Est enim (enuntiatio relativa) appositio quaedam longior, cuius universa lex hic valet“ et § 716: „Pendet lex summa prorsus ab adiectivorum appositorum ratione.“ De Sacy, Gramm. Ar. II § 437: „La valeur de l'adjectif est quelquefois exprimée par une proposition.“

2) Cfr. Cl. Fleischerum „Ueber einige Arten der Nominalapposition“ in Actis Soc. litter. Saxon. Class. philol. et hist. 1862. pag. 12. 13.

Lex est in construendas componendasque orationis partes cuiusvis linguae aequaliter valens, ut, quo simplicior est lingua propiusque abest a primitiva natura, constructionis rationes significantur verbis alteris iuxta et post altera simpliciter collocatis. Quam aetatem *παρατακτικὴν* nominem. Quo magis autem progreditur lingua deponitque primam rusticitatem simplicitatemque, eo nodosiores fiunt constructiones, adhibentur particulae quaedam ad iungendas subiciendasque sententias, quae fuerant antea seiunctae. Primitiva parataxis deseritur, relationes, quae antea hac significabantur, nunc perspiciuntur ope particularum, quae illarum quasi signa facta suam propriam vim amiserunt, ita ut postremo nihil fere nisi indices sint, quibus demonstratur, qua ratione logica coniuncta sit sententia, quam illae incipiunt, cum aliis.

Illam legem quasi normam atque amussim inquisitionis nostrae habeamus oportet, quamquam hac ipsa illam rursus comprobaturi. Igitur nostrum erit hac norma servata scrutari, num in linguis Semiticis sive aetas sive dialectus reperiatur, ubi substantivo enuntiatio relativa sine ulla particula simpliciter adiungatur, an ubique iam index adsit istius relationis, deinde autem conemur quasi vim interiorem ac significationem primitivam illius indicis explicare, tum demonstrare, ubi et quando sensim sensimque illius particulae significatio aboleatur, ita ut postremo in merum indicem abeat. Praeterea autem videndum erit, num in linguis Semiticis ista si licet dicere formula quasi revixerit, an semel vi genuina — quae fuit sane primo istis particulis — abolita mera formula manserit, h. e. num enuntiatio relativa in Semiticis linguis prorsus sit ea, quae esse debet, an vero parum excesserit primitivam parataxin, quamvis mutatâ linguâ atque excultâ similis facta illi sit, quae in linguis mobilioribus invenitur.

Arabicam igitur linguam, et analogiae et rationis iungendorum vocabulorum disquisitionis comparativae in Semitismo principium, nobis inquiringibus duo statim genera enuntiationum relativarum offeruntur, quorum utrumque semper et ubique suam habet proprietatem. Sunt enim enuntiationes relativae, quae sicut

apud nos a pronomine relativo incipiunt, neque minus eae, quae per se sine pronomine substantivo asseruntur. Quod alterum genus priore loco ponatur. Exemplum sit: رأيت رجلا ينام. Habes hic id, quod modo dixi, duas integras sententias, quibus subiectum est enuntiatumque, sine ulla copula compositas: *vidi virum — dormit*. Quaesieris num sit altera attributum illius substantivi, quod inest priori? num sit quae a nobis dicitur enuntiatio relativa? Profecto est ita, et quidem simplicissima enuntiatio relativa. Res enim ita sese habet. Narraturus sum, virum a me esse conspectum, qui dormiebat. Quum viderem hominem, feci iudicium: ينام *dormit*. Quod cum alio communicaturus alterum fingo iudicium: رأيت رجلا *vidi hominem*, cui illud prius sine copula adiungo. Inde quod postpositum est perspicitur dependere a priore, simulque imperfecto utor Semitico, quod modo interpretatus sis tempus praesens, ita ut nunc nostrum imperfectum intellegatur — enuntiatio relativa et quidem simplicissima, quae et ad vim eius quod pertinet et a ratione eam fingendi primitiva est.

Quarum enuntiationum relativarum natura atque indoles iam ab Arabicis grammaticis recte perspecta est. Habent enim illi in artibus suis dissertationem de *sequentibus* توابع h. e. de appositis, quibus adnumerant, quaecumque ad describendum substantivum determinandumque usurpantur eiusque locum logicum ingrediuntur, ergo quaecumque appositionis (amplissima vocabuli significatione) nomine afficiuntur. Atque primum quidem huc pertinet attributum, صفة *descriptio*, sive est adiectivum, sive participium, sive infinitivus, sive denique tota sententia. Itaque Zamach'sarius in libro suo *Almufaḡḡal* inscripto pag. 4v, 5 dicit: ويوصف ولا يوصف ولا بالجمل التي يدخلها الصدق والكذب ولا يوصف ولا بالجمل الا النكرات. Quod idem alii docent ut Ibn Alhâg'ib, *Kâfija* pag. 40; هداية النحو ed. Baillie, Calcutta 1803 pag. 43 ult. Ibn His'am عن فوائد الاعراب

1) De Sacy, Anthol. Gramm. pag. 60, 7; eandem dissertationem

mero sententiarum, quae logice declinantur, التي محل لها، التابغة لمفرد كالجملة المنعوت بها من الاعراب ومحالها بحسب منعوتها.

Igitur conditionem in iungendis istis duabus sententiis duplicem a grammaticis statui vidimus, primum ut indeterminatum sit nomen, cui addatur attributum, deinde ut sententiae, quibus est vis attributi, sint praedicativae. Atqui occurrunt exempla, ubi alterutra conditionum rumpitur. Quaesieris num illa repugnent statutis legibus, grammaticique vim fecerint linguae artificiose ista regulae aptando, annon. Consideremus priore loco illud alterum. Exemplum sit nobis notum illud ab omnibus grammaticis e Qur'âno 62, 5 usurpatum: *ad exemplum asini libros portantis*. الحمار substantivum determinatum, attamen sequitur sententia indeterminata *يحمل اسفارا*. Imprimis liquet voce الحمار certum asinum non esse dictum, sed genus asinorum, asinum quemlibet. Fieri enim assolet, ut Arabes in loco communi totum genus adhibeant, unde determinatio ea generis determinatio probabiliter nominabitur: substantivum extrinsecus determinatur, quamquam re vera quodlibet animal illius generis intellegi potest; atque ex hac (logica) indeterminatione, si licet dicere, pendet sententia attributa. Quae interpretatio una est earum, quas probant grammatici Arabici; dicunt enim hanc determinationem esse للجنس, cfr. quod monet de hoc loco Baidâwius, qui tamen secundo demum loco docet verba *يحمل اسفارا* enuntiationem relativam substantivi الحمار esse posse. Ibn His'âm l. c. pag. ۱۳۹ (Anthol. Gramm. pag. ۷۸): *فإن المراد بالحمار الجنس وذو*: *التعريف الجنسي يقرب من النكرة*.

At putandum est linguae Arabicae indolem, alias determinatione atque indeterminatione diligentissime semper respecta, hac in re *logicam* indeterminationem sibi finxisse? Siquidem illud generatim determinatum re vera indeterminatum esse tam acriter sentiebatur, ut ratio in sententiis attribuendis ceteroquin nusquam non servata neglegeretur, cur tandem substantivum

habes in appendice libri Ibn His'âmi قطر الندى وبل الصدى Bulaq a. f. 1253; locus noster ibi pag. ۱۳۷.

ipsum non usurpatum est sine articulo? Curnam frustra quaerimus exempla, in quibus etiam adiectivum attributum determinato substantivo indeterminatum adiungatur? Sed ipsum adiectivum rationem illarum enuntiationum nos docebit. Reperitur enim profecto adiectivum indeterminatum determinato substantivo adiunctum quidem, neque tamen eodem cum substantivo loco logico usum, verum in accusativo adverbiali, qui حال dicitur. Neque aliter istae enuntiationes interpretandae erunt, sunt enim enuntiationes adverbiales, جملة حالية, logiceque in accusativo. Conceditur a grammaticis Arabicis interpretibusque rem ita posse intellegi, quam interpretandi rationem alteram ubique fere commemorant. Pergit igitur Ibn Hisâm l. c. فتدكتور الجملة من قوله تعالى يكمل اسفاراً وجهين احدهما الحالية لان الحمار يلفظ بالمعنى والمعرفة والثاني الصفة لانه كالنكرة في المعنى.

Neque igitur addit, quae sibi ipsi placeat interpretatio, immo hoc suspensum relinquit. Videtur sane praeposita enuntiationis adverbialis interpretatione significare, hanc sibi esse vel maxime probatam. Quin etiam Ibn 'Aqîl ad Alfijae v. ٥١ Ibn Mâlikum, qui priorem rationem sequitur, manifeste vituperat, quod parum liqueant ea, quae dixerit, nam istud eodem iure in enuntiationes adverbiales cadere.

Apud Ill. Ewaldum l. c. § 716 sat multa habes exempla, quae mihi quidem videntur partim enuntiationes adverbiales haberi posse velut Sûra 47, 7: *Et eos in paradysum ducet, quum illum vis destinasset* (Baidâwius enim interpretatur: وقد عرفها لهم في الدنيا); partim negligentiae cuidam tribuenda esse, quae apud hunc illumve scriptorem interdum reperitur; in quibus etiam determinatio للجنس facta interpretamentum esse nequit. Praeterea autem nonnullis locis poetarum abrupte parumque accurate dicendi genus respiciendum est, quare vel Sûra 79, 27 بناها الخ tantum abest ut sit enuntiatio relativa, ut sit nova prorsus sententia. *Vosne validiores estis an coelum? Construxit istud seq.* cfr. etiam Kosegarten, Chrest. pag. 116, 8: *Non est in superficie terrae exedra nostra nobilior; in eam convenerunt quaeque sequuntur.*

Hoc loco de iis quoque enuntiationibus poterit disseri, quae relativo pronomine non adscripto vocabula temporis sequuntur quibusque praepositio cum pronomine redeunte deesse solet. Neutiquam enim sunt enuntiationes relativae, neque enim in iis formâ sententiae exponitur attributum, verum cogitatione redigi possunt in substantivum vel infinitivum, qui sit in genitivo ex praecedente temporis significatione pendente. De quibus optime monet iam Ibn His'âm in الأعراب عن قوائد الأعراب Anth. Gramm. pag. ۷۴, 5 infr., sententiis istis, in quas cadant leges vocabulorum iungendorum, loco quarto adnumerandas esse *المضاف إليها ومحالها الجر نحو* هذا يوم ينفع الصادقين صدقهم ويوم ثم بارزون i. e. *Hic est dies utilitatem praebendi a veracitate verum dicentibus et die exitus eorum.* Accuratissima quoque sunt ea, quae de his exposuit Ill. De Sacyus, Gramm. Ar. II § 256—259.

Altera conditio erat, ut attributae illae sententiae essent praedicativae (التي يدخلها الصدق والكذب); excluduntur igitur sententiae et imperativae et interrogativae. Neque immerito; nam his nondum inest iudicium, quod posset attribui substantivo. Atqui hic illic occurrunt exempla, in quibus adiungitur substantivo ratione enuntiationis relativae sententia vel interrogativa vel imperativa. Quorum exemplorum numerus valde exiguus est, neque nisi in poetica oratione reperiuntur. Grammatici Arabici perbene eas ellipses esse docent, ita ut intellegendum sit: *qua de re, qua in re etc. vel dicitur vel dicendum est* (مقول فيه) cfr. Mufaççal I. c.; Ibn 'Aqîl ad Alfîjæ v. ۵۲; de Sacy, Gr. Ar. II § 859.

Iam vero accedit tertium, ut enuntiatio relativa contineat pronomen, quod redeat in substantivum describendum, h. e. quod sit illius significatio pronominalis. Quod omnino enuntiationis relativae indoli respondet: nam quum illa repetatur iudicium de aliquo iam antea factum, prorsus necesse est, in illa de subiecto isto agi. Itaque repetendum esset substantivum ipsum, abit autem in pronomen vel suffixum, quia nunc haec sententia cum antecedente coniuncta est. Simplicissima igitur erit ipsius substantivi repetitio,

est enim haec integra repetitio prioris iudicii, quod, quo magis lingua est *παρατακτική*, eo frequentius occurret. In linguis Semiticis singula tantum istius rei vestigia inveniuntur. Velut id, quod iudicio aut de me aut de te facto pronomina primae alteriusque personae in enuntiatione relativa remaneant, neque in pronomen tertiae personae abeant, quemadmodum alias substantiva, velut *أنا لقوم ما نرى القتل سبباً*, ceteraque exempla apud cl. Casparium § 555 adn. b. § 558 adn. Sunt etiam exempla nonnulla, ubi integrum substantivum repetatur: quam in rem revertemur in exponendo altero enuntiationum relativarum genere.

Tralaticium autem est, id, de quo fit iudicium, non iam substantivo iterari, verum pronomine illius vicario. Quod permagni si constructionem partium orationis respexeris momenti est, quia haec re Semiticae linguas minus excultas superant. Significatur enim hoc pronomine, alteram sententiam dependere e sententia primaria, igitur esse eam secundariam, itaque hae duae sententiae coniunctae sunt. Quamquam coniunctio grammatica non est, neque enim pronomen iungendi causa adest, quin etiam saepissime in verbo ut subiectum latet, minime igitur illo indicatur: *en haec sententia, cuius sum, est enuntiatio relativa*, immo logice copulat duas illas sententias, ita ut deficiente eo carerent vinculo minimeque altera alteram respiciat. Apparet iam satis clare, hoc pronomen esse primitivum neque tale, quod abesse possit, neque postea enuntiationi relativae ad exprimendam illam iunctionem additum esse, verum partem esse sententiae iudicium antea factum repetenti omnino necessariam. Etiam in hanc rem infra fusius revertemur.

Iam vero pronomen illud, quamvis raro, interdum tamen omittitur, quod ibi praecipue fit, ubi e sententiarum nexu facile subauditur neque quidquam dubii remanet; quae omissio tralaticia in huius generis sententiis nondum est, quemadmodum locis similibus usu venisse postea videbimus. Exempla sunt Ibn 'Aqîl ad Alf. v. *مال اصايوا الله* h. e. *اصايوه*; Sûra 2, 45 *واتقوا يوما لا*

Sûra 31, 32 لا تاجزى فيه h. e. تاجزى نفس عن نفس شيئاً
 (ad quem locum Baidâ-
 wius: (الراجع الى الموصوف محذوف اى لا يجزى فيه :
 Kitâb albuldân pag. 1.2, 1.2. اربعة واربعة
 طول كل عمود منها h. e. وثمانون عموداً طول كل عمود عشرة أذرع
 وقوى حينئذ تمشون وحينئذ تصيحون اى Baidâwî II, 1.4 penult.
 Abûlmahâsin ed. Iuynboll II
 pag. 387, 3 infr. تمشون فيه وتصيحون فيه
 كان اصابتها جراح طارت يده اليسرى وبعض
 طارت بها h. e. cfr. adnotat. cl. Fleischeri in
 h. loc. Tom. II. pars post. p. 129; MI Noctes ed. Ha-
 bicht, I, pag. 201 l. 7: ان القصر وقع بنا
 h. e. خيّل لنا بها; de Sacy, Abdollatif pag. 539 l. 7 infr.
 حضرته فيها h. e. اول ليلة حضرته وجدت مجلساً حفاً باهل العلم
 ibid. p. 534, ult.: مقيماً بدمشق في آخر مرة اتى اليها:
 اى اليها فيها h. e. Comm. in Harîrium, ed. alt. pag. 491,
 lin. 11 infr. وقع اعتراضها بين لفظين الاول طالب للثاني h. e.
 ثم اُكملت الحاماً لا يرى فيها Qazwînî II, 14., 9 infr. الاول منهما
 Dignus quem memorem est
 etiam versus a Baidâwio allatus II, pag. 1.5, penult.:
 فَمَا الدَّفْعُ إِلَّا تَارَاتَنَ فَمِنْهُمَا
 أَمَوْتُ وَأُخْرَى ابْتَغَى الْعَيْشَ أَكْدَحَ
 ه. e. فَمِنْهُمَا أَحَدَى أَمَوْتُ بِهَا وَأُخْرَى ابْتَغَى بِهَا الرَّحْ

Iam ad alterum genus enuntiationum relativarum nos convertamus: hic inter sententiam primariam, sive potius inter substantivum describendum, interque enuntiationem relativam vocabulum quoddam interpositum invenimus, quod quid sit cognoscamus oportet. Hoc enim vocabulum intersertum tanti momenti est tantaeque in hoc genere enuntiationum relativarum gravita-

خيّل لنا. Cod. Galland. Paris. et Edit. Calc. vetus recte

tis, ut grammatici Arabici in artibus suis propriam dissertationem huic exponendo tribuant relativamque enuntiationem hoc secutam nihil nisi appendicem huius esse censeant. Ita certe initio res habita esse videtur: unde de talibus enuntiationibus relativis non una cum priore genere sub capite صفة vel توابع agitur, quocum arctissime coniunctae sunt; unde eatenus de iis disputatur, quatenus pertinent ad vocem illam interpositam; unde Sibawaihius, in re grammatica auctoritatis vel maximae, hanc enuntiationem relativam nomine parum honesto *farti* حشو significat¹⁾. Posteriore sane tempore sententia mutata clarius res perspici coepta est, quod non nisi obiter occasione data monetur, quum artem ipsam corrigere nefas esset. Quin etiam Ibn His'âm, quem dixeris rationem quandam scientiamque sententiarum consecutum esse, facere non potest, quin strenue utrumque genus seiungat. In distribuendis enim sententiis id spectat, num, si earum vis una voce comprehenderetur, haec vox posset declinari necne, itaque unum genus cadere facit in rationem sententiarum, التي محمل لها من الاعراب, alterum in rationem sententiarum, التي لا محمل لها من الاعراب, nec videt etiam alterum genus una cum pronomine relativo esse sententiam, التي محمل لها من الاعراب²⁾. At contra Ibn Ja'is' multo minus quid sit res ignorat, confert enim interdum utrumque genus itaque agnoscit similia illa esse vinculoque quodam inter se iuncta. Quamquam ne hic quidem rem prorsus perspexit; deducitur enim perversa hac opinione. Nempe dicit صلة cum موصول eadem ratione uti qua صفة cum موصوف, quum potius صلة una cum موصول cum substantivo, cui موصول adiungitur, eadem ratione utatur qua صفة cum موصوف³⁾. Sed quamvis arete manifesto iuncta

1) Cfr. Ibn Ja'is' pag. 43.

2) الاعراب عن قوائد الخ pag. 127; Anthol. gramm. pag. 71, 3.

3) Ibn Ja'is' pag. 2. 3. Vix necesse habemus monere موصول *coniunctum* sive موصول اسم *nomen coniunctum* apud grammaticos Arabicos significare pronomen relativum, صلة *coniunctionem* autem enuntiationem relativam ab isto incipientem. Plerumque الموصول definiunt ut sit: ما لا يتم جزءا الا بصلته, velut Ibn Alhâg'ib, Kâfija pag. 50, 5.

sunt duo illa genera, tamen adest discrimen. Videamus enim qua in re utraque sententia, altera *مررت بمرجل مات ابوه* modo memorata et altera, cuius nunc nobis sit paradigma *مررت بالمرجل الذى مات ابوه*, praeter additum aut non additum pronomen relativum differat. Illic substantivum, cui est attributum, indeterminatum est, hic autem articulo determinatum. Quoniam utrumque constanter seiungi cognovimus, exceptis videlicet exemplis illis, quae modo ¹⁾ diximus revera non esse excipienda, vix falleremur, si vocabulum interpositum ad determinationem referimus, sive potius contendimus illud propter hanc adesse. Sunt igitur hic quoque determinatio atque indeterminatio, quae in natura Arabicae ac Semiticarum linguarum vel summi momenti sunt, quasi capita disquisitionis. Sed iam fieri non potest, quin paulisper moremur in comparando adiectivo attributo. Quod determinatione et indeterminatione (neque minus numero, genere, casu — de discrepantia quadam postea disseretur —) ad substantivum formatur. Quae convenientia inter adiectivum substantivumque tam strenue tamque constanter servatur, ut, si aut substantivum determinatum cum adiectivo indeterminato coniunctum invenitur aut contra, illico possimus contendere, adiectivum tum non esse attributum. Addas ingenium linguarum Semiticarum vim enuntiationis relativae adeo non ignorasse, ut, quum semel strenue firmiterque determinata seiungeret atque indeterminata, fieri nequiret, quin in re cum adiectivo attributo arctissime coniuncta idem discrimen servaretur. Itaque vocem illam interpositam, quod breviter vocatur pronomen relativum, initio nihil aliud esse nobis videtur, quam instrumentum significandae determinationis, quo restitueretur congruentia inter enuntiationem relativam substantivum-

Conditiones huius enuntiationis relativae eadem sunt, quae fuerunt in genere priore: oportet sit illa sententia praedicativa: *جملة خبرية*, quae tamen neque admirationem contineat *جملة للتعجب*, neque egeat sententia praecedenti, ergo non licet e. g. sententiam adversativam eam esse, quod per se intellegitur. Ibn Aqil ad Alfijae v. 14. Alkisâ'i huc imperativas quoque sententias admittit.

1) Cfr. pag. 71 et 72.

que¹⁾. Quamquam hac sola re nihil fere efficitur; etiam num voce in partes suas dissoluta sententia modo effecta comprobetur necesse est nos exponamus. Quare videamus, qua voce hic usa sit lingua, quibusque constet partibus, unde cognoscamus, num lingua, ut determinato substantivo enuntiatio loco attributi addi possit, ab initio proprium vocabulorum genus sibi finerit an postea demum verba ista ex aliis generibus elegerit.

Multo frequentissimum ita occurrit ²⁾ الذي. Alii eiusdem vocis formis cognoscitur ita scribi pro الذي. Quod dirimi potest in partes tres³⁾, quarum prima est articulus ال (id quod Arabici grammatici iam noverant), qui primitus demonstrandi vim habet, altera د syllaba, cui alias quoque vis demonstrativa est velut in ipso articulo, in ذلك all., tertia نى, quam statim intellexeris eiusdem generis esse atque demonstrativum ذا all. In lingua Hebraea habes vocem iisdem tribus illis partibus constantem, articulo ה, syllaba demonstrativa ה, iterumque pronomine demonstrativo ה, quod respondet Arabico ذا; habes igitur vocem ההה, quae non est pronomen relativum, verum servata primitiva significatione demonstrativa est: *ille*. Ipsa forma ac ratio eius demonstrative usurpandae in lingua Hebraea ostendunt, etiam in Arabica initio fuisse pronomen demonstrativum. Sicut autem in articulo, hic quoque in pro-

1) De pronomine relativo propter exprimendam determinationem interposito, deque ratione eius sententiaeque primariae adiectivo simili (quam infra exponemus) iam rectissime disseruit Ibn Ja'is' pag. 8—11.

2) De vocis huius etymologia grammatici Bāgrenses et Kūfenses summo opere certant; non attinet litem eorum componere; nam quamvis hic illic rectum viderint, tamen utrique valde aberrant. Vis demonstrativa vinculumque, quo cum articulo cumque voce ذال iungitur, istos non fugiunt. cfr. Ibn Ja'is' pag. 5 seq. — Ad expositionem nostram de primitiva vi demonstrativa pronominis relativi contulisse iuvabit cl. Ewaldum, Gramm. cr. ling. Arab. § 458, ubi rectissime, *Pronominis, inquit relativi radix linguae primitus deest. Unde lingua, sicubi pronomine praemisso relationem indicare videretur, demonstrativis usa est huic usui facile idoneis* et § 716: *Illud ante omnia tenendum est, arabicum hoc relativum ipsa origine et compositione sua gravissimam demonstrativi vim complecti.*

3) Cfr. Ill. de Saeyum I § 985.

elivi erat, pronomen demonstrativum in merum determinativum abire. Certissime igitur ipsa forma sententia nostra probatur, quam supra e ratione utriusque enuntiationis efficere studuimus. Postulabat enim enuntiatio determinativum eminentius articulumque firmiorem, idcirco tria usurpabant demonstrativa firmiter composita.

Accedit quod praeter vocem *الذى* aliae voces occurrant pronominis relativi significatione, quae in ipsa Arabica lingua etiam demonstrativae inveniuntur. Velut in dialecto *Ṭaġġitica* *ذو* pronomen relativum est. Dicit ut afferam exemplum poeta :

فإن الماء ماء أبى وجدى وبى ذو حفرت وذو طويت

i. e. *puteus meus, quem (ذو) fodi quemque (ذو) lateribus munivi*¹⁾.

Exempla alia invenies in *Hamâsa* pag. ۱۴۸, 9 infr.; *ص*, v. 2; *ص*. Ibn Ja'is' de hac voce *ذو* copiosissime disputat l. cit. Ponit mutatam esse illam e voce *ذو*, cui est significatio vocis *صاحب*; quod non omnino ita se habebit, verum utraque eadem radice demonstrativa orta diversa ratione usurpata erit. Ceterum quid discriminis inter utramque intercedat rectissime significat.

Iam demonstrativum *ذو* a grammaticis Arabicis in dictis quibusdam pronomen relativum habetur. Quod certe probari potest, atque id ipsum, quod putatur a grammaticis relativum, declarat, quam propensi fuerint ad demonstrativa pronomina loco relativorum usurpanda; quamquam in illa quam modo dixi re iis assentiri non possumus. Res enim ita est. Istud *ذو* non nisi coniunctum cum interrogativis *من* et *ما* occurrit, velut *ما ذا صنعت* *quidnam fecisti?*, vel grammaticorum Arabicorum interpretatione: *quid est id quod fecisti?* Qua de re accuratius agitur apud Ibn Ja'is' pag. 35—37 et 56, *قطر الندى* pag. ۳۷, 8. — *شذور الذهب* pag. ۴, 9 infr. — *Alfġja* v. ۹۵.

Nobis autem illud *ذو* ad vim pronominis interrogativi demonstrativo acuendam usurpari videtur, ita ut utrumque quasi unam vocem efficiat: *quidnam? quid-*

1) Cfr. *Hamâsa* pag. ۳۹۲; de Sacy I § 991; Ibn Ja'is' pag. 32.

nām? Inveniuntur enim dicta velut من ذا الذي *quis-*
nam est is qui? ut Sūra 2, 256. Quodsi ذا esset pro-
nomen relativum, الذي ut supervacuum abesse posset.

Etiam opinionem nostram exempla velut عما ذا تسأل *quid-*
nam quaeris? comprobant; nam si ذا relativum
esset, omnino dicendum esset ما ذا تسأل عنه. Quod ما
hoc loco non ut alias, siquidem cum praepositione con-
iungitur, corripitur, inde fit, quod ما voce ذا auctum
accentum habet. — Neque haec altera interpretatio
grammaticos Arabicos fugit, quam non fere nisi re-
probantes commemorant. Ibn Alhâg'ib, Kâfija 52, 3
utramque habet interpretationem, neque tamen utram
probet monuit, quod idem facit Zamach'sarius, Mufaçç.
¶ inquit.

Ceterum contulisse iuvabit Hebraea מיה דה et מי דה.

Tum ipse etiam articulus pronominis relativi loco
usurpatur, quamvis raro neque id quidem nisi apud
poetas. Cfr. Ibn Ja'îs pag. 18. de Sacy I § 992.
Alfija v. ٩٨. — Licebat enim poetis loco firmioris
demonstrativi الذي, quo enuntiatio erat determinanda,
simplici uti demonstrativo ال, quo substantivum deter-
minari solet. Quod quia licebat illis, ostendit fuisse
sibi illos conscios, quae vis, qui finis primitiva fue-
rint pronomini relativo. Baçrenses grammatici putant
illud ال non nisi poeticum esse, at contra Ibn Mâlik,
licere ubivis isto uti. Ibn Ja'îs inde istud factum
esse censet, ut in sententia ipsum sequente participium
in verbum finitum abiisset. Quod quodammodo pro-
bari potest, neque tamen ita rem accipias, quasi re-
vera mutatio ista usu venerit. Immo concedamus fuisse
participium, quod tum nominis tum verbi natura par-
ticeps prohibuerit, ne obviscerentur, quid sibi vellet
enuntiatio relativa, itaque effecerit, ut ad suam ipsius
constructionem etiam perfectae verbali sententiae, verbo
finito articulus simplex apponeretur. Si vero perpetuo
cogitaveris de participio in verbum finitum mutato,
ita ut sit ubique constructio participialis abolita con-
ditio huius ال, quo sententia determinatur, quonam
modo interpretaberis exempla, ubi hoc ال etiam nomi-
nali sententiae aut praepositioni praemittitur? Atque

sunt ea exempla, quamvis pauca, velut *من القوم الرسول* الله منهم, ubi est nominali sententiae praepositum, et *لا يزال شاكراً على المعه*, ubi praepositioni. Ibn 'Aqîl ad Alfîjæ v. ٩٨.

Non alienum ab hoc loco esse videtur, nonnulla monere de nominibus agentis patientisque neque minus de adiectivis qualitatem manentem constantemque exprimentibus. Ordiamur ab hoc adiectivorum genere. Quorum permultas commemorant grammatici constructiones, quae in tres principales revocari possunt, quas nominemus constructiones nominativi genetivi accusativi. In iis ubique aliquid substantivo attribui apparet, id autem interest, num et quando hac in re fines adiectivi simpliciter attributi observentur, an constructio appropinquetur rationi totius sententiae attribuendae. Exempla singulorum generum proferemus et quidem exempla determinationis et indeterminationis, quoniam vidimus, quanti momenti sit discrimen istud in natura linguae Arabicae. 1. Exemplum genetivi *رجلٌ حسنٌ الوجه*; adiectivum simpliciter attributum est; annexio est quae vocatur impropria, itaque cum voce *حسن* adhuc indeterminata in determinatione iungendus est articulus: *الرجلُ الحسنُ الوجه*. — 2. Exemplum accusativi *رجلٌ حسنٌ وجهاً*; item adiectivum simpliciter attributum est, quod determinatur accusativo determinativo (*تتميز*); quod idem cadit in nomen determinatum *الرجلُ الحسنُ وجهاً*. Igitur utrique horum generum cum enuntiatione relativa nihilo magis res est quam cuilibet adiectivo attributo. 3. Exemplum denique nominativi *رجلٌ حسنٌ وجهه*, quod iam propius a forma enuntiationis relativae abest: nomen, ex quo pendet, est *رجل*, reliqua verba integram efficiunt sententiam, *حسنٌ وجهه*. Evincitur hanc sententiam relativam esse primum si loco vocis *رجل* substantivum feminini generis usurparis. Quo facto sententia erit *امرأةٌ حسنٌ وجهها*; deinde autem si loco vocis *وجه* substantivum feminini generis

usurparis, unde sententia mutanda est in رجلٌ حسنَةٌ شعارة. Illud igitur حسن non ad praecedens substantivum sed ad consequens, quod est illius subiectum, formatur.

Vertamur iam ad determinata: المرأة; الرجل الحسن وجهه. Quae est haec mutatio? Inter determinatum substantivum atque eiusdem enuntiationem relativam interpositum est ال, ut servetur scilicet strenue discrimen, quod est inter determinata atque indeterminata. Verumtamen hoc ال nihilominus est articulus; habes enim hic attractionem quandam, nempe enuntiatum priori substantivo appropinquans magna ex parte suam enuntiatum naturam deponit, magis magisque in attributum abit. Natura enim attributi in hoc adiectivo praedicativo ita praevalet, ut hoc ipsum loco totius sententiae particeps fiat flexionum quarundam substantivi attributo afficiendi. Itaque fiunt, si in contextu sermonis primum substantivum in accusativo vel in genetivo est, haec locutiones:

رايت رجلاً حسنًا وجهه; امرأةً حسنًا وجهها; رجلاً حسنًا شعارة.
 رايت الرجل الحسن وجهه; المرأة الحسن وجهها; الرجل الحسن شعارة.
 مررت برجل حسن وجهه; بامرأة حسن وجهها; برجل حسن شعارة.
 مررت بالرجل الحسن وجهه; بالمرأة الحسن وجهها; بالرجل الحسن شعارة.

Idem valet de numero huius adiectivi, quod enuntiatum est et idem attributum. — Neque iam in his inest enuntiatio relativa; inde rursus colligi posse videtur, eodem modo accipiendam esse illam sententiam, si substantivum praecedens in nominativo est. Neque enim sententia illa suam servavit vim, quia enuntiatum illi priori substantivo arctius adiunctum partim illius flexionem sequitur; in genere et numero vestigia prioris conditionis, qua sententia utebatur, quum nondum penderet e substantivo describendo, apparent. Quamquam autem his constructionibus nomen enuntiationis relativae dari non concedimus, tamen neutiquam negamus immo diserte contendimus, attractionem illam memorabilem quasi rem ancipitem mediam esse inter adiectivum simpliciter attributum enuntiationemque

relativam, quin etiam ad hanc alteram propius accedere, ac perbene illâ naturam atque indolem enuntiationis relativae vimque primitivam pronominis relativi demonstrari¹⁾. — Pergamus ad participium. Atque primum quidem non esse enuntiationem relativam, si subiectum participii est substantivum, cui sit attributum, intelletur; sive obiectum participii sit in accusativo praeponderante vi verbali, sive in genetivo praevalente vi nominali. Si vero participii subiectum est sequens substantivum velut *الملوك المتقدم* vel *عسقلان المتقدم* *ذكروها*, eandem habes rem, de qua modo in adiectivo egimus; neque est, cur verbum addatur; neque quidquam interest, num sit participium nomen agentis an patientis. Restat tamen ut disseratur de exemplis, in quibus ignoratur subiectum nominis patientis. Velut

الكنيسة المحجوج اليها *الموضع الماخروج منه*, sive potius femininum *العنيسة المحجوج اليها* *الموضع الماخروج منه* *ecclesia ad quam concurritur*. Primo ad aspectu eadem atque supra in adiectivo in hoc participio esse videntur. Neque tamen est ita res, nec enim hoc participium in enuntiatum sequentis cuiusdam subiecti abit, itaque nec in genere nec in numero ad istud conformandum est, verum utrobique immutabile est. Ill. de Sacyus I § 993 monet articulum *ال* hic logice pronominis relativi vicarium esse. Quod quidem concedimus, neque enim quidquam dici videtur nisi: in *vertendis* his verbis rem ita instituimus, ut enuntiatio relativa fingatur; at hoc neutiquam concedemus, *esse* illam sententiam relativam. Mera enim est appositio, et quidem in eo casu, in quo est substantivum tota hac locutione

1) Ill. de Sacyus monet II § 784: *La traduction de ces exemples suffit pour faire voir que حسنًا et الظالم* *qui ont pour sujets أهلها et ذكروها*, *et que ce sont les propositions entières* *حسنًا ذكروها et الظالم أهلها*, *qui qualifient les noms القرية* *et حديثًا*; quod a re logica recte se habet, sed a re grammatica oppones, haec attributa attractione desinere esse enuntiationes, verum tamquam res ambiguas medias esse inter descriptionem simplici adiectivo effectam interque illam quae enuntiationibus.

describendum. Maxime autem dignum est, quod animadvertatur, postea lingua ipsa appositionem illam esse significari eo quod — falso scilicet, ut est in libris nostris, quamquam ea ipsa quae falsa sunt saepe leges fingendi sermonis detegunt — genere quoque substantivi illius afficiebatur, velut المرأة المغشبية عليها, quin etiam المرأة المغشبية, omissa عليها voce, cfr. cl. Casparium § 516 1).

Ceterum huic participiali atque impersonali constructioni contulisse iuvabit exempla linguae Anglicae velut *the man met with, told of* etc.

Sed accuratior disquisitio pertinet ad leges participii exponendas, quae res huic nostrae consimilis quidem nec tamen ab ea non seiungenda est. Nostrum enim est inquirere, qua ratione linguae Semiticae totas adhibeant sententias ad substantivum attributo afficiendum, at non est in animo exponere, quibus viis universum utantur in Semitismo, ut substantivo aliquid attribuant, sive adiectivo sive participio sive denique tota sententia hoc fiat. Eodem modo in perquirenda sententia statum significante neutiquam eo procedemus, ut latius diffusiusque agamus de accusativo adverbiali, de participio, quod sit in eo casu, de aliis.

De rebus illis conferantur Ibn Ja'îs' p. 17—20; Ibn His'âm قطر الندى pag. ٣٦ et ٣٧ (quo loco dicit ال prorsus pronomen relativum a quibusdam putari, velut ab Alfârisio, Ibn Assirâg' plurimisque recentiorum; Almâzinio particula relativa حروف موصول esse videtur; at contra recte censent Abûlhasan Al'achfas' nec non, id quod maximi momenti est, grammatici vetustiores, esse articulum). — Ibn His'âm شذور الذهب pag. ٥٥ initio; Ibn 'Aqîl ad Alf. v. ٩٣; suspensus haeret Abûlhasan ibn 'Ucfûr. Cfr. Ibn 'Aqîl ad Alfîjae v. ٩٨. — Mufaççal

1) Exempla, ubi verbum finitum praecedenti participio determinato adiungitur (de Sacy I § 994. Ewald § 722. ex. g. Sûra 57, 17; 100, 3—5), anacolutha sunt. Erat in cogitatione participio logice vim esse verbi finiti, quo etiam pergebatur, articulus autem participio praepositus in cogitatione fingebatur pronomen relativum, quod deinde valebat ad verbum finitum. Itaque optime Baidâvius ad Sûram 57, 17

عطف على معنى الفعل في الحكي باللام لأن معناه الذين أصدقوا

pag. fv, 5. E nostris legantur de Sacy II § 299—335. 464—467. Ewald II § 718—721. Caspari § 413—15. 516. 522. nota. Apud hos tres viros doctissimos habes exempla permulta, ita ut sits supervacuum hic ea repetere.

Sed ut ab hac degressionem eo revertamur unde sumus egressi: exempla denique sunt singula, in quibus demonstrativa velut هذا et هاولاء e contextu sermonis pronomina relativa accipi possunt (velut Sûra 3, 59

ها انتم هاولاء حاجتكم, ubi Baidâwius alteram interpretationem monet هاولاء pronomen relativum esse, sed cfr. cl. Ewaldum l. cit. § 662). Quamquam id dubitari poterit, neque consentiunt in hac re grammatici Arabici. Imprimis Baçrenses Kûfensesque inter sese dissident. Alteri, Kûfenses dico, qui assolent rationem habere usui sermonis atque anomaliae, sed hac ipsa re permultum saepe aberrant, talibus exemplis iisque, quae supra diximus, eo pervenerunt, ut opinarentur, quodlibet pronomen demonstrativum adhiberi posse relativi instar: quod contra Baçrenses denegant, apud quos plurimum valet analogia ac lex strenua; exempla autem, quae afferunt Kûfenses, aliter interpretantur. Plura et accuratiora de hac re vide apud Ibn Ja'îs' p. 57 sqq., قطر الندى pag. ٣٧; شذور الذهب pag. ٥٢, 7 infr.; Zamach'sarius (Muf. pag. ٩١) interpretationi Kûfensium patrocinari videtur. Litem utrorumque componere omniaque singula exempla interpretari non audemus; utraque interpretatio admitti potest, neque enim illa, quam Kûfenses proponunt, inepta est: non video, cur non unumquodque demonstrativum fieri possit relativum, quum vix queat dubitari, quin a demonstrativo relativum profectum sit. Quod num fiat quibusque in verbis fiat, usu sermonis cognoscitur; sed e singulis istis exemplis ut certa eruatur interpretatio fieri posse nobis non videtur. Sufficit nobis totam vernaculorum grammaticorum sectam, cui certe abiudicari nequeat sensus sui sermonis, in sententiam pervenisse demonstrativa ac relativa pronomina arcte coniuncta esse.

Igitur vidimus separationem determinati et indeterminati nusquam non servatam in pronomine relativo

postulare instrumentum enuntiationis determinandae, vidimus formam huius pronominis relativi rei isti postulatae respondere, atque animadvertimus certis rebus, sensum mutationis istius in lingua adhuc regere. Lingua enim, dum enuntiationi, quae attributi vice fungitur, pronomine tribus particulis demonstrativis composito quasi articulum praefixit, ante oculos posuit quod sentiret de vi atque indole illius enuntiationis et de discrimine, quod inter determinationem indeterminationemque intercedit. Sed etiam porro progressa est. Quamquam enim id, quod modo diximus, particula demonstrativa significari poterat, illo scilicet rigido et immutabili الذى (quod quamquam nimium rigoris habet, tamen ad rem significandam sufficiet), tamen Semitismus necessitate arctiore, quam et ipse enuntiationi relativae denegare non potuit, porro progreditur. Similitudo enim, quam haec cum adiectivo attributo habet, retinetur, et quoniam genera, numeri, casus sententiae dari nequeunt, dantur pronomini interposito, quod fuit primo demonstrativum¹⁾. Itaque mutatur in nomen, quod quidem adiectivi attributi vice in primaria sententia fungitur, attamen per se nihil attributionis continet, verum formam modo attributionis. Unde Ill. de Sacyo assentiri non possumus, si in libro *Grammaire Arabe* praecipueque in libro *Principes de Grammaire générale. 2. édit.* inscripto pag. 107 pronomina relativa pronominibus non adnumerat. Quaecumque enim eorum forma atque usus est, sunt ac manent pronomina. Neque enim plus certioris notionis illi inest, quam articulo, neque quidquam est nisi mera determinatio; sed ad formam quod pertinet, sequentis sententiae vice fungitur: rationes declinandi sono mutato expressas continet, quae logice istius sunt; itaque fit quasi index sententiae attributivae. Ibn Ja'is' p. 1. 2 iure negat pronomen relativum per se aliquid valere, nec tamen minus reprobatur id, quod inde a nonnullis concluditur, non posse illud declinari, cui reprobationi ipse saepius repugnat, velut p. 38. Etiam ab Almutarizio vocabula الذى et التى indeclinabilia pu-

1) Cfr. Ewald l. c. § 714. 715; de Sacy II § 474.

tantur, quia similia sint particulis¹⁾. Grammaticorum autem tempore veram rei cognitionem iam paullum evanuisse apparet. Nobis videtur declinatio pronominis relativi ex indole linguarum Semiticarum a principiis adfuisse neque postea demum modo in lingua Arabica exulta esse; immo etiam in lingua Arabica hic illic formae illae rigore quodam affectae sunt. Haec nostra vel maxime adversantur Cl. Ewaldi sententiae, qui l. cit. § 459 haec dicit: *Hoc autem relativo ex linguae indole primitivâ proprium est, ut enuntiationi relativae sine nexu, quo huic iunctum sit, interiori praeponatur, coniunctioni similis quam nostro pronomini relativo.* Quae quidem ex parte concedimus. Omnino aliam rationem pronominis relativi et enuntiationis relativae in linguis Semiticis atque in nostris esse quem effugiet? Nobis autem discrimen istud esse videtur, quod pronomen relativum in linguis Semiticis non verbo relativae enuntiationis regitur, verum conformatur ad primariae sententiae substantivum, cui est attributum. Forma adiectivo similis est quam coniunctioni, quamquam non negamus, illud quodammodo cum enuntiatione relativa ratione uti qua particulae; sed in linguis Hebraea demum et Aramaica ad particularum naturam accedit. Neque deest nexus inter utrumque, sed est profecto interior. Ewaldus autem pergit atque concludit: *Unde relativum sine omni generis numerique discrimine enuntiationem ordiri et in antiquissimâ solebat linguâ et nunc solet in vulgari et incultâ.* Immo contra! haec discrimina in antiquissima Arabica lingua satis clare conspici possunt. Persuasum igitur est illi, Arabicae quoque linguae fuisse initio vocem ita quavis declinandi facultate carentem, ut Hebraeum פֶּתַח, pronomen relativum, quae postea acceperit pleniore declinandi formas, quae in prisca Arabica sunt. Atque haec ita facta esse sibi fingit: *At culta lingua et hic generis numerique discrimen levi ultimae syllabae variatione induxit.* Quasi res ita sese habere soleant! Haec variatio tam similis est aliis mutationibus, quae fiunt in nomine et pronomine, ut gravis immo gravissima dicenda nobis videatur.

1) Cfr. Anthol. Gramm. 1v, 11.

Eodem prorsus modo disserit ille § 712. Sententiam omnino contrariam esse veram his nostris comprobavisse nobis videtur.

Non alienum ab hoc loco erit, declinationem illius الذى breviter exponere; quae arcte coniuncta est cum declinatione demonstrativi ذا, quod supra tertiam partem compositi الذى cognovimus.

Sg. masc. الذى cum formis rarioribus الذّ، الذّ (cfr. ذى) et الذى (nec non delete articulo الذى) ¹⁾. — الذّ tam saepe occurrit, ut Kûfensibus regularis forma esse videretur. — Et ذى vocis الذى et demonstrativum ذا cohaerent cum voce ذو, quae quum in substantivum abiit significatione *dominus, possessor*, tum apud Tafjitas in pronomen relativum. Huic ذو tafjítico a singulis etiam declinatio vindicatur, acc. ذا, gen. ذى; exemplum genitivi praebet Ibn 'Aqîl ad Alfîjæ v. ٩٤. Habuerint sane initio ذا et الذى declinationem, sed videtur pridem in his vocabulis frequentissime usurpatis unus casus loco omnium adhibitus esse, id quod haud ita raro factum est in linguis. Dualis autem utriusque vocis, qui minus frequens occurreret, integram servavit declinationem: nom. اللذان acc. gen. اللذّين (nec non eadem fuit causa, cur suis semper litteris scriberetur omnibus). ذى praebet formas dualis ذوان، ذوين، ذوا، ذوى. Ad harum igitur formarum rationem facta sunt اللذان etc. aut elisa vocali aut hac ab initio omissa et terminationibus casuum in his pronomibus per se litterae demonstrativae ذ appositis, ita ut ذو tum demum, quum substantivum factum esset, eorum similitudine in declinatione mutaretur. Littera ن dualis interdum geminatur, cuius rei causam in etymo frustra quaesivi; quaerendum est, num geminatio illa solum in Qur'ânò reperiatur, ubi propriis causis sanctae recitationis admittatur? Iam de plurali numero. Apud classicos auctores Arabicos in plurali haud secus atque in singulari ob frequentissimum usum una forma adhibetur, neque nominativus, verum ut assolet in tali re forma accusativi et genitivi الذّين. At contra nominativus

1) Ibn Ja'is' pag. 4. 5 شذور الذهب pag. ٥٣ ult. (I)

الذون gen. acc. الذين servatur in duabus dialectis i. e. apud Banû Hudhail et Banû 'Uqail¹⁾. Cl. Ewaldus rem ratione nostrae contraria exponit. Dicit enim,

voci الذى additam esse determinationem ن ad efficiendam similitudinem tralaticii pluralis masculini; الذون, quod praebent dialecti, posteriore tempore fictum esse illi videtur. Atqui constat, dialectos, si habent formas proprias plenioresque quam lingua librorum, e communi linguae si licet dicere thesauro eas accepisse atque servasse²⁾. — Praeterea aliae occurrunt formae pluralis, quae duarum priorum tantum demonstrativarum sunt partium illius compositionis: comm. الأتى, simile plurali أوتى vocis ذَا et plurali هُوَا vocis هَذَا (cfr. hebr.

האזה). Deinde اللان acc. gen. اللانين, quae ab Ibn Ja'is^o pag. 14 regulares pluralis formae habentur singularis اللان, qui et ipse occurrit. Equidem hanc formam ad singularem numerum referri nusquam reperi. Commemoratur etiam apud de Sacyum I § 982 et Ewaldum § 459, sed ad pluralem numerum relata. In

Qâmûso s. v. لَوَا commemoratur etiam pluralis اللان, ex اللان mutilatus. Ibn 'Aqîl ad Alfîjæ v. ٩٣ monet formam pluralis feminini اللان etiam pro masculini plurali usurpari, nec non huius rei exemplum addit.

Femininum opposita littera ت litterae ذ generis masculini fingitur, haud secus atque in pronomine ذَا, et eius declinatio similis est declinationi masculini

الذى. Itaque singularis التى (التى, التى, التى, Qâmûs اللاتى (?), du. nom. اللتان, gen. acc. اللتين (nec minus littera ن geminata). Pluralis compluribus rationibus fingitur:

1) a singulari التى: producta vocali syllabae alte-

1) Ibn His'âm, قطر الندى pag. ٣٦.

2) Terminationes dualis pluralisque ن et ن interdum omittuntur, quo facto pronomen relativum formam praebet status constructi cfr. Ibn Ja'is' p. 49—51.

rius: اللاتي, etiam correpta vocali ultimae: اللات. Tum ex hac forma [intraute vocali longa 'à] rursus quasi pluralis fingitur, et quidem eodem modo, quo فواعل e singulari فاعل fit: 2) vox rarior اللواتي et (correpta vocali ultimae) اللوات.

2) A prioribus duabus vocis illius partibus demonstrativis: اللاء, et producta vocali i: اللاتي, neque minus emollita gutturali natura litterae ء اللآي, nisi forte sit mera scribendi ratio, qua appellatio, quae اختلاس vocatur, significetur. اللاء non est correptio harum formarum posteriorum: nec enim haec ultima syllaba primitiva est, verum *ἐπίθεσις* quaedam vocalis, quae alias quoque post longam vocalem finientem resonare solet, cfr. الأءك هاءلاء, formas pluralis fracti فَعْلَاء, فَعْلَاء, sg. feminini فَعْلَاء, et فاعلاء all. De producenda tali i paragogica cfr. Ill. de Sacyum in *Notices et Extraits* Tom. VIII pag. 298. — Quae formae occurrunt in Qur'âno 33, 4 et 58, 2, ubi de scriptura certant lectores. Accuratus res cognoscitur his, quae ad illos locos monita sunt in margine editionis Qazânicae: قرا فَنبِلَ وقالون وَاللَّاتِي هَما (i. e. 33, 4) وفي المِجادلة والطلاق بالهمز من غير الياء وورش بياء مختلصة الكسرة بدلا من الهمزة وانا وقف عليها جعلها ياء ساكنة والبزى وابو عمرو بياء ساكنة بدلا من الهمزة في الحالين والباقون بالهمز وياء بعدها في الحالين وهمزة انا وقف جعل الهمزة بين بين على اصله ومن همز منهم ومن لم يهمز اشبع التمكن (التمكّن 4, 58) في الالف في الحالين الا ورشا فان المد والقصر جاتران في مذهبها لما ذكره في باب الهمزتين Formam اللاتي etiam in

1) Cl. Ewaldus l. c. § 459 pluralem اللاتي e voce التي ita ortum esse putat, ut sonus at, qui in sg. ante terminationem i femininum notat (?), ex suetae flexionis similitudine in at transierit. Quod reprobandum est, recte enim paulo ante pronomen relativum ad tres partes, quibus constat, revocavit.

2) Cfr. cl. Ewaldum l. c. § 317 et § 50.

oratione soluta (velut Abulfeda Anteisl. pag. 90, 4. 6) inveniri iam monuit cl. Ewaldus adnotatione ad I pag. 334, 17. Sed locus, quem ex Ibn Arabs'ah, Fâk. al Chul. pag. 97, 5 infr. affert, poeticus est.

Praeterea in Qâmûso s. v. لَتِي plur. fem. اللَّاتِ commemoratur, qui pluralis sanus e forma illa masc. sg. اللَّاءِ, respondens plur. san. masc. اللَّاءُونِ, fictus nobis videtur.

Denique eodem modo, quo ex اللاتِي factum est اللواتِ, fiunt اللوائِ et اللوايِ; nec minus deficiente epithesi اللواِ, ut Qâmûsum secutus docet Ewaldus. Qui vir doctus formas has fictas esse ex illis putat, quas supra memoravi, t littera elisa; quod prorsus refutandum est; nam haec opinio rursus orta est e commutatis at syllabis in التِي et in terminatione generis feminini اللَّاءِ.

Omnes has formas a nonnullis etiam simplice لِ scribi, iam monuit cl. Ewaldus in fine § 459; exemplum invenies apud cl. Gildemeisterum, *De Evangelistiis* etc.

Lucas VIII, 2: اللاتِي pro اللاتي e lectione codicis. Formam pluralis اللاتي generis communis esse itaque etiam pro plurali feminino adhiberi iam memoravimus; exemplum habes apud Ibn 'Aqîlum ad Alfijae v. ١١.

Ceterum contulisse iuvabit Ibn Ja'is'um pag. 16:

Adiungemus iam declinationem vocis ذُو taḥjīticae, nisi scilicet testimoniis grammaticorum Arabicorum quorundam: masc. ذُو, ذُوا, ذَوَى; ذَوَا, ذَوَى; ذَوُوا, ذَوُوا; fem. ذَوَاتُ, ذَوَاتٍ, ذَوَاتِي, ذَوَاتِي; ذَوَاتِ, ذَوَاتِي. Ostendunt igitur formas

status constructi, quam ad rem postea revertemur. Sunt illae formae apud Ibn 'Aqîlum l. c. v. ١٤. Ibn Ja'is' pag. 34 formam ذَوَاتُ pro singulari, duali et plurali feminini usurpari tradit; sed etiam proprium pluralem feminini ذَوَاتٍ commemorat.

De deminutivo pronominis relativi quidquam monere supervacuum erit, quippe quod in proverbio quodam ἀπαξ εἰρημένον occurrens ad enuntiationem relativam non attineat; accuratiora supra in dissertatione Ibn Ja'is'i.

Declinatum esse ab initio pronomen relativum

satis clare ex iis, quae diximus, eluxisse putamus; formae dualis, pluralis, quae in dialectis sunt, taf-jiticum ذو satis illustrant primitivam formationem. Singularis autem et pluralis numeri pridem pro re nata rigore illo affecti esse videntur. Nec mirum. Parum certae notionis vocabulis istis inerat, quam quae aequabiliter cum veris adiectivis formarentur. Itaque sensim haec defectiva adiectiva etiam defectivam declinationem receperunt (quod idem factum est in هذا). Tam frequenter usurpabantur tamque vegete sentiebatur, quid declinata illa sibi vellent, ut carere possent singulis declinationis signis; neque minus perspiciebatur esse illius vocabuli, nil nisi rationem sequentis enuntiationis ad praecedens substantivum repraesentare. Quin etiam eo ventum est postea, ut obliviscerentur, initio nil nisi determinationem pronomine relativo expressam fuisse; itaque demonstrativum primitivum, quoniam usurpatum ad significandas relationes inter enuntiationem et substantivum, abiit in relativum. Videbimus postea, hac in re quomodo paulatim in lingua Arabica vulgari, Hebraea, Aramaica perrectum sit, ita ut postremo tota declinatio primitiva aboleretur. Sed unum hic iam monendum erit: etiamsi enim caret pronomen declinatione, nihilominus iungendum est cohaeretque logice cum substantivo praecedente eiusque habet a re logica declinationem, nec ullo modo regitur verbo, quod in ipsa est enuntiatione relativa.

Quae quum ita sint, ultro sequitur, ut enuntiatione relativa pronomen illud secuta in universum eadem atque indeterminata sit. Itaque non aliter atque indeterminata habeat oportet aut in subiecto aut in obiecto aut in quavis alia orationis parte pronomen in substantivum praecedentis sententiae rediens, quod grammatici Arabici nominant *معد* *rediens*, in pronomen scilicet relativum; sed accuratius dicendum erit, redire illud in substantivum ipsum. Quod ita esse ostendit enuntiatione relativa indeterminata, nec non vidimus pronomen relativum in primaria sententia fungi vice adiectivi. Neque tamen semper exprimitur pronomen rediens (praeter eos locos, ubi, quum subiectum sit, ipso verbo continetur), verum modo adest, modo de-

est. Atque tam saepe quidem deest, ut suas de hac re leges constituerint grammatici. Ita Ibn Ja'is' p. 44 sqq. frequentia omissionis ductus eam ex lege fieri censet¹⁾. Facit autem condiciones tres, sub quibus omissio fieri possit. Primum oportet sit accusativus obiecti, deinde pronomen suffixum, tum percipiatur aliunde illud deesse, i. e. si duo pronomina adsunt, non licet alterutrum omitti, quia tum perfacile possit fieri, ut habeas id quod retinetur pronomen rediens. Qua in re consentiunt grammatici omnes; at contra iam certant, num liceat illud omitti, si sit subiectum sententiae nominalis. Quod Ibn Ja'is' loc. cit. nullo pacto concedit; sed usu contrarium firmiter probatur; unde Ibn Mâlik hic quoque omissionem regularem habet, sed facit conditionem, ut sit enuntiatio haud ita brevis. Quam brevitate conditionem Kûfenses nihil respiciunt. Restat adhuc ut contemplemur exempla, in quibus pronomen rediens in genetivo positum est. Quo facto non omittitur nisi participio activi suffixum vim praesentis vel futuri habenti. Si praepositioni suffigitur, una cum praepositione omitti potest, siquidem ea et voce et vi eadem est atque in sententia primaria, idemque habet verbum regens²⁾. Ibn His'âm hinc ducit legem, omitti posse etiam genetivum pronominis redeuntis, sit sive بالاضافة sive بالظرف. Sed exempla, quae affert ad illud prius probandum, sunt participia, quaeque ad alterum, in iis omittitur praepositio una cum pronomine redeunte³⁾. Etiam porro progressi sunt in talibus omissionibus; ita hic illic factum est, ut pronomen rediens una cum verbo, cui est suffixum accusativi, omitteretur. Cuius rei exemplum affert Alkisâ'î vetus ille grammaticus: الذى نزلنا المنزل الذى البارحة. i. e. الذى نزلناه البارحة⁴⁾. Postremo addamus, grammaticis omissiones illas videri

1) Omissionis voce vulgo significatur rem initio affuisse; quamquam hic non iam hac de re disseremus, quod fiet statim, tamen in praesenti hac significatione utemur.

2) Alfija ١٠٥

3) قطر الندى pag. ٣٧. ٣٨

4) l. c. pag. ٣٨, lin. 10, ad quod Ibn His'âm monet, quam rarissimum istud esse.

ex licentia ortas, ita ut, si ipsi scripta interpretantur, pronomen rediens ubique summa cura apponant.

Grammatici igitur, nosque modo cum illis, constanter disserunt de omissio pronomine redeunte; est igitur illis persuasum rem esse necessariam et primitus fuisse in enuntiatione relativa ¹⁾.

Iam vero inquirendum est, utrum sit positio pronominis primitiva an omissio? utrum postea multis locis pronomine redeunte carere didicerint, an multis locis dictio primitiva arctaque postea cesserit ampliori latiorique? Quod si ita nobis disceptandum sit, ut edamus, utrum aptius nobis videatur linguae primitivae paullumque excultae, non dubitemus omissionem esse priorem contendere. Patet autem tali in lingua non solum deesse pronomen rediens, verum etiam multas res alias non esse expressas. Sed hac de re neutiquam nobis agendum est; nec enim nostrum est descendere in profundissimas linguae tenebras, immo nostrum est, Semitismum perquirere, qualis propositus est nobis conformatus et excultus, atque ita singula percensere nec minus revocare ad ea, quae proxima praecesserunt et, si non amplius in linguae usu sunt, inductione tamen cognosci possunt. Ita igitur Arabicam linguam contemplatis nobis vix audaciae vertetur, si contendimus positionem pronominis redeuntis pro re nata esse priorem, omissionem autem posteriorem; sive potius dicendum est: *frequentem* positionem ac *frequentem* omissionem; (utraque enim initio perbene simul adhiberi poterat, neque enim regulâ ac normâ fingitur lingua, immo omnia vivunt crescunt diversa ratione). Namque nobis a parataxi profectis satis certum videtur, sententiae illius subiungendae, cui inest iudicium antea factum, omnes necessariae partes ut adessent provisum esse, ita tamen ut res, de qua factum erat iudicium, exprimeretur si licet dicere pronominali vicario; ipsa enim res illa in primaria sententia posita est, vicario autem significatur relatio ad substantivum primariae sententiae atque indicatur, alteram sententiam secundo ordine positam esse. Nisi pronomen esset,

1) Qua de re conferendus est Ibn Ja'is' pag. 39.

perbene ipsum substantivum repeteretur, quod in lingua minus excultis saepe fieri solet. Sed et in Arabica lingua tales repetitiones apud poetas occurrunt, et ibi quidem ubi pronomen rediens abesse non posse omnes consentiunt, i. e. si est in genetivo e substantivo pendente. Ita Ibn His'âm in libro *شذور الذهب* inscripto pag. ٥٣ commemorat talem versum:

سعاد النبي أضناك حب سعادًا

Su'âd, cuius Su'âdae amor te afflixit. Quo magis autem evanuit sensus huius constructionis, quo magis caput rei in pronomine relativo ponebatur, eo magis in proclivi erat, ut pronomen rediens supervacuum haberetur itaque ommitteretur, dummodo is, qui legit, et ceteris enuntiationis partibus et ratione, qua haec ipsa enuntiatione cum sententia primaria uteretur, ut subaudiret pronomen cogeretur. Sed forsitan opposueris, rem etiam e contrario accipi posse. „In rebus syntaxis non licet sicut in rebus etymologiae concludere; hic singulae res primitivae excidere solent, illic autem simplicissimum quodque maxime primitivum. An forte carere poterat sententia pronomine redeunte? nonne id respondeat dictioni arctae ac primitivae, fortasse ipsa omissione intima coniunctio significabatur enuntiationis relativae cum primaria sententia, utriusque relatio? Is qui audit cogitur, ut subaudiat e sententia primaria obiectum aliaque, itaque eo deducitur, ut videat utramque enuntiationem esse coniungendam?“ Ut statim ab hoc proximo incipiamus, respondeamus, id ipsum etiam pronomine significari, ut iam supra monuimus: cogitur enim is qui audit, ut huic pronomini substantivum, ad quod referendum est, cogitatione supponat, itaque ad sententiam primariam revocatur. Quod porro pronomen rediens deesse potest, huic rei tum demum locus est, si vel in accusativo est vel inchoativum. Nam si est in nominativo, verbo ipso iam continetur; genetivus pronominis omitti non debet, nisi simul omittitur praepositio, ex qua pendet casus ille. Inde quod praepositio simul omittitur (nec minus inde quod, quamvis raro, etiam verbum eum accusativo pronominis redeuntis) tota res clarius perspicui potest;

neque enim hic solum pronomen rediens omittitur, verum etiam aliae partes sententiae, quae a priori abesse nequibant. Quodsi pronomen rediens revera supervacuum fuisset, quidnam est, quod caremus ullo vetere exemplo, in quo genetivum ex alio substantivo pendente agens omissum sit? Postremo concedimus simplicem dictionem esse primitivam. Quamquam non licet unam eandemque simplicitatem in rebus diversis, singulisque linguarum gradibus quaerere ac praesumere. Nemo certe linguae Arabicae, qui est eius status, luxuriosae cuidam latitudini vertet, si in sententia secundaria, ut eius relatio ad primariam significetur, exiguum pronomen illud suffixum adhibuerit. Nam hoc pronomen, si naturam Arabicae linguae spectas, sane ad sermonis simplicitatem referendum est. Aliam simplicitatem esse in linguis minus excultis, eo libentius concedimus, quo minus nostra interest de hac re disserere. Quoad igitur linguam Arabicam itaque Semitismum cognovimus, pronomen rediens adest; neque tamen minus concedimus iam pridem quam saepissime omissum esse. Itaque noli mirari, quod iam Qur'ânus poetaeque satis veteres saepe illud neglegunt. Quin etiam censeo, etiam in libris prosa oratione scriptis multo rarius occurrere illud, nisi auctores plerique leges grammaticas bene tenuissent; fortasse etiam multa pronomina redeuntia, quae initio in textu non erant, rigore hominis cuiusdam sive emendantis librum sive describentis nobis tradita sunt; quemadmodum nos quoque in libris edendis leges grammaticas quoad fieri potest simul cum lectionibus libri manuscripti fundamentum artis criticae reddere solemus.

Est igitur omittendi pronominis redeuntis conditio principalis, ut res etiam omisso pronomine intellegi possit; atque hac in re et lingua et scriptores singuli non nisi latis finibus circumscribuntur. Exempla sunt apud Ill. de Sacyum, Gramm. Ar. II § 598—602; quibus nonnulla addemus. Sûra 7, 99: ١) فَا كَانُوا لِيَوْمِنَا بما

1) Haec exempla hic iam commemoramus, ne postea in من et ما pronomibus explicandis cogamur, ut ea, quae de pronomine redeunte diximus, repetamus.

كَدَّبُوا مِن قَبْلِ, pro quo *Sûra* 10, 75 integrum legitur: *فَا كَانُوا لِيَوْمِنَا بِمَا كَدَّبُوا بِهِ مِن قَبْلِ*, ut etiam Baidâwius ad priorem locum, ut integrum restituat, addit كَدَّبُوا vel أَعَانَهُ اللّٰهُ عَلَىٰ مَا عَزَمَ: *Calfla we Dimna* pag. ۲۹, 9. ۱) كَدَّبُوا بِهِ أَخْبِرِينِي عَنْ: Eod. loc. ۱۵۸, 2. عَلَىٰ مَا عَزَمَ عَلَيْهِ. *i. e. narra mihi* بِمَا أَخْبَرَكَ بِهِ. *i. e. ore eius, qui docuit te de Dimna, id, quod tibi narra-* مَنَعَهَا مِنَ الْكَلَامِ بِمَثَلٍ مَا تَكَلَّمْتُ اتِّقَاءً مَا: Eod. loc. ۱۹., 12. *arcuit eam loquendo de eo, quod simile erat ei, quod ego dixeram, cautio eius rei, quam ego non caveram.* *Arabum proverbia* I pag. 470, prov. 155 *تَكُونُ فِيهِ* h. e. خَذُ فِيمَا تَكُونُ non ut el. Freytagius ver- *tit: Incipe in eo ubi es! verum idem valet atque: Age quod agis!*, verbo tenus: *occupa rem (fortiter ac strenue), in qua facienda versaris.* *MI Noctes* ed. Habicht II, pag. ۲۴۳, 8: دَعَانِي إِلَىٰ أصدقائي وَاكُونَ مَعَهُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ: *الذِي يَسْتَنْظِرُونِي فِيهِ* *i. e. Ne prohibeas, quominus amicos adeam neve hoc die, quo exspectant me, non una cum iis sim.* Conferantur etiam exempla in enuntiatione relativa indeterminata pag. 75 pro- *lata; etiam Caspari* p. 368.

Quemadmodum adiectivum attributum vi substan- *tivi potest affici ita etiam enuntiatio relativa.* In qua re ita valide sentitur attributum, ut substantivo prorsus omisso attributum formam substantivi recipiat. Quod quidem extrinsecus non nisi omisso substantivo cognoscitur, quoniam adiectivum iam particeps erat substan-

1) Quod censent grammatici Arabici primum omitta praepositione pronomen rediens verbo suffixum ac deinde huic ademptum esse tantum probari potest, quantum pronomen rediens ei qui loquitur in cogitatione est ut *objectum e solo verbo pendens* praepositione non respecta. Itaque quodammodo obliti sunt primum praepositionem, quo facto tum pronomen rediens accusativum e verbo pendentem agens omittebatur.

tivi terminationum. Vidimus supra enuntiationis relativae determinatae rationes et grammaticas et logicas, quibus pendet ab enuntiatione primaria, in pronomen relativum esse conlatas, ita ut pronomen loco enuntiationis relationes eas extrinsecus repraesentet. Nec minus hic pronomen relativum vi substantivi afficitur eo, quod non adiungitur substantivo, quod praecedat, itaque significatur, sequentem enuntiationem relativam non iam habere adiectivi attributi vim, verum substantivi. Itaque fiunt locutiones velut *هذا الذى مات ابوه* *hic est is, cuius pater mortuus est* h. e. antea invicem nobiscum communicavimus, patrem alicuius mortuum esse, ecce, hic est, cui istud acciderit. Quod nomen sit viro, quid agat faciatve non refert; ne id quidem scimus, num sit vir an puer. Neque enim quidquam aliud pronomine relativo docemur, nisi num sit mas an femina, num unus an duo pluresve. Per se patet, substantiva, quae non exprimuntur, amplissimae significationis esse, ut *homo, res* all., quae fere non minus vaga sunt quam pronomen relativum, id quod mutationem illam multo reddit faciliorem. Ut iam monuimus, ipsa enuntiatio relativa nihil afficitur, solum pronomen relativum, quum a re grammatica vice eius fungatur, substantivi munere donatur, itaque cum sententia adiuncta vim substantivi communicat¹⁾. Ut hoc revera ita sese habeat, inde sequitur, quod enuntiatio relativa indeterminata, cui deest index ille, per sese vi substantivi affici nequit²⁾. Nec enim dicere licet *رايت مات ابوه*, hac scilicet vi, ut sit enuntiatio et primaria et relativa. Opposueris fortasse hanc quandam linguae paupertatem esse, nam perbene esse poterit, ut attributum praeponderet indefinitum substantivum. Nec immerito hoc opposueris, immo etiam frequentius res ita habebit quam in determinato, nam attributo praeponderanti

1) Ibn Ja'is' pag. 21 ceterique grammatici Arabici hanc rem adeo ignorant, ut nihil differre putent hoc pronomen *الذى* ab illo *الذى* adiectivi vice fungente vel a *من* pronomine relativo indefinito, de quo infra disserendum erit.

2) Loci a Zamachs'ario, Mufaḥḡ. pag. ٢٨ allati poetarum licentiae attribuendi sunt neque contra nos valent.

maxime locus erit in re indefinita communique. Quid igitur facit lingua, qua utitur ratione, ut huic quoque enuntiationi substantivi vis tribui possit? Res simplicissima est: comparat enim sibi indeterminatae quoque enuntiationis relativae indicem, qui recipit rationes illas grammaticas et logicas, quas in enuntiationem cadere oportebat. Est autem hic index utrumque pronomen **من** et **ما**. Iam oritur quaestio, qua in re differat utraque vocula? **من** ad rationalia, animantia, **ما** ad irrationalia, inanima usurpatur significanda. Quod discrimen non ubique strenue servatum esse — multum immo totum saepe ab opinione eius pendet qui loquitur — vix opus est monere. Exempla, in quibus **من** contra normam ad irrationalia significanda occurrit, habes apud Ibn Ja'îs'um pag. 22; contraria, in quibus **ما** ad rationalia l. c. pag. 24, quod ne concedat grammaticus rigidus artificiosa interpretatione vitare conatur¹⁾.

Tum quaerendum est, num haec pronomina alias quoque inveniantur neque tantum ut relativa? quod si sit, num significationes alterae e significatione pronominis relativi emanaverint an contra? Videamus primum, quid de hac re habeant grammatici.

من et **ما** secundum doctrinam Kâfijae 51, 3 infr. sunt 1) موصولة pronomina relativa, 2) استفهامية interrogativa 3) شرطية conditionalia, si licet rem ita significare, 4) موصوفة nomina adiectivis explicata; praeterea autem **ما** pro sese 5) تامة بمعنى شيء nomen absolutum perfectumque sublata conditione attribuendi — pronomen indefinitum. 6) صفة adiectivum, attributum²⁾. Ibn His'âm الاعراب الخ pag. 173 addit vim exclamandi mirandique, quae ex recentiorum interpretatione eadem est atque interrogativa. De **من** monet l. cit. pag. 134 occurrere id, si quidem adiectivis describatur, prorsus indeterminatum quemadmodum انسان vel شخص. Alfârisio quidem videri prorsus indeterminatum in se absolutum تامة h. e. remota conditione attribuendi, pronomen indefinitum, ut supra ما sub 5).

1) Cfr. etiam Ibn 'Aqîl ad Alfijae v. 93 et de Sacy II § 611—13.

2) Cfr. Mufacc. pag. 58, 7 infr. seq. 59, 7 seq. 9., 4 seq.

Primo statim ad aspectu patet significationes a grammaticis prolatas reduci posse in tres principales: 1) pronominis relativi 2) indefiniti 3) interrogativi. Aspernantur grammatici quae sit significatio primitiva indagare, componunt singulas significationes quasi adessent complures voces, sed certe ponendum est omnes eas significationes oriri ex unica. Cognovimus autem iam supra, in pronomine relativo nihil primitivi inesse, verum eius vim ex alia significatione pronominali emanasse. Ill. de Sacyus I § 995 seq. vim relativam (significationem conjunctivam) primitivam esse censet, atque inde demum ortam esse interrogativam. Quod reprobandum est. Ita ille rem contemplatur, quasi ante enuntiationem interrogativam a *من* vel *ما* incipientem supplendum esset: *quaero vel dicite mihi*; videntur igitur viro docto substituta interrogatione indirecta illa fieri ipsa interrogativa, quod indoli consuetudinique linguae Arabicae adversatur. Refutatur maxime iis, quae ipse monet in adnotatione 3: exempla *من الذى فعل* et *ما الذى فعلت*, quae interpretari non potest nisi dicat: *ما* et *من* *semblent perdre quelquefois, lorsqu'ils servent à interroger, leur valeur conjunctive, en sorte qu'ils peuvent être suivis du conjonctif الذى*, optima sunt refutatio istius opinionis. Quod idem repetitur II § 610. Ubi discrimen inter *من* et *الذى* eo constituitur, *qu'ils renferment de leur nature la valeur d'un antécédent, celui, ce, l'homme, la chose, et celle du conjonctif qui ou que*. Quod, ut videbimus, ab initio non magis faciunt, quam substantivum indeterminatum, cui attribuitur enuntiativa relativa. Si de Sacyus sibi constare vellet, sententiam *رجل مات ابوه*, ita interpretaretur oporteret, ut *رجل*, praeter vim substantivi etiam significationem relativi pronominis contineret. Sed nostrae linguae nos ne deducant eo, ut in lingua Arabica rem ita distrahamus.

Alteram autem sententiam cl. Ewaldus, Gramm. crit. § 462—65 profitetur, qui ex interrogativa vi primitiva reliquas ortas esse censet. Quae opinio hodie fere tralaticia est. Neque tamen eo minus tertiam isti opponimus, vim primitivam *من* et *ما* vocum esse indefinitam, quod iam pluribus comprobare conamur.

Pronomina omnia in duas praecipue classes divi-

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft

dantur, quas statim nominemus determinativam atque indeterminativam; quae nomina quid sibi velint his quae sequuntur liquebit. Priori classi adnumeramus demonstrativa, personalia relativorumque classem priorem; alteri indefinita, interrogativa relativorumque classem alteram, de qua ipsa disserimus (licet autem haec relativa propter aequalitatem formarum hoc loco ponere). Non attinet inquirere, num altera classis ex alterutra emanarit; sunt illae classes et eae, ut occurrunt in lingua, invicem adversantes. Nostra id interest inquirere, quod pronominum genus in altera classe id fuerit, unde reliqua derivanda sunt. Sunt autem in priori a demonstrativis; quorum natura ea est, ut demonstretur eis res tanquam certa. Cui oppositum erit pronomen, quod rem reddit incertam vagamque. Pronomen, cui haec vis inest, principium alterius classis habendum est: est autem illa pronomini indefinito, quod nomen parum aptum est, neque enim pronomen ipsum indefinitum est (pronomina per se nec definita nec indefinita sunt), verum rem reddit indefinitam, significatur ita determinationis defectus. Deinde autem addito sonu interrogandi fit interrogativum. Is, de quo aliquem interrogas, adhuc tibi ignotus est; igitur subiectum interrogationis principio indefinitum est atque pronomen indeterminatum quendam significans; eo autem quod tota sententia sonum accipit interrogandi, poscitur is, ad quem dirigitur oratio, ut definiat subiectum, ut ponat loco pronominis indefiniti in contextu sententiae pronomen prioris classis¹⁾.

1) Inter Grammaticos, qui Graecam et Latinam linguas colunt, quum etiam valeret opinio prius fuisse interrogativum, postquam iam antea cl. Schmidt, *De pronomine Graeco et Latino* 1832 p. 35 hanc opinionem deseruit, paullo post cl. Schoemannus eandem reprobavit, ac primum quidem in Hoeferi Annal. I, 246, postea autem fusius libro qui inscribitur: *Die Lehre von den Redetheilen nach den Alten* Berolini 1862 pag. 99 sqq. Ubi iam ipse reprobavit ea, quae cl. Heyseus *System der Sprachwissenschaft* pag. 119 ipsi opposuerat. Etiam melius Heysei III. Grimmium secuti sententia, *dass der in dem am weitesten zurückgelegenen Organe gebildete Gaumenlaut die aus der Tiefe der Seele, aus der innern Bewegung des Geistes entspringende Frage ausdrücke und gleichsam die unruhige Bewegung des*

Quoniam communibus cogitandi legibus comprobavisse nobis videmur, perbene interrogativum factum esse posse ex indefinito, iam ad Arabicam ipsam nos convertemus perquisituri, num forma utriusque vocis و et ما haec nostra fulciantur, deinde num et ubi indefinita occurrant, tum quomodo et quare vis relativa ex indefinita facta sit. Haud ita facile erit, harum haud dubie veterimarum linguae partium proferre etymologiam satis probabilem. Frustra lucem quaesieris ex aliis dialectis. Est igitur hic locus nesciendi arti, nec facere possumus, quin adversemur eis, quae cl. Ewaldus *Ausführliches Lehrbuch der hebr. Spr.* 7. Aufl. § 104 nimis audacter docuit. Sin autem cum Ewaldo l. cit. § 160. a. ponamus, esse reliquias horum pronominum *m'* illud ad fingenda nomina adhibitum, non video, quomodo consocietur hoc munus cum significatione interrogativa: *quis? quid?* Nec enim dubitari potest, quin haec nomina, quum radices verbales cum pronominalibus coalescerent, aetate linguae tam antiqua ficta sint, qua pronominum illorum significatio primitiva nondum immutata erat. Quare fieri non poterat, quin haec pronomina, si cum radicibus illis componerentur, reservata primitiva vi usurparentur. Quodsi radix composita esset cum radice interrogativa, primitiva certe significatio talis vocis compositae מַעַל fuisset: *quid? + √facere*. Qua compositione nomen effici posse negabis, nisi tibi persuasum habes, interrogativam significationem abiisse iam in relativam; hoc autem est statuere, in compositione tam antiqua parti alteri significationem esse non primitivam. Nec tamen hoc agitur, num notio sive interrogativi sive relativi sive denique indefiniti radici adiungatur, solum hoc interest, ut addatur notio rei¹⁾. Haec autem notio et interrogativo et indefinito est (nec minus demonstrativo, unde substantiva formae יַעַל occurrunt). Atque in priore quidem notio interrogativi illi vagae accedit, quin etiam praevalet, quae prius deponenda esset, si

Gemüths male, hac ipsa re refutatur, quod interrogativa Semitica a labialibus incipiunt.

1) Quamquam ne hac quidem voce satis apte significatur quod sentimus, quia etiam tempus, locum all. significata volumus.

pronomen radici adiungeretur. Indefinitum autem, quippe cui praeter notionem *rei* nihil nisi significatio indefiniti insit, certe aptissimum est ad compositionem illam fingendam.

Liceat nobis rem commemorare, quae, si vera est, omnem adimet dubitationem de primitiva significatione indefinita. Est enim thesis quaedam haud ita improbabilis, nūnationem quae dicitur (cuius forma primitiva est mīmatio in dialecto Himjarica detecta¹⁾ esse reliquias radicis illius pronominalis, quae coniunctae sint cum nominibus, ita quidem ut redderent haec incerta, indeterminata.

Neque tamen in his tantum vestigiis nimis antiquis, verum etiam in lingua, quam prorsus novimus, haud dubie utraque earum vocum indefinita usurpata occurrit. Vidimus enim iam supra, grammaticos hanc rem non fugisse, quare exempla, quibus nituntur, ne res non perfecta sit, nunc addemus²⁾. *مررت بمن (بما) معجب لك* *incidi in aliquem (aliquid), qui (quod) de rapit in admirationem; عما قليل* *Sūra 23, 42 ab aliqua re parva*³⁾. Opposueris hic esse attractionem illam, de qua supra p. 81 seq. egimus; cur autem hanc attractionem nunquam cum *الذي* coniunctam reperimus? Id ipsum nos docet, vocem *من* vel *ما* his locis non pronomen relativum, sed substantivum (si ita dicere licet) indefinitum esse. — Tum *مثلاً ما* *comparationem quamlibet, ما جده قصير انفه*: *propter aliquam rem decidit sibi nasum Quçair*. Cfr. Harîrî ed. alt. pag. ۳۲۷.

Sunt haec singula exempla, quibus ex nostra sententia tota classis accedit. Spectamus enim exempla, in quibus *من* et *ما* vim habent conditionalem; sunt enim, ut nobis videtur, ibi non pronomina relativa, verum, ut initio, indefinita. Deducimur eo natura sententiae conditionalis, praecipue autem modo, qui illi insit oportet, iussivo. Cui in enuntiatione relativa locus non est, repugnat enim huius ingenio; nam haec postulat

1) Cfr. cl. Osiander in ZDMG, XX, pag. 225—232.

2) Cfr. etiam Ill. de Sacyus II § 614.

3) Cfr. quae ad hunc locum monet Baidâwius.

sententias praedicativas, neque imperativas (quarum sunt iussivae)¹⁾. Verbo enim, quod sit in iussivo, nequam more adiectivi describi potest *من*, immo sententiam conditionalem ita factam esse putamus, vel: *aliquis hoc faciat — bene cum eo agatur*; est autem in hoc imperativo et in hac sententiarum compositione vis conditionis: *si quis hoc faciet, bene cum eo agetur*. Quod lingua vernacula interpretantes relativum plerumque adhibemus, nihil refert. Qua de re accuratius disserere eius est, qui de sentiis disputat conditionalibus; nobis erit hoc tantum monere, huc spectare ea quoque exempla, in quibus non iussivus, verum et in protasi et in apodosi est *perfectum*, *cui apud nos respondet futurum* etc. Simulatque pronomen illud ita usurpatur, ut sit relativum, iussivus admitti nequit servantque suam vim tempora. Ita *من* *بلغ مراده* *كتم سره* pro sententiarum nexu valere potest aut: *Qui recondit quod habet arcanum, is perveniet quo tendit*, aut: *Aliquis, qui recondiderat quod habebat arcanum, pervenit, quo tendebat*, quamquam in hoc altera enuntiatio melius praemittatur: *بلغ مراده من كتم سره*.

Quid iam est, quod lingua illud indefinitum adhibuerit, ubi relativo opus fuit, ac primum quidem ad significandam vim substantivi, quae sit enuntiationi relativae indeterminatae? In quo ingeniosi versati sunt. Nam attributa enuntiationi relativae indeterminatae vi substantivi, substantivum aliquod latissimae significationis vel *homo*, *res* quasi suppressum neque appositum est. Adde, sententiam per se substantivum fieri non posse, neque, ut in enuntiatione relativa determinata fit, pronomen adesse, quod quasi index hac vice fungatur. Itaque illi enuntiationi suppressum illud substantivum additis *من* et *ما* indefinitis restituitur. Sed substantivum tale pronominale et indefinitum, quod ex vi sua primitiva notiones eas *hominis*, *rei* amplificatas et significatione quam latissima praeditas continet, certa et propria notione ita caret, ut nihil fere sit nisi signum substantivi, itaque perbene adhiberi potest ad significandam vim substantivi, quae senten-

1) Cfr. cl. Casparium § 400.

tiae attributae est et iam cum eo communicatur, ita ut pronomine et sententia relativis coniunctis et coagmentatis unum substantivum efficiatur. Eatenus **من** et **ما** utrumque substantivum est, quamvis defectivum, cui enuntiatio relativa attribuitur; itaque pronomini **الذي** adiectivo opponi possunt. Nec fugit hoc grammaticos Arabicos cfr. Ibn 'Aqil ad Alf. v. ٩٣.

Quemadmodum autem **من** et **ما** sententia ac vi vera substantiva non sunt, sed signa pronominalia substantivi, ita forma quoque non substantivi est, sed defectiva ac rigore quodam affecta, carens facultate declinandi. Unus, duo, multi sive viri sive mulieres una eademque forma significantur. Itaque non alienum erit quaerere, quanam ratione cum hoc pronomine utatur pronomen rediens enuntiationis relativae. Quod formatur aut ad formam (masc. sing.) aut ad significationem¹⁾; quamquam igitur **من** et **ما** vocum forma non mutatur, pronomine tamen enuntiationis relativae fieri potest ut significantur genus et numerus²⁾.

Neque tamen contenta est lingua vi primitiva utriusque horum pronominum relativorum, ut utatur iis in modum substantivorum pronominalium indeterminatorum (Arabibus ne sunt quidem tum pronomina relativa), sed etiam extendit eorum vim, ita ut ea vel determinata adhibeat (prorsus repugnando significationi primitivae), haud secus atque **الذي** vi substantivi praeditum. Itaque **من جاء** valere potest: *aliquis qui venit et is qui venit*; nec minus **ما لي**: *quod habeo, et id quod habeo*. Qua de conversione in contrarium facta ita iudicandum esse putamus, quasi **الذي** et **من**, utrumque a sua vi primitiva, dilatata sint, quo facto alterum alteri appropinquans confusa sunt, itaque discrimen illud sublatum est. Quod ut eo magis in aperto sit, haec addemus. Sint duae sententiae: **جاءني الذي فعل ذلك** *venit ad me is qui hoc fecit* et **من فعل ذلك** *venit ad me aliquis qui hoc fecit*. Utrobique hominem dico singularem, in priori exemplo certum hominem, qui fecit, in altero incertum quendam. Quemadmodum

1) Cfr. Ibn Ja'is' pag. 52—55, ubi habes etiam exempla.

2) Cfr. Sibawaihius apud Ill. de Sacyum, Anthol. Gramm. p. ١٩٢

autem Arabes substantivo determinato totum genus significant, ita idem fieri potest determinato adiectivo vel enuntiatione relativa determinata vi substantivi praeditis. Velut Sûra 50, 25: الذى جعل مع الله آخراً فى العذاب الشديد *eum, qui addidit Deo alium deum, in poenae ignem vehementem inicite*; nec enim in hoc exemplo unus dicitur, verum totus grex polytheorum — ergo: *quemvis polytheum in ignem inicite*.

Cfr. etiam Sûram 46, 16. 17 اولئك — والذى قال لوالديه مبتدأ وخبره اولئك والمراد به الجنسى. Itaque ea, quae supra commemoravimus الذى فعل ذلك جاءنى valeant: *is qui hoc fecit venit ad me, quicumque, totum genus, etc.*

Porro si dixeris الذى فعل ذلك جاءنى *venit ad me aliquis, qui hoc fecit*, hac re significatur, alios quoque idem fecisse, sive potius facere potuisse; est igitur genus eorum, qui hoc faciant, quorum e numero aliquis (*ein solcher*) pronomine illo eximitur, e. g. Elfachri ed. Ahlwardt pag. 9, 11 ان تجلس على سرير الخلافة من يعرف الخ *ut summam rerum deferas ad eum (talem), qui non ignoret etc.* Ubi autem generis significatio clarius exprimitur, voce من etiam totum genus complectitur. Itaque loco modo e Qur'âno adlato pro الذى scribere poteris من, quo facto ita res accipienda erit: (*aliquem*), *cuius est Deo alios deos addidisse, illum inicite* i. e. *unumquemque cuius est — omnes polytheos*. Ita quasi tangunt sese الذى et من, quamquam restat discrimen: الذى totum genus in universum comprehendit, dum من singulos quosque, in quos cadit attributum, significat ¹⁾. Discrimen illud tenue, quod من quamvis dilatatum retinet, siquidem respexeris الذى, paulatim et ipsum evanescere potest, quo facto من accipit vim primitivae vel maxime contrariam. Videtur autem idcirco evanescere, quod magis sentitur determinatio generum. Illud من cum enuntiatione relativa coniunctum totum genus significans, ex analogia substantivi للجنس determinati

1) Hic proxime accedit ad من conditionale, nec tamen cum hoc, ut vidimus, in unum concidit.

enuntiationisque relativae determinatae ab *الذی* incipientis, determinatum ipsum habebatur ac deinde, etiamsi genera non determinarentur, cum voce *الذی* commutabatur, ita ut postremo *من* etiam ad singularem determinatum significandum adhiberetur; itaque abierunt verba: *quicumque hoc fecit* in verba: *is qui hoc fecit*.

Cuius rei fines quicumque sunt (nec te fugerit quam varii sint transitus)¹⁾, hoc certo statuendum est, indeterminationem enuntiationis relativae a *من* vel *ما* incipientis primitivam esse, determinationem autem, et imperfectam et perfectam, postea ratione quam indicavimus accessisse. Itaque Ibn Ja'is'o p. 38 (cfr. etiam p. 8) haec res omnino latet, quippe qui de enuntiatione velut *من قام (جاءني)* moneat, nihil eam logice differre a nomine determinato. Quod quidem esse potest, nec tamen statim ab initio fuisse censendum est.

Sed hac similitudinè ac commutatione etiam contra normam fieri potest, ut *الذی* vice fungatur vocis *من* vel *ما*, itaque non determinatum usurpetur. Quod Ibn Ja'is' p. 48 quidem factum esse putat in exemplo istue allato: *كانا هما اللذین مثل - المجدیین duo illi erant duo (homines) duobus funibus teretibus similes*; nec suo iure illum non egisse putamus. Sed illud exemplum tam singulare est, ut vix quidquam potueris inde efficere; talem mutationem fieri potuisse facile concedimus.

Restat iam, ut exponamus rationes tertii pronominis relativi *أی*. Etiam hoc nobis initio indefinitum fuisse videtur, ex quo tum aliae significationes tum

1) Ea, quae modo explicavimus, ne una cum nostra pronominum ratione reprobent, eos, qui etiam nunc nobis adversantes interrogativam pronominum horum significationem primitivam fuisse contendunt, monitos esse volumus. Nam, quo modo pronomem interrogativum *من* in idem pronomem relativum abierit, ut ostendant, facere non possunt, quin illud primum ope enuntiationis conditionalis in indefinitum mutatum esse tumque in relativum abiisse censeant. Ab eo igitur, quod nobis est principium, momentum illis, una atque eadem via, ut ad significationem relativam efficiendam perveniamus, et eis et nobis facienda est. Itaque quos significationum transitus supra explicavimus, et eis usui fore censemus.

pronominis relativi factae sunt. Tres reliquae significationes, interrogationem, exclamationem, conditionem spectantes, satis bene sapiunt primitivum indefinitum. A vocibus *من* et *ما*, ad formam quod pertinet, eo dif- fert, quod declinatur; habet autem tres casus singu- laris atque interdum femininum *أيّة*, ad significationem quod pertinet, eo quod quodammodo magis etiam di- latatum est quam *من*, ita ut significet: *omnis qui, qui- cunque, omnes*. Quae significatio universalis totum ge- nus complexa causa fuit, cur, si pronomen relativum est, plurali numero careat.

In hoc igitur pronomine construendo, si nomina- lis est enuntiatio relativa, variae se praebent relationes, quae accuratius considerentur oportet. Atque primum quidem audiamus grammaticos, quidnam doceant. Ibn 'Aqîl ad Alf. v. 99 hasce leges tradit. Sunt quattuor rationes construendi pronominis *آي*: 1) ipsum declina- tur et quidem a) si genetivus istud sequitur nec deest enuntiationi relativae pronomen rediens, b) si genetivus deest, sine discrimine num α) adsit pronomen rediens, β) annon; 2) finit in indeclinabile *u*, si et genetivus sequitur et deest pronomen rediens:

} <i>آي</i> declinatur	1) يعاجبني أيّهم هو قائم
	2) " أيّ قائم " "
	3) " أيّ هو قائم " "
	4) " أيّهم قائم " "
<i>أي</i> indeclinabile in <i>u</i>	

Ibn Mâlik commemorat vers. 1. opinionem Kû- fensium adversantem. Qui contendunt, *آي* semper et ubique declinari. Qua de re vehemens certamen inter Baçrenses Kûfensesque exarsit; certant autem de loco Qur'ânico 19, 70, qui ad hanc rem illustrandam sex- centies citatur. Exercebat enim in eo suam quisque interpretandi artem, ii imprimis, qui ubique certam le- gem et analogiam persequabantur; reliqui, ut locus suae ipsorum arti adaptetur, brevi manu *u* vocalem in α immutant. Itaque legunt *أيّهم* Hârûn, Mu'âdh et

Ja'qûb¹⁾); alteri autem lectioni patrocinator Sîbawaihius. Quum autem et ipse interpretationem satis probabilem proferre non posset, fieri non potuit, quin grammatici sui ipsius sectae ei adversarentur, ut Azzag'g'âg'²⁾. Sententiam Ibn Ja'îs'i invenies pag. 26—31. Interpretationum, quas habet vir doctus, altera optima est, quamquam non necesse est, nec haberi نزع verbum cordis nec أَيْهِم interrogativum; unde orta est perversa verbi نزع interpretatio.

Fugit denique res grammaticos, quae quidem ita sese habere mihi videtur. Ac primum quidem tenendum est, revera esse in lingua discrimen, quod dicunt Baçrenses; quod si non esset, quonam modo tota lis orta esset? Itaque male faciunt Kûfenses hanc rem denegantes. Refert igitur qua ratione rem intellexeris. Initio

fuerint duae rationes exprimendi, prout أَيْهِم erat aut in sententia primaria aut in relativa. Quorum alterum si erat, oportet apodosi reddatur subiectum pronomine. Itaque (initio, per parataxin) vel: *Percussi quemque eorum (أَيْهِم): is (هو) est pessimus.* Hae duae sententiae per parataxin compositae (ita ut sit altera primaria, altera attributa substantivi vi praedita) cogitatione et interpretatione ita accipiendae sunt: *percussi unumquemque eorum, qui pessimus est, omnes qui ita sunt.*

Deinde autem أَيْهِم sit in sententia secundaria, quo facto est eius subiectum in nominativo positum, nec eget haec sententia alio pronomine, vel: *Percussi: quisque eorum (أَيْهِم) pessimus est i. e. perc. unumquemque eorum, qui p. est.* Quae altera loquendi ratio rustica quaedam est, fortasse antiquior (in dictis scenitarum poetarumque servata) quam prior; itaque usu venit, ut paulatim analogia alius loquendi rationis sententia secundaria etiam formâ ratione ac relatione obiecti afficeretur, idque attractione quadam. Itaque hic cogitari nequit de pronomine redeunte omisso, neque enim unquam adfuit. Sola attractione haec dictio priori simi-

1) Ibn His'âm شذور الذهب pag. 41.

2) Anthol. Gramm. pag. 85; et pag. 210.

lis facta est. Grammatici igitur rigidi strenue servant formam priscam et rusticam; videntur autem Arabes postea semper usi esse attractione, quia Kûfenses recentiori loquendi usui magis faventes eam normam statuunt.

Itaque etiam hoc relativo sententia nostra de origine enuntiationis relativae comprobatur. Initio per parataxin duae sententiae componebantur, neque tamen prorsus eodem modo, quo in *الذی* et *من*. Nam hic non opus erat pronomine relativo ut indice; quippe quod fuerit iam in ipso pronomine quod ad fingendas sententias sua ipsius natura deesse nequibat. Sane simpliciter sententiae potuerunt componi, sed, quia altera attribuebatur alteri, coalescebant, itaque fit pronomen, quod ab origine erat indefinitum, index relationis generatim determinans.

Fortasse opposueris sententiam interrogativam, dicendo *أی* esse ab origine interrogativum: *quis eorum est pessimus?* deinde autem per sententiam interrogandi indirectam fieri relativum: *Ignoro quis eorum sit pessimus, percussi (eum), qui eorum est pess.* — At sunt haec vel maxime diversa; cave igitur ne falleris forma; neque enim est in lingua Arabica discrimen directae atque indirectae interrogationis; servata enim in altera quoque primitiva parataxis. *Nescio: quis eorum est pessimus?* Tota sententia interrogativa est obiectum nesciendi, neque huius sententiae pronomen interrogativum. Vel maxime dignum est, quod animadvertatur, praesertim quum eo probetur sententia nostra, quomodo recentior lingua sibi paraverit etiam huius rei indicem: *لم أدرك أن أيهم النج*. At fieri omnino non posset, ut sibi faceret lingua talem indicem *أن* ad sententiam *ضربت أيهم النج*, quia haec ab altera prorsus differt. Obiectum vero huius alterius enuntiationis, quod non nisi pronomine exprimitur, postea in sententiam primariam recipitur, ita quidem ut fiat omnino obiectum huius verbi ponaturque in accusativo.

Antequam autem expositioni ac perquisitioni enuntiationis relativae in lingua prisca Arabica finem faciamus in praesenti, ut alia opportunitate solvamus, quod initio promisimus, gradus excolendae enuntiationis relativae in reliquis quoque dialectis disquisitionum iri, breviter aliquid stringamus, quod, quamquam perfecte ac funditus non nisi tota disquisitione absoluta disputari potest, tamen hic iam locum habeat. Vidimus enim pronomen relativum omnino pertinere ad substantivum sententiae primariae, cuius declinationis et a re logica et grammatica particeps est. Iam vero quaerendum est, quanam utatur ratione grammatica cum enuntiatione relativa, quae ab ipso incipiat. Quamquam ut monuimus haec quaestio nunc disceptari nequit, tamen licebit rem ipsam anticipando breviter significare; est enim ratio status constructi i. e. arctissimae attractionis utriusque partis. Ne ullo pacto ignoretur, quid sentiamus, conferatur pellucida atque ingeniosa expositio Ill. Ewaldi ¹⁾. — Ratio autem, quam modo memoravimus, significatur in prisca lingua Arabica 1) syllabis ع et ا dualis ac pluralis interdum omis-
sis; 2) formis a grammaticis quibusdam traditis numerorum dualis ac pluralis ا vocis, quae cunctae formam status constructi ostendunt.

Hanc autem rationem non primitivam esse, verum, dum lingua excoleretur, factam, libenter concedamus.

1) Ausführl. Lehrb. d. hebr. Sprache 7. Aufl. § 208 seq.

Autopodam autem expositioni ac perpositioni eorum
 relationis relative in lingua persica Arabice inveniuntur
 tamquam in presentibus et aliis opportunitate solvuntur
 quod in his pronominibus gradus excoelentiae exaltatio-
 nis relative in reliquis duobus dialectis disparatam
 in breviter aliquid stringamus, quod, quamvis per-
 forte ac tandem non nisi forte disquisitione absoluta
 disputari potest, tamen hic iam locum habet. Videmus
 enim pronomen relativum omnino pertinere ad sub-
 stantivum sententiae praeponens, cuius declinationis et
 a to logica et grammaticae participia est iam vix
 querebimus, est quidem utitur ratione grammaticam
 cum constructione relative, quae et ipso inspicitur. Quam-
 quam ut monemus haec quae ratio nunc disceptari so-
 luit, tamen hiebi rem ipsam antequam breviter si-
 mulare; est enim ratio status constructi in ea
 classis adhaerentis utriusque partis. Ne illo pacto
 ignoretur quid sententiam constetur pellucida adque
 inmensa expositio in Ewzili p. — Ratio autem, quam
 modo memoravimus

Bonnae formis Caroli Georzi.

hic 1) syllabis et dualis ac pluralis interduum omni-
 bus 2) formis a grammaticis quibusdam tribus nunc
 formis dualis ac pluralis, 3) vocis, quae constae for-
 mam status constructi ostendunt.
 Itaque autem rationem non primitivam esse, verum
 hanc linguam excoelentem, factam, libenter concedimus
 (1) Antiqui tabul. d. hebr. Sprache, V. Aufl. § 208 seq.







D. De 632

ULB Halle

3/1

000 871 273



